PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

Compte rendu intégral

Integraal verslag

Séance plénière du

VENDREDI 7 DÉCEMBRE 2007

(Séance du matin)

Plenaire vergadering van

VRIJDAG 7 DECEMBER 2007

(Ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

EXCUSÉS 6

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT 6

Cour constitutionnelle

MODIFICATION DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS 7

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES 7

PROJETS D'ORDONNANCE 7

Dépôt

Renvoi en commission

MOTION 8

COLLÈGE D'URBANISME DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE 8

Rapports d'activités

INHOUD

VERONTSCHULDIGD 6

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT 6

Grondwettelijk Hof

WIJZIGING VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES 7

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN 7

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE 7

Indiening

Verzending naar een commissie

MOTIE 8

STEDENBOUWKUNDIG COLLEGE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST 8

Activiteitenverslagen

PROPOSITIONS DE RÉSOLUTION	9	VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE	9
Prises en considération		Inoverwegingnemingen	
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
PROPOSITION D'ORDONNANCE ET PROJET D'ORDONNANCE ORGANIQUE	10	VOORSTEL VAN ORDONNANTIE EN ONTWERP VAN ORGANIEKE ORDONNANTIE	10
- Proposition d'ordonnance de M. Walter Vandenbossche, Mmes Céline Fremault, Dominique Braeckman, Adelheid Byttebier, MM. Fouad Ahidar, Mahfoudh Romdhani, Mme Olivia P'tito et M. Jean-Luc Vanraes modifiant la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et les sépultures en vue d'un traitement digne des restes des foetus nés sans vie (nos A-333/1, 2 et 3 - 2006/2007)	10	- Voorstel van ordonnantie van de heer Walter Vandenbossche, mevrouw Céline Fremault, mevrouw Dominique Braeckman, mevrouw Adelheid Byttebier, de heren Fouad Ahidar, Mahfoudh Romdhani, mevrouw Olivia P'tito en de heer Jean-Luc Vanraes tot wijziging van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging met het oog op een waardige behandeling van het stoffelijk overschot van levenloos geboren foetussen (nrs A-333/1, 2 en 3 - 2006/2007)	10
Discussion générale – Orateurs : **Mme Danielle Caron,** rapporteuse, **M. Walter Vandenbossche, Mme Céline Fremault, M. Jean-Luc Vanraes, M. Fouad Ahidar, M. Mahfoudh Romdhani, Mme Magda De Galan,** rapporteuse, **M. Philippe Pivin, M. Eric Tomas,** président.	11	*Algemene bespreking – Sprekers:* **mevrouw Danielle Caron,** rapporteur, **de heer Walter Vandenbossche, mevrouw Céline Fremault, de heer Jean-Luc Vanraes, de heer Fouad Ahidar, de heer Mahfoudh Romdhani, mevrouw Magda De Galan,** rapporteur, **de heer Philippe Pivin, de heer Eric Tomas,** voorzitter.	11
Discussion des articles	22	*Artikelsgewijze bespreking*	22
- Projet d'ordonnance organique relative aux aides pour la promotion de l'expansion économique (nos A-403/1 et 2 - 2006/2007)	22	- Ontwerp van organieke ordonnantie betreffende de steun ter bevordering van de economische expansie (nrs A-403/1 en 2 - 2006/2007)	22

Discussion générale – Orateurs : **Mme Olivia P'tito,** rapporteuse, **M. Alain Zenner,** rapporteur, **M. Rudi Vervoort, M. Jan Béghin, Mme Julie Fiszman, M. Jos Van Assche, M. Walter Vandenbossche, M. Denis Grimberghs, Mme Danielle Caron, M. Jean-Luc Vanraes, M. Christos Doulkeridis, M. Benoît Cerexhe,** ministre, **Mme Jacqueline Rousseaux, M. Eric Tomas,** président, **M. Paul Galand.** 22

Discussion des articles 77

Algemene bespreking – Sprekers: **mevrouw Olivia P'tito,** rapporteur, **de heer Alain Zenner,** rapporteur, **de heer Rudi Vervoort, de heer Jan Béghin, mevrouw Julie Fiszman, de heer Jos Van Assche, de heer Walter Vandenbossche, de heer Denis Grimberghs, mevrouw Danielle Caron, de heer Jean-Luc Vanraes, de heer Christos Doulkeridis, de heer Benoît Cerexhe**, minister, **mevrouw Jacqueline Rousseaux, de heer Eric Tomas,** voorzitter, **de heer Paul Galand.** 22

Artikelsgewijze bespreking 77

PRÉSIDENCE : **M. ERIC TOMAS**, PRÉSIDENT.
VOORZITTERSCHAP: **DE HEER ERIC TOMAS,** VOORZITTER.

- La séance est ouverte à 9h35.

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 7 décembre 2007.

- De vergadering wordt geopend om 9.35 uur.

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 7 december 2007 geopend.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Hervé Doyen, en mission à l'étranger ;
- M. Mohamed Daïf ;
- Mme Adelheid Byttebier ;
- Mme Véronique Jamoulle, Conseil interparlementaire consultatif du Benelux ;
- M. Willem Draps, Conseil interparlementaire consultatif du Benelux ;
- Mme Sfia Bouarfa ;
- Mme Audrey Rorive.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- De volgende parlementsleden zijn verontschuldigd:

- de heer Hervé Doyen, op missie in het buitenland;
- de heer Mohamed Daïf;
- mevrouw Adelheid Byttebier;
- mevrouw Véronique Jamoulle, Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad;
- de heer Willem Draps, Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad;
- mevrouw Sfia Bouarfa;
- mevrouw Audrey Rorive.

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

Cour constitutionnelle

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

Grondwettelijk Hof

M. le président.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

De voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

MODIFICATION DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

M. le président.- Par lettre du 6 décembre 2007, la présidente du groupe MR communique une modification à la composition de la commission de l'Infrastructure.

Elle figurera en annexe au compte rendu intégral de cette séance

WIJZIGING VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

De voorzitter.- Bij brief van 6 december 2007 deelt de voorzitter van de MR-fractie een wijziging mee in de samenstelling van de commissie voor de Infrastructuur.

Zij zal in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

M. le président.- Divers arrêtés du gouvernement et arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

De voorzitter.- Verscheidene regeringsbesluiten en ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

PROJETS D'ORDONNANCE

Dépôt

M. le président.- Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance relative à la lutte contre la discrimination et à l'égalité de traitement en matière d'emploi (n° A-402/1 - 2006/2007).

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

Indiening

De voorzitter.- Het ontwerp van ordonnantie betreffende de strijd tegen discriminatie en de gelijke behandeling op het vlak van de tewerkstelling (nr. A-402/1 - 2006/2007) werd ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

− Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

M. le président.- En date du 29 novembre 2007, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à l'avenant du 28 décembre 2006 à l'accord de coopération du 30 mai 2005 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle (n° A-437/1 - 2007/2008).

− Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

MOTION

M. le président.- Par lettre du 26 novembre 2007, la commune de Woluwe-Saint-Lambert transmet une motion, adoptée par son conseil communal en séance du 12 novembre 2007, pour l'adhésion à la charte de Breendonk 2007.

− Pour information.

COLLÈGE D'URBANISME DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Rapports d'activités

M. le président.- Par lettre reçue le 4 décembre 2007, la secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme, transmet les rapports d'activités du Collège

− Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

De voorzitter.- Op 29 november 2007 werd het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het avenant van 28 december 2006 aan het samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 gesloten tussen de federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie (nr. A-437/1 - 2007/2008) ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

− Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

MOTIE

De voorzitter.- Bij brief van 26 november 2007 zendt de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe een motie, aangenomen door de gemeenteraad in zijn vergadering van 12 november 2007, voor aansluiting bij de "Verklaring van Breendonk 2007".

− Ter informatie.

STEDENBOUWKUNDIG COLLEGE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Activiteitenverslagen

De voorzitter.- Bij brief ontvangen op 4 december 2007 zendt de staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw, de activiteitenverslagen van het

d'urbanisme de la Région de Bruxelles-Capitale relatifs à la période 2003-2007.

− Renvoi à la commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière.

Stedenbouwkundig College van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de periode 2003-2007.

− Verzonden naar de commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid.

PROPOSITIONS DE RÉSOLUTION

Prises en considération

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Els Ampe relative à l'utilisation de l'écoscore comme base pour la taxe de circulation (n° A-401/1 - 2006/2007).

Pas d'observation ?

− Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Frédéric Erens appelant au boycott des jeux olympiques d'été 2008 en Chine dictatoriale et à la solidarité avec le Tibet occupé par la dictature chinoise (n° A-407/1 - 2006/2007).

Pas d'observation ?

− Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Didier Gosuin et Mme Viviane Teitelbaum relative à l'instauration d'un moratoire à la délivrance des permis d'urbanisme d'implantation de

VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE

Inoverwegingnemingen

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Els Ampe betreffende het gebruik van de ecoscore als basis voor de verkeersbelasting (nr. A-401/1 - 2006/2007).

Geen bezwaar?

− Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Frédéric Erens betreffende het oproepen tot boycot van de Olympische Zomerspelen van 2008 in de dictatuur China, en het betuigen van solidariteit met het door de Chinese dictatuur bezette Tibet (nr. A-407/1 - 2006/2007).

Geen bezwaar?

− Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Didier Gosuin en mevrouw Viviane Teitelbaum tot tijdelijke opschorting van de afgifte van stedenbouwkundige vergunningen voor de bouw van

dispositifs d'émission de radiations non ionisantes (n° A-409/1 - 2006/2007).

Pas d'observation ?

− Renvoi à la commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Yaron Pesztat, Mme Olivia P'tito, M. Joël Riguelle, Mmes Marie-Paule Quix et Brigitte De Pauw relative à l'amélioration des performances environnementales, sociales et éthiques des marchés publics (n° A-400/1 - 2006/2007).

Pas d'observation ?

− Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

PROPOSITION D'ORDONNANCE ET PROJET D'ORDONNANCE ORGANIQUE

PROPOSITION D'ORDONNANCE DE M. WALTER VANDENBOSSCHE, MMES CÉLINE FREMAULT, DOMINIQUE BRAECKMAN, ADELHEID BYTTEBIER, MM. FOUAD AHIDAR, MAHFOUDH ROMDHANI, MME OLIVIA P'TITO ET M. JEAN-LUC VANRAES MODIFIANT LA LOI DU 20 JUILLET 1971 SUR LES FUNÉRAILLES ET LES SÉPULTURES EN VUE D'UN TRAITEMENT DIGNE DES RESTES DES FOETUS NÉS SANS VIE (NOS A-333/1, 2 ET 3 - 2006/2007).

inrichtingen die niet-ioniserende straling uitzenden (nr. A-409/1 - 2006/2007).

Geen bezwaar?

− Verzonden naar de commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Yaron Pesztat, mevrouw Olivia P'tito, de heer Joël Riguelle, mevrouw Marie-Paule Quix en mevrouw Brigitte De Pauw betreffende de verbetering van de milieu-, sociale en ethische prestaties van de overheidsopdrachten (nr. A-400/1 - 2006/2007).

Geen bezwaar?

− Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE EN ONTWERP VAN ORGANIEKE ORDONNANTIE

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE, MEVROUW CÉLINE FREMAULT, MEVROUW DOMINIQUE BRAECKMAN, MEVROUW ADELHEID BYTTEBIER, DE HEREN FOUAD AHIDAR, MAHFOUDH ROMDHANI, MEVROUW OLIVIA P'TITO EN DE HEER JEAN-LUC VANRAES TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 20 JULI 1971 OP DE BEGRAAFPLAATSEN EN DE LIJKBEZORGING MET HET OOG OP EEN WAARDIGE BEHANDELING VAN HET STOFFELIJK OVERSCHOT VAN LEVENLOOS GEBOREN FOETUSSEN (NRS A-333/1, 2 EN 3 - 2006/2007).

Discussion générale

M. le président.- Je vous rappelle qu'il a été décidé en Bureau élargi de ne mener qu'un seul débat sur cette proposition d'ordonnance et sur la proposition de résolution (n° B-89/1 - 2006/2007) inscrite à l'ordre du jour de la séance plénière de l'Assemblée réunie de ce vendredi 7 décembre 2007.

La discussion générale est ouverte.

La parole est à Mme Danielle Caron, rapporteuse.

Mme Danielle Caron, rapporteuse.- Cette proposition d'ordonnance traite des foetus nés sans vie. En effet, la loi ne reconnaît pas l'existence de ces décès, ce qui rend la situation encore plus délicate et conduit à des drames et des frustrations. Cette proposition d'ordonnance a donc pour objectif de combler cette lacune et de lever des obstacles pratiques, afin de permettre un adieu digne des parents à leur foetus né sans vie.

Le nombre de parlementaires signataires de cette proposition d'ordonnance témoigne de l'intérêt et de l'importance de ce sujet. Ce texte définit un cadre juridique pour les enfants nés sans vie avant 180 jours de gestation. La création d'une parcelle des étoiles permettrait ainsi à un certain nombre de parents de faire leur deuil de leur enfant.

L'article 2 de la proposition d'ordonnance à appliquer aux foetus nés sans vie qui n'ont pas atteint la limite légale de viabilité prévoit la même règle que celle qui prévaut pour les enfants nés sans vie, mais qui ont atteint la limite légale de viabilité.

Une proposition de résolution a été déposée auprès de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, afin d'encadrer dignement et humainement les parents. Ces deux propositions se complètent et aideront les parents à avancer dans leur processus de deuil.

Lors de la discussion, il a été demandé si le cadre créé par cette proposition empêchait toute liberté et imposait que l'enfant soit enterré dans la parcelle des étoiles du cimetière et nulle part ailleurs. Il a été répondu que ce n'était pas le cas. Lorsque les

Algemene bespreking

De voorzitter.- Ik herinner u eraan dat het Bureau in uitgebreide samenstelling besloten heeft een enkel debat te houden over dit voorstel van ordonnantie en over het voorstel van resolutie (nr. B-89/1 - 2006/2007), ingeschreven op de agenda van de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van heden vrijdag 7 december 2007.

De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Danielle Caron, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron, rapporteur *(in het Frans).- De wet erkent levenloos geboren foetussen niet als overleden personen. Dit voorstel van ordonnantie wil deze lacune in de wetgeving opvullen en praktische obstakels wegnemen, zodat de ouders op een waardige manier afscheid kunnen nemen.*

Het belang hiervan blijkt uit het aantal parlementsleden dat het voorstel ondertekend heeft. Het voorstel biedt een juridisch kader voor doodgeboren kinderen die minder dan 180 dagen gedragen werden. Op een stille kinderweide zouden deze ouders afscheid kunnen nemen van hun kind.

Artikel 2 stelt immers voor om levenloos geboren foetussen, die de wettelijke levensvatbaarheidsgrens nog niet bereikt hebben, op dezelfde manier te behandelen als levenloos geboren kinderen.

Bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie werd een voorstel van resolutie ingediend om de ouders waardig en menselijk te begeleiden.

Tijdens de bespreking werd gevraagd of het kind verplicht in de stille kinderweide zou moeten worden begraven. Ouders kunnen ook kiezen voor crematie en kunnen de urne laten bijzetten of de as laten verspreiden.

Wel zou elke gemeente verplicht worden om een aparte kinderbegraafplaats in te richten.

Het voorstel wil er ook voor zorgen dat de ouders

parents choisissent l'incinération, ils peuvent soit placer l'urne dans la parcelle des étoiles ou dans le columbarium soit disperser des cendres.

La proposition d'ordonnance impose la création d'une parcelle des étoiles dans chaque cimetière communal, mais laisse le choix aux parents.

Personne n'informe les parents des possibilités qui existent en Région de Bruxelles-Capitale. Cette proposition le permet justement, car la demande des parents à ce sujet est importante.

Cette ordonnance ne met pas en cause les bourgmestres des communes bruxelloises, puisque 99% des autorités communales sont en règle et ne devront pas créer de parcelle dans leur cimetière.

La proposition a pour objectif de mettre en place un mécanisme qui obligera le personnel hospitalier à informer les parents de leurs droits.

La volonté est d'assurer un mécanisme d'encadrement des parents. L'objectif poursuivi est donc de créer un cadre légal.

Chaque bourgmestre devra s'assurer auprès du service d'état civil qu'une telle parcelle existe dans le cimetière. Si les parents souhaitent autre chose, ils peuvent le demander. Ce type de parcelle existe à Koekelberg, où elle porte un nom évocateur : la parcelle des anges. Elle répond à un souhait et à un besoin de la population. Si une plus petite commune n'a pas encore reçu de demande de la population pour une parcelle des étoiles, elle doit nécessairement en créer une immédiatement.

M. Walter Vandenbossche dépose trois amendements afin de répondre aux observations faites par le Conseil d'Etat. Le premier amendement précise que l'ordonnance s'applique uniquement aux cimetières de la Région de Bruxelles-Capitale qui sont situés sur son territoire, et ne dépassent pas les limites de ce territoire. Un deuxième amendement parle de foetus nés sans vie, dont la naissance a eu lieu entre le 106e jour et le 180e jour de grossesse. Il précise donc que le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale détermine, pour les communes concernées, les modalités d'exécution des possibilités de se séparer dignement d'un foetus né sans vie. Un troisième amendement est déposé afin de supprimer l'article 3, puisqu'il n'y a aucune raison que l'ordonnance entre immédiatement en

voldoende ingelicht worden over de mogelijkheden.

Overigens voldoen de meeste Brusselse gemeenten al aan de voorwaarden die het voorstel van ordonnantie oplegt.

De bedoeling is dat er een mechanisme komt dat het ziekenhuispersoneel verplicht de ouders in te lichten over hun rechten.

Het is de bedoeling om een wettelijk kader te creëren, opdat ouders van doodgeboren foetussen behoorlijk worden ondersteund.

Elke gemeente moet voortaan op de gemeentelijke begraafplaats een perceel voorzien voor doodgeboren foetussen. Ouders kunnen zelf beslissen wat ze met het kindje doen. De regeling beantwoordt aan de behoeften van de bevolking.

De heer Walter Vandenbossche heeft drie amendementen ingediend om te beantwoorden aan de opmerkingen van de Raad van State. Het eerste amendement bepaalt dat de ordonnantie enkel van toepassing is op de begraafplaatsen die volledig op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest liggen. Het tweede amendement schept duidelijkheid over de manier waarop ouders waardig afscheid kunnen nemen van doodgeboren foetussen die tussen de 106e en de 180ste dag van de zwangerschap ter wereld komen. Het derde amendement dient om artikel 3 af te schaffen. Er is namelijk geen enkele reden waarom de ordonnantie onmiddellijk van kracht wordt na publicatie in het Belgisch Staatsblad.

Volgens mevrouw Payfa moet op grond van het advies van de Raad van State ook gepreciseerd worden tot welke overheid ouders zich moeten richten voor de begrafenis of crematie van een doodgeboren foetus. De heer Walter Vandenbossche antwoordde dat de ordonnantie had kunnen voorzien in de verplichting om het overlijden van een foetus te laten vaststellen door een arts, die zijn verslag aan de administratie bezorgt. Toch heeft hij ervoor gekozen om de regels door de Brusselse regering te laten vastleggen, teneinde wijzigingen aan de ordonnantie te vermijden.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is niet bevoegd voor begraafplaatsen die gedeeltelijk in een ander

vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Mme Martine Payfa pense que l'avis du Conseil d'Etat recommande également de préciser auprès de quelle autorité les parents doivent s'adresser pour l'inhumation ou la crémation de leur foetus né sans vie. M. Walter Vandenbossche répond que l'ordonnance aurait pu prévoir, comme lors d'un décès, qu'une attestation d'un médecin soit transmise à l'administration. Il a cependant délibérément choisi, dans la rédaction de son texte, de laisser au gouvernement bruxellois le soin de préciser les règles. En optant pour cette solution, il évite de devoir modifier l'ordonnance si les procédures venaient à changer.

La Région bruxelloise n'est pas compétente pour les cimetières qui se trouvent à cheval sur le territoire de plusieurs Régions. Il faut donc conclure des accords de coopération avec les Régions concernées.

J'en viens à la discussion des articles et aux votes. L'article 1er n'a suscité aucun commentaire et a été adopté à l'unanimité des quatorze membres présents.

M. Vandenbossche a ensuite présenté l'amendement n° 2 pour l'article 1bis. Cet amendement a été adopté par onze voix pour et trois abstentions.

M. Vandenbossche a ensuite présenté l'amendement n° 3 pour l'article 2.

M. Mohamed Daïf a présenté et justifié l'amendement n° 1, qui permet aux parents appartenant à une autre confession religieuse d'inhumer leur foetus dans le cimetière de leur choix. Cet amendement sous-amende l'amendement n° 3.

Le vote sur les amendements est ensuite intervenu. L'amendement n° 1 a été adopté par onze voix et trois abstentions. L'amendement n° 3, tel que sous-amendé, a été adopté par onze voix et trois abstentions.

M. Vandenbossche a présenté l'amendement n°4 à l'article 3. Cet amendement a été adopté par onze voix et trois abstentions.

La proposition d'ordonnance telle qu'amendée a été adoptée dans son ensemble, par onze voix et trois

gewest liggen. Daarvoor dienen samenwerkingsakkoorden te worden afgesloten.

Ik overloop de artikelsgewijze bespreking en de stemmingen.

Artikel 1 werd unaniem aangenomen.

De heer Vandenbossche gaf een uiteenzetting over amendement nr. 2 tot invoeging van een artikel 1bis. Het werd aangenomen met 11 stemmen voor en 3 onthoudingen. Vervolgens stelde hij amendement nr. 3 tot vervanging van artikel 2 voor.

De heer Mohamed Daïf heeft subamendement nr. 1 bij amendement nr. 3 voorgesteld. Het is bedoeld om mensen met een bepaalde geloofsovertuiging toe te laten om hun foetus te begraven op een begraafplaats van hun keuze.

Amendement nr. 1, dat amendement nr. 3 subamendeert, werd met 11 stemmen voor en 3 onthoudingen aangenomen. Het gesubamendeerde amendement nr. 3 werd op dezelfde wijze aangenomen.

Vervolgens stelde de heer Vandenbossche amendement nr. 4 bij artikel 3 voor, dat op dezelfde wijze werd aangenomen.

Het geamendeerde voorstel van ordonnantie werd aangenomen met 11 stemmen voor en 3 onthoudingen.

(Applaus)

abstentions. Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du rapport tel que je vous l'ai présenté.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais)*.- *C'est avec soulagement que nous soumettons au parlement une série de propositions qui feront l'objet d'un vote tout à l'heure. Ces propositions sont le résultat d'un travail collectif et je tiens à remercier tous les parlementaires pour leur contribution constructive aux textes.*

La perte d'un enfant est une épreuve poignante. S'agissant d'un enfant à naître, la perte peut l'être tout autant. Les personnes qui le souhaitent doivent pouvoir faire leur deuil dans la dignité. Il revient au législateur d'y veiller, également dans le cas d'enfants morts-nés, de foetus ou d'enfants qui décèdent presque immédiatement après l'accouchement, et pour lesquels il n'existait pas encore de réglementation légale.

Les textes ne touchent pas à la distinction légale entre les enfants nés après le 180ème jour de la grossesse et les foetus nés avant cette date. La fameuse limite légale de la viabilité est maintenue.

La présente proposition d'ordonnance, et la proposition de résolution de la Commission communautaire commune, sont complémentaires. Leur fil rouge est de tendre vers le meilleur encadrement possible pour se séparer dans la dignité d'un foetus mort-né. Comme les foetus n'ont aucune personnalité juridique aux yeux de la loi, il n'y a pas d'obligation d'inhumation ou de crémation. Cela implique des possibilités restreintes pour les parents qui veulent enterrer ou incinérer leur foetus.

D'une part, les hôpitaux sont invités à informer dans le détail les parents confrontés à la perte d'un foetus des possibilités d'un adieu digne. Cette résolution veut éviter ce qui se produit encore trop souvent, c'est-à-dire que le corps du foetus mort disparaît sans explications. Les médecins doivent expliquer aux parents les différentes possibilités de dire adieu et les informer de ce qu'il advient du

De voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- We zijn opgelucht dat we vandaag een aantal voorstellen ter bespreking kunnen voorleggen aan het parlement en er straks over zullen stemmen. We hebben een lange weg afgelegd, voordat we de voorstellen over deze uiterst gevoelige en delicate kwestie aan het parlement konden voorleggen. Ik spreek in het meervoud, omdat deze voorstellen het resultaat zijn van groepswerk. Daarom wil ik alle parlementsleden, zowel van de meerderheid als van de oppositie, bedanken voor hun constructieve bijdrage aan de teksten. Het is ook dankzij uw instemming en wil dat we kunnen slagen.

Het verlies van een kind is een aangrijpende gebeurtenis. Als het over een ongeboren kind gaat, kan dat voor het getroffen gezin minstens even aangrijpend zijn. Ik gebruik met opzet het werkwoord "kunnen", want we willen geenszins een oordeel uitspreken of een norm vastleggen voor de manier waarop ouders met een dergelijk verlies moeten omgaan. Allicht zullen alle ouders op een andere manier omgaan met een plotseling verlies. Wie wil rouwen, moet dat in alle menselijke waardigheid kunnen doen. Het is de taak van de wetgever om daarvoor te zorgen, ook in het geval van doodgeboren kinderen, foetussen of kinderen die vrijwel onmiddellijk na de bevalling overlijden, en waarvoor nog geen wettelijke regeling bestond.

Ik wil de parlementsleden die nog enige twijfel zouden koesteren, geruststellen. De teksten raken niet aan het wettelijk onderscheid tussen kinderen die zijn geboren na de honderdtachtigste dag van de zwangerschap en foetussen die geboren zijn voordat die 180 dagen zijn verstreken. De fameuze wettelijke grens van de levensvatbaarheid blijft behouden. Ik verwijs daarvoor uitdrukkelijk naar de teksten.

Het voorliggend voorstel van ordonnantie en het voorstel van resolutie in de Gemeenschappelijke

corps de leur enfant lorsque celui est pris en charge par l'hôpital.

D'autre part, la résolution veut mettre fin à une pratique courante - et tout à fait légale - dans certains hôpitaux, qui consiste à incinérer les corps des foetus sans vie avec les autres déchets.

J'étudie cette problématique depuis des années et j'ai rencontré des couples et des femmes, jeunes et âgés, qui se sont tous interrogés leur vie durant sur ce qu'il était advenu de leur enfant. Même ceux qui font le choix radical de ne pas être responsables du petit corps continuent à se poser des questions. La philosophie de cette résolution est simple. Elle veut permettre aux parents de dire adieu à leur enfant, s'ils le désirent.

Comme les hôpitaux dépendent de la législation fédérale, les auteurs ont pris toutes les précautions nécessaires en faisant le choix d'une résolution. Le Collège réuni doit conclure des accords contraignants avec les hôpitaux bruxellois.

Les auteurs de la résolution optent pour des conventions en matière d'obligation d'information. Si cette formule s'avère irréalisable ou ne mène pas aux résultats escomptés, le Collège réuni devra chercher une autre forme d'obligation contraignante.

La proposition de résolution concerne tant les hôpitaux privés que les hôpitaux publics bruxellois. Je remercie la rapporteuse pour la manière dont elle a commenté les amendements. Les auteurs se sont effectivement rangés à l'avis du Conseil d'Etat, qu'ils ont scrupuleusement suivi.

La perte d'un foetus ou d'un bébé concerne un nombre de personnes plus important qu'on ne le croit, même dans notre entourage direct. Il s'agit bien souvent d'un drame qui se produit à l'insu de tous et dont nous ignorons la portée réelle pour ceux qui en sont touchés. Je demande donc que nous pensions à toutes ces personnes tout à l'heure lorsque nous procéderons au vote.

(Applaudissements)

Gemeenschapscommissie vormen een geheel en zijn complementair. Ze moeten samen worden gelezen. De rode draad in beide teksten is het streven naar de best mogelijke omkadering van een menselijk en waardig afscheid van een doodgeboren foetus. Aangezien foetussen voor de wet geen rechtspersoonlijkheid hebben, is er geen verplichting tot begraving of crematie. Het gebrek aan verplichting leidt ertoe dat de mogelijkheden beperkt zijn voor ouders die hun foetus willen begraven of cremeren. Dat heeft vaak tot erg pijnlijke situaties geleid.

Enerzijds wordt van de ziekenhuizen verwacht dat ze ouders die met het verlies van een foetus worden geconfronteerd, uitgebreid inlichten over hun mogelijkheden tot een waardig afscheid. Dit lijkt misschien evident, maar vele ziekenhuizen schenken hier geen aandacht aan. Nog al te vaak verdwijnt het lichaam van de dode foetus en krijgen ouders een vaag antwoord op de vraag wat er met hun kindje is gebeurd. Deze resolutie wil dit soort situaties uit de wereld helpen. Artsen moeten ouders de verschillende mogelijkheden tot afscheid uitleggen en hen informeren over wat er met hun kindje gebeurt indien het ziekenhuis zich over het lichaam ontfermt.

Anderzijds wil de resolutie dat er een einde komt aan een praktijk die tot op vandaag in sommige ziekenhuizen nog altijd gangbaar is. Wellicht zonder veel erg en - we benadrukken het - volkomen legaal, worden de lichaampjes van dode foetussen nog steeds samen met het ander 'ziekenhuisafval' industrieel verbrand. Dat dit vandaag nog altijd wettelijk toegelaten is, lijkt onbegrijpelijk.

Er is echter een nog belangrijkere reden om over te schakelen op een andere behandeling van de foetus. Persoonlijk bestudeer ik de problematiek al verscheidene jaren. Ik heb trouwens ook als Vlaams parlementslid de basis gelegd van de nieuwe Vlaamse wetgeving ter zake. Ik heb toen met verscheidene koppels en vrouwen gesproken (van jong tot hoogbejaard) die zich heel hun leven blijven afvragen wat er met hun kindje is gebeurd. Ook mensen die bij de geboorte van hun kindje radicaal kozen om niet zelf voor het lichaampje in te staan, blijven zich veel vragen stellen. De eenvoudige filosofie van het voorstel is: "Wie wil afscheid nemen, moet dat ook kunnen doen".

Aangezien de ziekenhuizen onder de federale wetgeving vallen, hebben de indieners de nodige voorzichtigheid in acht genomen en voor een resolutie gekozen. Er wordt aan het Verenigd College gevraagd bindende en afdwingbare afspraken te maken met de Brusselse ziekenhuizen.

Wat de informatieplicht betreft, geven de indieners de voorkeur aan convenanten. Mocht deze formule onmogelijk blijken of niet tot de gewenste resultaten leiden, dient het Verenigd College naar een andere vorm van afdwingbare verplichting te zoeken.

Het voorstel van resolutie gaat wel degelijk over alle Brusselse ziekenhuizen, zowel de openbare ziekenhuizen als de privéziekenhuizen. Ik dank de verslaggever voor de wijze waarop zij de amendementen heeft toegelicht. De indieners hebben zich inderdaad volledig geschikt naar het advies van de Raad van State en hebben dat advies scrupuleus gevolgd.

Er rest mij nog een laatste bedenking, die bedoeld is voor de twijfelaars. Ikzelf en velen die het afgelopen jaar aan deze zaak gewerkt hebben, zijn ervan geschrokken hoeveel mensen in onze directe omgeving met het verlies van een foetus of een kindje geconfronteerd werden: vrienden, zelfs familieleden. Soms wisten we van niets en vertelden ze het ons naar aanleiding van dit werk. Soms hadden we er vaag iets over gehoord, maar er niet bij stil gestaan wat het echt voor die mensen betekende. Ik vraag u dan ook om straks bij de stemming in stilte eens aan al die mensen te denken. Wij zijn hier vandaag niet alleen.

(Applaus)

M. le président.- La parole est à Mme Fremault.

De voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mme Céline Fremault.- M. Vandenbossche s'est montré exhaustif sur la question et je me contenterai de vous rappeler l'importance des textes débattus aujourd'hui, avant le vote par l'assemblée. Ces textes son indissolublement liés, tant ils touchent à l'humain dans ce qu'il a de plus fragile, à la vie qui s'arrête, à des rêves et à des espoirs envolés. Comme le dit le professeur Luc Rogiers, des cliniques universitaires Saint-Luc, l'enfant acquiert une existence dès le début de la grossesse, et une

Mevrouw Céline Fremault *(in het Frans).- Vanaf het begin van de zwangerschap maakt een kind volwaardig deel uit van het gezin. Wanneer een foetus levenloos wordt geboren, verdwijnen hiermee heel wat dromen en verwachtingen en maken de ouders een echt rouwproces door.*

Dit rouwproces staat centraal in de voorgelegde teksten. De ordonnantie stelt voor om stille kinderweides aan te leggen, zodat erkenning kan

part entière au sein de la famille.

Ces textes touchent aussi à la maternité, alors que la vie s'éteint en quelques instants et engendre un nécessaire travail de deuil, qui s'ensuivra nécessairement. Et le deuil est la question centrale du dispositif qui sera adopté ce jour. Rappelons que l'objectif de ce dispositif est de créer une parcelle des étoiles, un lieu qui servira aussi d'autres paramètres et d'autres missions, comme la reconnaissance de l'enfant décédé comme telle et la reconnaissance de la souffrance parentale comme telle. Elle n'est pas moins intense que si l'enfant était né plus tard.

Selon moi, voter ces textes et la résolution qui s'ensuit, c'est effectuer un pas important vers la reconnaissance de tout ce qui précède. C'est valider la perte d'un enfant. J'espère, et je l'appelle de tous mes voeux, que l'adoption de ces textes permettra que d'autres mesures puissent être prises dans d'autres assemblée. Enfin, je veux remercier Walter Vandenbossche pour l'initiative qu'il a prise à titre personnel, et l'ensemble de mes collègues qui ont permis que ces textes soient débattus aujourd'hui au sein de cette assemblée.

Je me tourne également vers les acteurs de terrain pour les féliciter du travail fantastique qu'ils produisent dans l'accompagnement au quotidien de ces parents désenfantés.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes *(en néerlandais).- Je me joins aux propos de M. Vandenbossche et de Mme Fremault. Le deuil transcende les partis politiques. L'auteur de la proposition a indiqué avec raison que la tâche du politique est d'offrir à ceux qui sont confrontés au décès d'un être cher le choix de la manière de faire leur deuil.*

Certains tentent de cacher leur chagrin, tandis que d'autres veulent l'exprimer. Ce qui importe, c'est surtout que celui qui est confronté au décès d'un être cher soit bien accompagné et informé des possibilités qui existent.

La proposition offre le choix du processus de deuil. Ceux qui s'en occupent depuis longtemps seront worden gegeven aan de levenloos geboren foetus en het verdriet van de ouders.

Ik dank dan ook de heer Vandenbossche voor deze ordonnantie, alsook alle veldwerkers die ouders die een kind hebben verloren, steunen en begeleiden.

(Applaus)

De voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Ik sluit mij aan bij de woorden van de heer Vandenbossche en mevrouw Fremault. Diepmenselijke gevoelens, zoals het rouwen, overstijgen de partijpolitiek. De indiener van het voorstel heeft er terecht op gewezen dat het de taak van de politiek is om mensen die met de dood van een geliefde worden geconfronteerd, de keuze te bieden hoe met het rouwen om te gaan.

We hebben het allemaal wel al eens meegemaakt, rechtstreeks of onrechtstreeks: rouwenden die hun verdriet proberen te verbergen, terwijl anderen dat wel willen uiten. Belangrijk is vooral dat wie geconfronteerd wordt met de dood van een geliefde, bij het rouwproces goed begeleid wordt

heureux de l'adoption du présent texte en Région de Bruxelles-Capitale.

M. le président.- La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar *(en néerlandais).- Je ne vais pas lire mon texte, parce que nous parlons mieux de certains sujets avec notre coeur. Je n'ai rien à ajouter à l'excellent exposé de M.Vandenbossche, que je félicite pour sa proposition.*

En tant que père de cinq enfants, j'ai toujours accompagné mon épouse enceinte à l'échographie. Lorsque le docteur nous montrait le coeur du foetus, nous étions submergés d'émotions, qui nous accompagnaient pendant toute la grossesse. Entendre subitement que le foetus est mort doit être un drame. Les parents, qui ont un lien émotionnel avec ce foetus, doivent aussi pouvoir lui dire adieu de manière adéquate.

C'est pourquoi, je demande à tout le monde de soutenir cette proposition.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Romdhani.

M. Mahfoudh Romdhani.- A mon tour, je souhaite remercier et féliciter notre collègue et ami Walter Vandenbossche qui, de ce combat, a fait le combat de sa vie. Il arrive des moments de douleur et de deuil où, quelles que soient les sensibilités et les

en over de mogelijkheden geïnformeerd wordt.

Het voorstel biedt rouwenden de keuze over het rouwproces. Degenen die er al lang mee bezig zijn, zullen er zeer tevreden mee zijn dat onderhavige tekst nu ook in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt goedgekeurd.

De voorzitter.- De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar.- Ik zal mijn tekst niet voorlezen, omdat we over sommige onderwerpen beter uit ons hart spreken.

Eigenlijk heb ik niets toe te voegen aan de uitstekende uiteenzetting van de heer Vandenbossche, die ik feliciteer met zijn voorstel.

Als vader van vijf kinderen ben ik steeds samen met mijn zwangere echtgenote naar de echografie geweest en wanneer de dokter mij, na drie maanden, wees op het hartje van de foetus als een witte vlek op de foto, was het kind geboren. Op dat moment werden we overspoeld door emoties van geluk, bezorgdheid over de zwangere vrouw en onzekerheid, onzekerheid over het feit of het een jongen of een meisje zou worden, over de kleur van de kamer, op wie de baby zou lijken, enzovoort. Iedereen praat erover. Al die maanden kleuren dergelijke emoties het leven. Als dan iemand plots te horen krijgt dat de foetus dood is, dan is dat een drama. Gelukkig hoefde ik dat niet te ervaren. Hoe dan ook, toekomstige vaders en moeders hebben al een emotionele band met die foetus, hoewel ze die niet hebben gekend. Dan moeten zij ook op een goede manier afscheid kunnen nemen.

Daarom vraag ik iedereen om achter het voorstel te staan.

(Applaus)

De voorzitter.- De heer Romdhani heeft het woord.

De heer Mahfoudh Romdhani *(in het Frans).- Ook ik feliciteer de heer Vandenbossche om zijn grote inzet voor een problematiek die alle filosofische en ideologische verschillen overstijgt.*

approches, nous nous trouvons tous unis. En effet, le droit à la dignité et au respect de la douleur des familles dépasse les divergences philosophiques et idéologiques.

A titre personnel, en tant que responsable de la crémation, mon équipe et moi-même appliquons depuis quelques années la "circulaire de M. Tobback", à savoir l'utilisation de la crémation pour les foetus. Nous avons vu des familles partir presque soulagées de voir qu'il y a moyen de continuer à revenir au jardin des quatre vents pour se recueillir en mémoire de leur bébé.

(Applaudissements)

Bij de Brusselse intercommunale voor crematie wordt sinds enkele jaren de omzendbrief Tobback toepast. Foetussen worden gecremeerd, waarna de as wordt verstrooid. De familie kan naar de uitstrooiweide terugkomen om de baby te herdenken.

(Applaus)

M. le président.- La parole est à Mme De Galan.

De voorzitter.- Mevrouw De Galan heeft het woord.

Mme Magda De Galan, rapporteuse.- C'est en tant que corapporteuse avec Mme Martine Payfa que je vous ferai un très bref rapport de notre séance du 15 novembre dernier. Cela concerne notre résolution qui accompagne la proposition portée par notre collègue Walter Vandenbossche et ses cosignataires.

D'emblée, M. Michel Colson et Mme Martine Payfa ont regretté de ne pas avoir été associés à cette résolution si consensuelle. En son temps, M. Walter Vandenbossche avait contacté M. Jacques Simonet mais, pour les raisons bien tristes que nous connaissons, il n'a pas eu le temps de porter cette proposition de résolution.

Je ne reviendrai pas sur le caractère important de ce texte. J'ai vécu moi-même cette situation. J'ai eu une fausse couche de cinq mois et, à l'époque, cela n'a pas vraiment remporté beaucoup de considération ni bénéficié d'un traitement digne. Contrairement à ce que M. Fouad Ahidar disait, on connaissait le sexe du bébé qui ressemblait déjà à un enfant.

Il est exact que ce type de sujet doit faire l'objet d'un traitement solide. Mais qu'est-ce qu'un "traitement solide" ? J'espère que l'unanimité régnant en la matière au sein de la commission et dans toute cette assemblée aura un impact. A nous de la diffuser auprès des acteurs de terrain et de la profession afin qu'ils considèrent désormais comme très importante la peine des parents et de la famille.

Mevrouw Magda De Galan, rapporteur *(in het Frans).- Samen met mevrouw Payfa geef ik een kort verslag van de vergadering van 15 november 2007 over de resolutie die aan het voorstel van de heer Vandenbossche is toegevoegd.*

De heer Colson en mevrouw Payfa betreurden dat ze niet bij de resolutie waren betrokken. De heer Vandenbossche antwoordde dat hij met de heer Simonet contact had opgenomen, maar door zijn plotse overlijden kon de zaak niet verder worden opgevolgd.

Het belang van de tekst spreekt voor zich. Uit persoonlijke ervaring weet ik dat een miskraam in het verleden zonder veel respect werd afgehandeld, ook wanneer het geslacht van de foetus gekend was. Ik ben het eens over de noodzaak van een "stevige aanpak", maar wat betekent dat precies? Hopelijk zullen de parlementsleden vanuit hun unanieme standpunt actie ondernemen en de verantwoordelijken op het terrein aansporen het nodige respect te betonen voor de familie.

Mede dankzij de steun van de heer Colson en mevrouw Payfa is de tekst unaniem goedgekeurd.

(Applaus)

Avec l'aide de nos collègues M. Michel Colson et Mme Martine Payfa qui sont restés en séance et qui ont apporté leur pierre à l'édifice, le texte a été voté à l'unanimité et nous sommes fiers de le porter aujourd'hui en assemblée plénière.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Pivin.

M. Philippe Pivin.- La préoccupation évoquée par la proposition traitée ce matin est, sans aucun doute, réelle. Il n'est donc pas inutile d'entamer une réflexion approfondie à son sujet. Cependant, si notre groupe souscrit à la démarche et à la réflexion, nous ne partageons pas la conclusion qui en découle et ce, à partir du moment où elle impose une obligation de création de parcelle à charge des communes.

La rapporteuse nous a clairement rappelé qu'à l'heure actuelle, 99% des communes bruxelloises étaient en règle dans l'aménagement de parcelles. Peut-on me préciser pourquoi on doit, d'entrée de jeu dans une proposition, imposer à toutes les communes de la Région de créer une telle parcelle ?

Pourquoi répondre à une préoccupation par une énième obligation à charge des communes bruxelloises alors que l'on reconnaît que 99% d'entre elles sont déjà en règle ? Il nous apparaît donc que ces conclusions sont inappropriées sur ce volet-là. Nous n'aurions strictement aucun problème à condition de retirer le caractère obligatoire d'aménagement de parcelle.

Cette conclusion nous paraît aussi subsidiairement prématurée. Si la législation sur les funérailles et sépultures relève, depuis 2001, des compétences des Régions, la proposition semble modifier de manière implicite la législation relative à l'état civil qui, elle, reste une matière fédérale.

Ainsi "Aucune inhumation ou incinération ne peut actuellement avoir lieu sans l'autorisation de l'officier d'Etat civil qui doit établir l'acte de décès. Un enfant mort-né doit être déclaré dans le registre de décès vu que l'officier d'Etat civil constate que l'enfant lui a été présenté sans vie et il se borne alors à constater le fait de la naissance. Toutefois, tant la doctrine que la jurisprudence considèrent comme naissance tout accouchement suivant une gestation

De voorzitter.- De heer Pivin heeft het woord.

De heer Philippe Pivin *(in het Frans).- Dit is een voorstel dat het parlement grondig moet bestuderen. De MR steunt het initiatief, maar gaat niet akkoord met de conclusie die gemeenten ertoe verplicht een perceel voor levenloos geboren foetussen aan te leggen. Uit het verslag blijkt dat 99% van alle Brusselse gemeenten over een dergelijk perceel beschikt. Deze verplichting lijkt me dus overbodig.*

Deze conclusie lijkt ons ook voorbarig. Hoewel de gewesten sinds 2001 bevoegd zijn voor begraafplaatsen en lijkbezorging, lijkt het voorstel een impliciete wijziging in te houden van de wetgeving op de burgerlijke stand. Die wetgeving valt evenwel onder de bevoegdheid van de federale overheid.

Zo mag niemand worden begraven of verast zonder toestemming van de ambtenaar van de burgerlijke stand die de overlijdensakte moet opstellen. Een doodgeboren kind moet door de ambtenaar van de burgerlijke stand worden geregistreerd. Volgens het Belgisch recht wordt elke bevalling die plaatsvindt na een zwangerschap van 180 dagen als een geboorte beschouwd. De levensvatbaarheid van het kind komt daarbij niet aan bod.

Dit voorstel van ordonnantie wijzigt onrechtstreeks de interpretatie van de bepalingen van het burgerlijk recht met betrekking tot de geboorte en de akten van burgerlijke stand die daaruit voortvloeien. Deze behoren nog steeds tot de bevoegdheid van de federale minister van Justitie. De MR-fractie vraagt dat de voorzitter van het parlement hierover de afdeling wetgeving van de Raad van State zou raadplegen.

qui a duré au moins 180 jours que l'enfant ait vécu ou non, qu'il soit né viable ou non".

La proposition d'ordonnance a pour effet de modifier indirectement l'interprétation des dispositions de droit civil relatives à la naissance et aux actes d'Etat civil qui en résultent. Cette compétence appartient toujours aujourd'hui au ministre fédéral de la Justice. Nous recommandons, par prudence, que le président du parlement bruxellois consulte la section de législation du Conseil d'Etat aux fins de déterminer si la proposition d'ordonnance n'empiète pas ou n'est pas susceptible d'empiéter sur les compétences dévolues à l'Etat fédéral.

M. le président.- Nous avons expressément demandé à la commission de reprendre une discussion afin d'examiner l'avis du Conseil d'Etat. Cette démarche a donc été entreprise.

De voorzitter.- We hebben de commissieleden uitdrukkelijk verzocht om het advies van de Raad van State te bekijken. Dat is gebeurd.

M. Philippe Pivin.- M. le président, j'ai relu l'avis du Conseil d'Etat sur les différentes questions qui ont été soulevées. Je n'y ai pas trouvé, en cette matière précise des règles de droit civil, un écho.

De heer Philippe Pivin *(in het Frans).- Ik heb het advies van de Raad van State gelezen en niets teruggevonden over mogelijke tegenstrijdigheden met de federale regelgeving.*

M. le président.- M. Pivin, quand je demande si le Conseil d'Etat a un avis sur un texte et qu'il n'en formule aucun, c'est qu'il n'en a pas.

De voorzitter.- Als de Raad van State niet naar dat probleem verwijst, wil dat zeggen dat het niet aan de orde is.

M. Philippe Pivin.- Il ne le dit pas, donc vous en déduisez qu'il n'en a pas.

De heer Philippe Pivin *(in het Frans).- U veronderstelt dus dat er geen probleem is, omdat de Raad van State er geen gewag van maakt?*

M. le président.- M. Pivin, c'est comme cela. Je ne vais pas demander l'avis du Conseil d'Etat, le recevoir, et puis lui demander s'il ne s'est pas trompé !

De voorzitter.- Ik kan toch moeilijk opnieuw advies aan de Raad van State vragen met het argument dat het huidige advies onvolledig is? We hebben de procedure nageleefd.

La procédure a été suivie, et je remercie d'ailleurs les auteurs de la proposition, qui ont accepté que nous en rediscutions en séance après avoir obtenu l'avis du Conseil d'Etat, pour que nous soyons sûrs d'avoir respecté toute la procédure.

M. Philippe Pivin.- Il n'en reste pas moins, M. le président, que notre avis premier concerne le caractère obligatoire qui est mis à charge des communes.

De heer Philippe Pivin *(in het Frans).- Toch heb ik vragen bij de verplichting die de gemeenten wordt opgelegd.*

M. le président.- Je crois que vous avez eu l'occasion de vous exprimer au sein de la

De voorzitter.- U hebt uw mening kunnen uiten in de commissievergaderingen.

commission.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Article 1

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 et 3

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE ORGANIQUE RELATIVE AUX AIDES POUR LA PROMOTION DE L'EXPANSION ÉCONOMIQUE (NOS A-403/1 ET 2 - 2006/2007).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

La parole est aux rapporteurs, M. Alain Zenner et Mme Olivia P'tito.

De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 en 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van het voorstel van ordonnantie overgaan.

ONTWERP VAN ORGANIEKE ORDONNANTIE BETREFFENDE DE STEUN TER BEVORDERING VAN DE ECONOMISCHE EXPANSIE (NRS A-403/1 EN 2 - 2006/2007).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Alain Zenner en mevrouw Olivia P'tito, rapporteurs, hebben het woord.

La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito, rapporteuse.- M. Zenner et moi-même nous sommes répartis la tâche de rédiger et vous exposer surtout le rapport. Je tenterai de synthétiser la discussion générale, mais j'y consacrerai tout de même quelque temps, le projet revêtant une certaine importance et méritant que l'on s'y attarde.

La discussion générale a fait l'objet de plusieurs réunions de la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'emploi et de la Recherche scientifique, et a porté sur plusieurs thèmes.

M. Zenner a, tout d'abord, sur le ton de l'humour, cité quelques passages d'un article de presse écrit par le professeur Etienne Cerexhe, où il était fait état de cacophonie et, de manière générale, de carences récurrentes dans toute la législation d'aujourd'hui. Il faisait plus précisément référence à l'ampleur des délégations au gouvernement, trouvant ces dernières préoccupantes, générales et imprécises.

Ces larges délégations, selon lui, laissent soupçonner un manque de cohésion, voire des dissensions, entre les partis de la majorité, qui aurait empêché que le projet soit plus précis. Des critiques ont également été formulées concernant le concept de bonne gouvernance, notion très généreuse, mais parfois creuse. Le député s'étonnait que le projet ne consacre aucun article aux entreprises en difficulté, mais soulignait que, selon lui, il traduisait tout de même de belles intentions.

J'ai évoqué, moi-même, pour le groupe PS, le fait qu'il n'existait aucune dissension au sein de la majorité et aucun désaccord en la matière. J'ai demandé quelques précisions concernant le fait que les aides en zone de développement devraient être accordées dans tous les cas éligibles et que le texte devrait être modifié afin de lever le doute à cet égard. Ce point a été accordé un peu plus loin dans la discussion.

J'ai souligné l'importance de l'information des entreprises de toutes tailles et précisé qu'il convenait d'éviter que seules les entreprises dûment informées aujourd'hui aient accès aux aides à l'expansion économique.

Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito, rapporteur *(in het Frans).- De heer Zenner vatte de algemene bespreking aan met een persartikel van professor Etienne Cerexhe. Hij heeft het daarin over de tekortkomingen in de huidige wetgeving en verwees met name naar de delegatie van bevoegdheden aan de regering, die hij verontrustend vindt.*

Het fenomeen wijst volgens hem op een gebrek aan cohesie tussen de meerderheidspartijen, dat aanleiding zou hebben gegeven tot een te vaag ontwerp van ordonnantie. Er was ook kritiek op het begrip "goed bestuur", dat vaak niet veel wil zeggen. De heer Zenner verbaasde zich erover dat er in het ontwerp geen aandacht wordt besteed aan bedrijven in moeilijkheden, maar was van oordeel dat er wel goede voornemens in stonden.

Namens de PS wees ik erop dat de meerderheid hoegenaamd niet verdeeld is over deze kwestie. Ik heb erop aangedrongen dat de steun in ontwikkelingszones in alle gevallen zou worden toegekend.

Bovendien heb ik erop gewezen dat alle bedrijven, ongeacht hun grootte, informatie moeten krijgen. Het mag niet de bedoeling zijn dat enkel bedrijven die op de hoogte zijn van subsidies voor economische ontwikkeling, met het geld gaan lopen.

De heer Vandenbossche heeft zich aangesloten bij de minister. Hij vindt zijn voorstel van ordonnantie complementair met het huidige ontwerp en vraagt om het in dit ontwerp te verwerken.

Mevrouw de Groote staat achter het ontwerp van ordonnantie, dat bedoeld is om de verspreiding van de middelen tegen te gaan en de economische ontwikkeling te stimuleren. Ze wijst er evenwel op dat dit reeds een halt werd toegeroepen door de ordonnantie van 1 april 2004. Ze hecht belang aan de rechtszekerheid die het ontwerp van ordonnantie met zich meebrengt en stelde enkele vragen over de tijdsduur en omvang van de steunmaatregelen, de agenda en de uitvoeringsbesluiten.

De heer Galand staat ten volle achter de steun voor duurzame ontwikkeling en wil meer duidelijkheid over milieuvriendelijke producten.

M. Vandenbossche a, lui aussi, félicité le ministre et a émis l'idée que sa proposition soit complémentaire au projet et insérée dans celui-ci.

Mme de Groote s'est jointe aux félicitations et a souligné les buts de ce projet d'ordonnance, à savoir la lutte contre la dispersion des moyens et la promotion du développement économique, tout en soulignant que, depuis l'ordonnance du 1er avril 2004 et ses arrêtés d'exécution, cette dispersion a été dûment jugulée. Mme de Groote a souligné que l'une des qualités principales de ce projet était la sécurité juridique. Elle a posé ensuite quelques questions sur l'intensité et la durée des aides, et sur la chronologie des événements et des arrêtés d'exécution.

M. Galand a, quant a lui, approuvé pleinement le soutien au développement durable que contient le projet et a demandé plus de précisions quant aux éco-produits. Enfin, il a demandé si le rapport d'évaluation de l'ordonnance comprendrait une partie relative au soutien au développement durable.

Mme Rousseaux a émis quelques critiques. Selon elle, il était prématuré d'évaluer l'ordonnance de 2004, car nous manquions du recul nécessaire. Elle a déploré que les futurs arrêtés ne seraient soumis qu'à l'avis du Conseil économique et social et pas au parlement. Elle a demandé le calendrier d'élaboration des arrêtés d'exécution et a souligné que les questions du recrutement de chômeurs et de la transmission d'entreprises devaient être dissociées.

Elle s'est demandé si les chômeurs étaient bien les meilleurs repreneurs d'entreprises. Elle a demandé pourquoi l'aide au tutorat ne visait que les formations assurées par Actiris, Bruxelles-Formation et le VDAB, et pourquoi l'Espace formation PME n'était pas inclus dans le projet.

M. de Patoul a, enfin, évoqué la question des effets d'aubaine. L'ordonnance ne permettrait-elle pas un plongeon dans ces effets ? Quelles garanties étaient-elles offertes ?

Mme Caron a souligné l'excellente initiative d'avoir assigné à l'administration un délai de six mois maximum pour répondre aux demandes.

Mme Lemesre a demandé un tableau comparatif entre les trois Régions en matière d'aide à

Hij wil dat er in het evaluatieverslag van de ordonnantie ook aandacht wordt besteed aan duurzame ontwikkeling.

Volgens mevrouw Rousseaux was het voorbarig om de ordonnantie van 2004 te evalueren. Ze betreurt dat de bijbehorende uitvoeringsbesluiten enkel worden voorgelegd aan de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en niet aan het parlement. Ze heeft verzocht om een planning voor de uitvoeringsbesluiten en wees erop dat de aanwerving van werkzoekenden en de overdracht van bedrijven los van elkaar moeten worden gezien.

Ze vroeg zich af of het wel een goed idee is om de overname van bedrijven over te laten aan werkzoekenden. Ze vroeg ook waarom er enkel steun wordt toegekend voor de opleidingen van Actiris, Bruxelles-Formation en de VDAB en niet voor Espace Formation PME.

De heer de Patoul zei dat het Mattheuseffect nog versterkt zou kunnen worden door dit ontwerp van ordonnantie en vroeg hoe de regering dat wou vermijden.

Mevrouw Caron vond het een goede zaak dat de administratie maximaal zes maanden tijd krijgt om de aanvragen te beantwoorden.

Mevrouw Lemesre vroeg naar een vergelijkend overzicht inzake economische expansie voor de drie gewesten. Het document werd aan het verslag toegevoegd.

De minister stelde ons gerust door erop te wijzen dat het de bedoeling is het de bedrijven gemakkelijker te maken. Een aantal nieuwe maatregelen zullen in het ontwerp van ordonnantie terug te vinden zijn. Het parlement zal het regeringswerk kunnen controleren via het evaluatieverslag en de goedkeuring van de begroting.

De minister antwoordt de heer de Patoul dat het moeilijk is statistieken te verzamelen over het Mattheuseffect. De uitvoeringsbesluiten voorzien wel in een procedure van voorafgaand akkoord: de onderneming moet een akkoordaanvraag indienen vóór het begin van de werken, alvorens het bestuur schriftelijk bevestigt dat steun mogelijk is.

l'expansion économique. Ce document est joint au rapport.

Le ministre nous a répondu en citant à la fois Jean-Jacques Rousseau, Horace et Marguerite Yourcenar. Le mélange est assez cocasse ! Il a également tenu à nous rassurer en rappelant que le projet d'ordonnance se veut empreint de sagesse et a pour but principal de simplifier la vie des entreprises à travers une ordonnance-cadre.

Certaines mesures neuves se retrouvent, bien entendu, dans ce projet d'ordonnance.

Le ministre a également garanti que le parlement ne serait pas écarté de tout contrôle, dans la mesure où le rapport d'évaluation et le vote du budget seraient inscrits à son ordre du jour.

Il a répondu à M. de Patoul, qui s'inquiétait des effets d'aubaine, qu'il n'était pas possible de rassembler des statistiques à ce propos. Cependant, les arrêtés d'exécution prévoient une procédure d'accord préalable. Par conséquent, l'entreprise doit introduire une demande d'accord préalablement au début des travaux, avant que l'administration ne confirme par écrit l'admissibilité de l'aide.

Par ailleurs, un effort soutenu de communication à l'ensemble des entreprises de la Région bruxelloise sera prévu, à travers un budget qui a été voté en commission des Affaires économiques et qui s'élève à 300.000 euros pour 2008. De plus, le reste du budget dévolu à la pleine exécution de cette ordonnance ne prendra effet qu'en 2009.

Le ministre a ajouté que le projet ne dédiait aucune section aux entreprises en difficulté, parce qu'elle n'aurait pas correspondu aux exigences européennes. En outre, une réforme du Fonds bruxellois de garantie devrait être présentée au gouvernement d'ici la fin de l'année. Une rencontre a d'ailleurs été organisée entre le ministre et le président du Tribunal de commerce de Bruxelles, en vue de resserrer les liens de collaboration entre le Tribunal et l'administration de l'Economie. Ce point semblait important aux yeux des membres de la commission.

Quant à mon souhait de remplacer les termes de "peut augmenter" par "augmente" à propos du montant des aides en zones de développement, un amendement a été déposé en ce sens. Je suppose

De minister wil de communicatie met de bedrijven opvoeren en heeft hiervoor voor 2008 in 300.000 euro voorzien. De rest van het budget zal pas in 2009 worden gebruikt.

Het ontwerp gaat niet over ondernemingen in moeilijkheden, omdat dit niet met de Europese voorschriften zou overeenstemmen. Eind 2007 zou een hervorming van het Brussels Waarborgfonds aan de regering worden voorgelegd. De minister heeft hierover onlangs een gesprek gevoerd met de voorzitter van de rechtbank van koophandel van Brussel.

Persoonlijk vroeg ik om "mag (...) verhogen" te vervangen door "verhoogt" in verband met het bedrag van de steun in ontwikkelingszones. Er werd een amendement in die zin worden ingediend.

De minister aanvaardt om het voorstel van ordonnantie van de heer Vandenbossche in dit ontwerp te verwerken. De minimumduur van de werken wordt wel verlengd van één tot twee maanden.

Wat het tijdpad betreft, wil de minister een eerste reeks besluiten uitvaardigen onmiddellijk na de goedkeuring van het ontwerp van ordonnantie. De tweede reeks besluiten zou medio 2008 volgen. Vooral vanaf 2009 zouden de gevolgen voor de begroting zich doen gevoelen.

De vereiste dat de bedrijven (met inbegrip van de microbedrijven) minstens vijf jaar in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten blijven, is volgens de minister een compensatie voor het Mattheus-effect. Bovendien wordt de maatregel niet door de Economische en Sociale Raad betwist.

De minister antwoordt mevrouw Rousseaux dat de steun voor het peterschap niet bedoeld is voor de opleidingen van het EFP, maar voor de opleiding van jongeren in bedrijven.

De heer Zenner was verheugd dat er een ontwerp van ordonnantie voor bedrijven in moeilijkheden werd voorbereid en juichte de samenwerking met de handelsrechtbank toe.

Mevrouw Fiszman heeft het regeringsbeleid verdedigd.

Minister Cerexhe heeft herhaald dat hij nooit heeft

que M. Zenner en parlera tout à l'heure.

Aucune objection n'a été émise au sujet de l'intégration de la proposition d'ordonnance de M. Vandenbossche dans ce projet, garantie ayant été donnée que la durée minimale d'un mois prévue dans celle-ci serait portée à deux mois dans le présent projet et que les diverses balises contenues dans la proposition se retrouveraient dans les arrêtés d'exécution.

Par ailleurs, le calendrier de la mise en oeuvre du projet se déroulera en deux temps. Un premier train d'arrêtés sera examiné en première lecture par le gouvernement dès l'adoption du projet d'ordonnance. Le second train d'arrêtés devrait être lancé au milieu de l'année 2008. Comme je l'ai dit, c'est surtout en 2009 que l'impact budgétaire sera perceptible.

Concernant l'exigence de maintenir l'entreprise aidée - y compris les micro-entreprises - pendant cinq ans en Région bruxelloise, le ministre a estimé qu'il s'agissait d'une manière de combattre les effets d'aubaine dont s'inquiétait M. de Patoul. Il a précisé que cette mesure saine n'avait suscité aucune critique au sein du Conseil économique et social.

Le ministre a également répondu à Mme Rousseaux que l'aide au tutorat ne vise pas les formations générales assurées par l'Espace formation PME, mais bien l'encadrement d'un jeune dans une entreprise utilisant un savoir spécifique non dispensé dans les centres de formation agréés.

M. Zenner a lui-même souligné qu'il était heureux d'apprendre qu'un projet sur les entreprises en difficulté se préparait et que la collaboration avec le Tribunal de commerce était effective.

Mme Fiszman a approuvé la politique défendue par le ministre, et l'attention qu'il focalisait sur Actiris et sur la zone de développement.

Le ministre a également rappelé qu'il n'a jamais réclamé l'urgence auprès du Conseil économique et social.

M. Lahlali a félicité le ministre et critiqué les propos de Mme Rousseaux. Selon lui, négliger, voire mépriser, les demandeurs d'emploi en tant que repreneurs d'entreprise, est absurde. Il a demandé des précisions sur diverses interventions contenues

aangedrongen op een urgentieprocedure bij de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De heer Lahlali heeft minister Cerexhe gefeliciteerd en bekritiseerde mevrouw Rousseaux. Hij vond het misprijzend om te beweren dat werkzoekenden niet geschikt zijn om bedrijven over te nemen. De heer Lahlali vroeg ook verduidelijking over de tekst inzake Actiris. Het zou volgens de tekst de bedoeling zijn om werkaanbiedingen door te sturen naar Actiris en dat bedrijven bij voorkeur een beroep doen op de diensten van Actiris om een personeelslid aan te werven.

Minister Cerexhe antwoordde dat verschillende situaties zich kunnen voordoen. Bedrijven die een beroep doen op investeringstoelagen, verbinden zich ertoe om bij voorkeur een beroep te doen op Actiris om personeel te vinden, zonder dat dit aanleiding geeft tot enige resultaatsverbintenis. Het kan namelijk zijn dat Actiris geen geschikte kandidaat voor een functie kan voorstellen.

De heer Doulkeridis hecht vooral belang aan tewerkstelling van Brusselaars.

Aangezien door een besluit van 2005 tot uitvoering van de ordonnantie van 2004 bepaalde sectoren geen aanspraak konden maken op de subsidies, heb ik gevraagd of daar met het huidige ontwerp van ordonnantie verandering in kwam. Ik vroeg ook wat de inhoud van het evaluatierapport zou zijn.

Vervolgens heb ik het verband tussen dit ontwerp van ordonnantie en het label voor maatschappelijk verantwoord ondernemen aangehaald.

Minister Cerexhe antwoordde dat dit label later aan bod zou komen en dat de subsidies in het kader van de nieuwe ordonnantie naar hetzelfde soort bedrijven zouden gaan als krachtens de vorige regeling het geval was. Hij vond het voorbarig om het over de inhoud van het evaluatieverslag te hebben.

Tot slot vermeld ik nog dat er drie bijlagen bij dit verslag horen.

(Applaus)

dans le texte relatif à Actiris. Ainsi, il y est question d'adresser à Actiris des offres d'emploi, ainsi que d'utiliser prioritairement les services d'Actiris et d'avertir avant de procéder à un recrutement.

Le ministre lui a répondu que des cas différents se présentaient effectivement. Les mesures relatives à l'aide complémentaire des investissements généraux prévoient que le bénéficiaire utilise prioritairement les services d'Actiris, donc sans être tenu par une obligation de résultats. Il se peut en effet qu'Actiris ne puisse proposer le profil recherché. En revanche, les aides au recrutement sont conditionnées au fait que l'entreprise avertisse Actiris.

M. Doulkeridis a souligné l'importance de chercher à créer de l'emploi pour des Bruxellois.

Dans la mesure où un arrêté pris en 2005 en exécution de l'ordonnance de 2004 excluait certains secteurs du bénéfice des aides, j'ai moi-même demandé si ces exclusions se retrouvaient ou non dans le projet d'ordonnance, et surtout dans ses arrêtés d'exécution. J'ai aussi demandé quel serait le contenu du rapport d'évaluation prévu à l'article 73.

Enfin, je me suis permis une petite incise à propos du lien entre ce projet d'ordonnance et la proposition de label de responsabilité sociétale des entreprises, qui a été prise en considération et qui pourrait, à terme, s'intégrer dans le cadre tracé par le présent projet.

Le ministre a répondu que l'on parlerait plus tard du label. Dont acte. Quant aux secteurs d'activité, il a répondu que les secteurs visés par les futurs arrêtés étaient bien les mêmes que ceux de l'arrêté de 2005. Mais il a également répondu qu'il était trop tôt pour établir le contenu du rapport d'évaluation annuel.

Je termine par le relevé des annexes. Lorsque des discussions générales demandent des précisions complémentaires, je trouve en effet important que les annexes figurent bien au rapport. L'annexe 1 porte sur les aides aux entreprises, sur les investissements généraux, sur l'importance du nombre de dossiers avec décisions favorables et défavorables, en zone de développement économique ou non, et sur les critères. J'ai déjà évoqué l'annexe 2, qui fournit le tableau comparatif entre les trois Régions. A la demande particulière, entre autres, de M. Zenner, l'annexe 4 propose un tableau de concordance. En effet, il y avait parfois

des discordances par rapport à l'avis du Conseil d'Etat. Enfin, l'annexe 3 présente le mécanisme prévu pour le calcul du subside octroyé aux asbl d'accompagnement des PME.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Zenner.

M. Alain Zenner, rapporteur.- Le ministre a expliqué d'entrée de jeu que trois constats sont à la base de l'ordonnance-cadre qui sera soumise à nos votes cet après-midi. Le premier concerne la multiplicité des textes et la coexistence d'ordonnances bruxelloises et d'arrêtés royaux émanant de l'autorité fédérale en la matière. Ceci a pour conséquences un manque de lisibilité et une nécessité absolue de coordination normative, afin de clarifier les règles qui s'appliquent dans ce domaine.

Le deuxième constat fait par le ministre est celui de l'incohérence avec la réglementation européenne, notamment en ce qui concerne la zone de développement. Une première mesure a déjà été prise sous cette législature dans ce cadre, et l'ordonnance étend la zone de développement, de manière à tirer un profit maximal de ce qui est permis par la réglementation européenne.

Le troisième constat a trait au fait que certains textes ne sont plus en phase avec les réalités économiques actuelles. La réglementation est désormais inadaptée à la situation actuelle. C'est ce qui explique le souci d'harmonisation des procédures d'octroi et de contrôle des aides.

Pour répondre à ces constats, le ministre nous a proposé une ordonnance-cadre avec un catalogue de mesures d'aides. Traditionnellement, celles-ci peuvent prendre des formes diverses. Elles peuvent être allouées sous forme de primes en capital, de subventions en intérêts, d'exonérations du précompte immobilier, d'amortissements accélérés, d'avances récupérables, de garanties régionales de bonne fin d'ouverture de certains crédits, ou d'une combinaison de l'ensemble de ces formes d'aides.

Ces aides sont réparties en onze sections. Le catalogue des mesures est donc déposé sur onze rayons qui regroupent ces aides :

De voorzitter.- De heer Zenner heeft het woord.

De heer Alain Zenner, rapporteur *(in het Frans).- De minister heeft zijn uiteenzetting geopend met de vaststelling dat de huidige normen, wegens de veelheid aan teksten en het naast elkaar bestaan van Brusselse ordonnanties en koninklijke besluiten, niet altijd voldoende duidelijk en coherent zijn. Er is ook een gebrek aan coherentie met de Europese regelgeving, bijvoorbeeld wat de definitie van ontwikkelingszone betreft. Tot slot zijn sommige teksten verouderd en niet meer aangepast aan de realiteit van de economische activiteit.*

Het samenvoegen en actualiseren van alle teksten in een kaderordonnantie, samen met een harmonisering van de procedures voor de toekenning van en de controle op de steun, was dus een logische stap.

In de voorgestelde kaderordonnantie worden de steunmaatregelen in elf afdelingen gebundeld:

- de steun voor algemene investeringen;

- de steun bij aanwerving;

- de steun bij omkadering en kennisoverdracht;

- de steun aan vzw's;

- de steun aan internationale vzw's en stichtingen die actief zijn in de begeleiding van micro-, kleine en middelgrote ondernemingen;

- de milieusteun en de steun gekoppeld aan de stedelijke integratie;

- de steun voor het in overeenstemming brengen met de Europese normen betreffende andere materies dan het leefmilieu;

- de steun aan ondernemingen die getroffen

- les aides pour les investissements généraux ;

- les aides au recrutement ;

- les aides à l'encadrement et à la transmission du savoir ;

- les aides aux asbl ;

- les aides aux asbl internationales et fondations actives dans l'accompagnement des micro, petites et moyennes entreprises ;

- les aides environnementales et à l'intégration urbaine ;

- les aides à la mise en conformité aux normes européennes relatives à d'autres matières que l'environnement ;

- les aides aux entreprises touchées par une calamité naturelle ou un événement extraordinaire ;

- la garantie de la Région ;

- les contrats particuliers ;

- les dispositions communes à toutes ces aides, avec la bonne gouvernance comme notion de base.

Ces dernières dispositions prescrivent que, pour pouvoir bénéficier de ces aides :

- le bénéficiaire doit être en règle avec l'ensemble des normes applicables, notamment en matières sociale et fiscale ;

- l'activité économique doit être déployée en Région bruxelloise et des moyens humains doivent y être affectés pour son exercice ;

- le cumul des aides est interdit ;

- il faut une conservation des investissements et le maintien de l'activité pendant un délai minimum de cinq ans.

En outre, il s'agit de respecter les règles relatives au contrôle des engagements pris par le bénéficiaire, notamment par l'Inspection économique et par l'Inspection sociale, qui fixent des délais et des indemnités dues par l'administration en cas de manquement à ces délais. Enfin, le gouvernement a

worden door een natuurramp of een uitzonderlijke gebeurtenis;

- de gewestwaarborg;

- de bijzondere contracten;

- de gemeenschappelijke bepalingen voor al die steunmaatregelen.

Die laatste bepalingen preciseren onder meer dat:

- de begunstigde in orde moet zijn met alle geldende normen, met name op fiscaal en sociaal vlak;

- de economische activiteit in het Brussels Gewest moet worden uitgeoefend en dat er menselijke middelen en goederen aan die economische activiteit moeten worden toegewezen;

- een cumulatie van steun verboden is;

- de begunstigde zijn investeringen of zijn economische activiteit minstens gedurende een periode van vijf jaar in het Brussels Gewest moet behouden;

- alle tegemoetkomingen onderworpen zijn aan controle door de diensten van het bestuur, zoals de economische en de sociale inspectie.

De kaderordonnantie bepaalt tot slot dat de regering elk jaar verslag moet uitbrengen bij het parlement en de Economische en Sociale Raad.

De bespreking was hoogstaand qua vorm en inhoud.

Wat de vorm betreft, heeft mevrouw P'tito reeds verwezen naar onze kleine aanvaring. Een voormalige universiteitsprofessor had in een artikel in La Libre Belgique uitgehaald naar de recurrente hiaten in de hedendaagse wetgeving. Hij was onthutst door het empirisch karakter en het onbegrijpelijk taalgebruik in de wetten, waardoor ze vaak ontoepasbaar zijn. Hij vroeg zich af of de parlementen niet op sterven na dood zijn.

l'obligation de rendre compte devant le parlement et devant le Conseil économique et social.

La discussion que nous avons eue dans ce contexte fut de haute tenue, tant sur la forme que sur le fond.

Sur la forme, Mme P'tito a déjà fait allusion à la petite joute que nous avons eue, à propos d'une coïncidence. La veille de nos débats est parue dans les colonnes de "La Libre Belgique" une tribune d'un jurisconsulte savant, ancien professeur d'université, ancien membre de la Cour constitutionnelle, qui mettait en exergue les carences récurrentes de toute la législation qu'adoptent les parlements de nos jours. Il se disait frappé par l'empirisme des lois, leur instabilité et leur langage ésotérique, qui les rend souvent inapplicables. Il se demandait si les parlements n'étaient pas à l'article de la mort.

M. Rudi Vervoort.- Alors que ça l'a fait vivre pendant toute sa carrière !

M. Alain Zenner.- C'est possible. Je vous laisse la responsabilité de votre appréciation. Toujours est-il que le groupe MR constatait que le projet n'échappait pas à ce constat ravageur, compte tenu notamment des critiques vertes adressées au projet par le Conseil d'État concernant l'étendue de l'habilitation donnée au gouvernement et certains manquements à la technique légistique.

Vous avez répliqué, avec beaucoup d'humour, Monsieur le ministre, que le jurisconsulte en cause, qui porte le même nom que vous, s'était sans doute exprimé dans une perspective différente. Et vous avez cité Jean-Jacques Rousseau en disant que "la jeunesse est le temps d'étudier la sagesse, l'âge mûr est le temps de la pratiquer". Je pensais que l'on ferait une différence entre le père et le fils pour ce qui concerne la sagesse et que, finalement, on la trouverait du côté de l'esprit. Mais ce ne fut pas le cas. Monsieur le ministre nous a dit que, étant jeune, il préférait le temps d'étudier la sagesse, plutôt que celui de la pratiquer. Et il est vrai que c'est ce que montre, à certains égards, le projet qui nous est présenté.

Sur le fond, nous avons eu des débats importants, avec un ensemble de questions posées et de réflexions échangées, ainsi qu'une documentation et une information amples, qui ont enrichi le débat. Je ne reviendrai pas sur les annexes qu'a citées

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).- Hij leeft daar al zijn hele loopbaan van!*

De heer Alain Zenner *(in het Frans).- Dat zegt u. Volgens de MR-fractie is dit ontwerp van hetzelfde laken een pak. Dat blijkt uit de kritiek van de Raad van State op de te ruime machtigingen die de regering worden verleend en op een aantal tekorten in de wetgevingstechnische methode.*

De minister heeft hieromtrent verklaard dat de juridisch raadgever er blijkbaar een andere visie op nahield en heeft verwezen naar een uitspraak van Jean-Jacques Rousseau over jeugd, ouderdom en wijsheid. Uit de ontwerptekst blijkt vooral een gebrek aan wijsheid.

Aan de hand van uitgebreide documentatie en informatie werd over de grond van de zaak grondig gediscussieerd. Zowel de meerderheid als de oppositie hebben amendementen ingediend, waarvan een aantal werd aangenomen. De administratie heeft ook hoogstaand werk geleverd.

Ook het principe van de bevordering van de economische expansie kwam aan bod. De minister en zijn fractie zijn duidelijk teruggekomen op hun oude bezwaren daartegen. Er werd een breed akkoord bereikt over de noodzaak om de steunmaatregelen te behouden.

Toch bleven er een aantal vragen en twijfels bestaan met betrekking tot het principe van de

Mme P'tito. Des amendements ont été présentés, tant par l'opposition que par la majorité. Certains d'entre eux ont été adoptés. J'y reviendrai. Nous avons aussi pu bénéficier du concours de l'administration, ce qui nous a donné l'occasion de constater la qualité des interventions et du travail réalisé dans ce domaine.

Divers sujets ont été abordés de manière plus spécifique. D'abord, celui du principe même des aides à l'expansion économique. Le groupe MR s'est réjoui que vous ayez abandonné votre opposition à toute forme d'aide à l'expansion économique. Je rappelle que vous et votre groupe aviez déposé sous la législature précédente une proposition d'ordonnance visant à supprimer les aides à l'expansion économique. Un large accord a donc pu enfin s'établir sur la nécessité de maintenir ces aides. C'est un constat important.

Malgré tout, un certain nombre de réticences, ou plutôt d'inquiétudes et de questions, ont été exprimées à propos du principe de l'existence des aides à l'expansion économique. Plusieurs membres de la commission - M. Béghin, M. de Patoul et votre serviteur - se sont demandés s'il n'y avait pas là un effet exagéré d'aubaine, dont profitent les entreprises. Vous avez répondu à l'aide de diverses statistiques établissant qu'il n'y a, à vos yeux, plus de saupoudrage en la matière. Je vous laisse le soin de commenter ces statistiques.

Des comparaisons ont aussi été fournies entre les aides en Région bruxelloise, en Région wallonne et en Région flamande.

La discussion a aussi porté sur la comparaison du bénéfice qu'entraînerait une réduction de la fiscalité sur les entreprises par rapport aux aides économiques. Le hasard voulait qu'au moment de nos débats venait de paraître un rapport d'un professeur de la KUL demandé par la ministre flamande de l'Economie de l'époque, Mme Moerman, qui établissait qu'en supprimant les aides à l'expansion économique, les Régions pourraient, à coût nul, réduire l'impôt des sociétés de 33,95% à 29,54%.

Il est vrai que la publication d'un tel rapport, qui coïncidait avec un débat sur la régionalisation de l'ISOC, n'était peut-être pas un hasard et que la situation des Régions à ce propos est très inégale. Les moyens dont dispose la Région bruxelloise ne

steunmaatregelen aan de economische expansie. Volgens sommigen versterkt het het Mattheuseffect voor de ondernemingen. De minister heeft aan de hand van statistieken weerlegd dat er sprake is van een versnippering van de middelen.

Er werd ook een vergelijking gemaakt tussen de Brusselse, de Waalse en de Vlaamse steunmaatregelen.

De economische steun werd ook vergeleken met eventuele voordelen van belastingvermindering. Toevallig verscheen toen net een studie van de KUL, in opdracht van Vlaams minister Moerman, die stelde dat de gewesten de vennootschapsbelastingen kostenloos konden verminderen van 33,95% tot 29,54%, als ze de steun voor economische expansie afschaften.

Misschien was die timing geen toeval. De situatie verschilt ook van gewest tot gewest. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft minder middelen om een dergelijke belastingvermindering mogelijk te maken dan het Vlaams en het Waals Gewest.

Volgens mevrouw Rousseaux is het nog te vroeg om de effecten van de ordonnantie van 1 april 2004 te evalueren. We moeten de reële impact van de steun in de gaten houden.

Een tweede onderwerp van discussie was de omvang van de algemene bevoegdverklaring die de regering overeengekomen is. De Raad van State vond de machtiging te ruim. Nochtans, mijnheer de minister, verzette uw eigen fractie zich in 2004 tegen het principe van de bevoegdverklaringen. De heer Grimberghs vond dit geen voorbeeld van goed bestuur.

U hebt geantwoord dat de context vroeg om deze oplossing. Er werd gedebatteerd over de vraag of de huidige bevoegdverklaring ruimer is dan die van de vorige regering. Een machtiging is nodig om een soepel optreden van de regering mogelijk te maken, maar zij belemmert wel de vereenvoudiging en de duidelijkheid die de ordonnantie moest bevorderen.

Essentiële aspecten worden niet geregeld: het bedrag van de steun, het bepalen van de begunstigden, voorwaarden van toekenning. Kortom, de ondernemingen zullen investeringen moeten doen zonder te weten of ze in aanmerking

lui permettraient pas d'accorder les mêmes diminutions d'impôts sur les bénéfices que celles que pourraient consentir la Région flamande et la Région wallonne.

Mme Rousseaux a aussi mis en cause un manque de recul pour apprécier les effets de l'ordonnance du 1er avril 2004. Il faudra rester attentif à la pratique de ces aides à l'expansion économique pour mesurer - même si tout le monde convient de leur nécessité - leur impact effectif.

Deuxième thème ayant retenu l'attention, c'est celui de l'ampleur de l'habilitation générale consentie au gouvernement et vertement critiquée par le Conseil d'Etat à la page 40 de son rapport du document n° 1. Le Conseil d'Etat avait mis en cause une délégation trop large consentie au gouvernement et c'était d'autant plus étonnant que, lors de la discussion de cette ordonnance de 2004, votre groupe, M. le ministre, avait mis en cause le principe du recours aux habilitations. M. Grimberghs ne partageait pas à l'époque le point de vue consistant à minimiser l'importance d'une ordonnance-cadre, car surabondance de délégation ne constitue pas une bonne gestion.

Vous nous avez répondu que, dans le contexte actuel, il fallait bien procéder de la sorte. Il y a aussi eu débat sur la question de savoir si l'habilitation actuelle était plus large que celle consentie sous le régime antérieur. Il n'en demeure pas moins que si une délégation est certes nécessaire pour assurer au gouvernement la souplesse d'action indispensable en la matière, il reste qu'elle est préoccupante parce qu'entravant la simplification, la lisibilité et la clarté annoncées par cette ordonnance.

Des aspects essentiels sur ces aides à l'expansion économique demeurent non réglés : le montant des aides, la définition des bénéficiaires, les conditions d'octroi, bref, il s'agit d'un blanc-seing accordé au gouvernement, avec une insécurité dans la mesure où les entreprises devront procéder à des investissements sans savoir exactement ceux susceptibles d'être aidés.

Vous nous avez annoncé que vous veilleriez à ce que les directives existantes soient adaptées le plus rapidement possible ; j'admets que l'information donnée par l'administration à ce propos sous forme de brochure est excellente. J'espère qu'une brochure nouvelle sortira bientôt, mais il n'en demeure pas

komen voor steun.

U zou ervoor zorgen dat de richtlijnen zo spoedig mogelijk worden toegepast. De administratie heeft daarover een uitstekende brochure uitgegeven. Toch blijven de richtlijnen vaag.

Het begrip 'goed bestuur' is ook voor interpretatie vatbaar.

In het ontwerp van ordonnantie gold het principe van goed bestuur vooral voor de bedrijven en minder voor de administratie, die enkel de deadlines diende te respecteren. Goed bestuur is een goed bedoeld begrip, maar blijft te vaag. Op basis van een amendement werd artikel 58 dan ook geschrapt.

Aan bedrijven in moeilijkheden (p. 44) was een brede discussie gewijd. Welke argumenten rechtvaardigen dat steun bij de overdracht van ondernemingen enkel beperkt is tot uitkeringsgerechtigde volledig werklozen en tot werkzoekenden die ingeschreven zijn bij Actiris? Mevrouw Rousseaux merkte terecht op dat dat zij wellicht niet de enige of de beste kandidaten zijn voor een overname van een bedrijf.

Er was ook aandacht voor ondernemingen die te lijden hebben onder werken aan de openbare weg. De commissie keurde een amendement goed van de heer Vandenbossche om deze ondernemingen te steunen (p. 17 en p. 24).

Voor steun aan ondernemingen die worden getroffen door een natuurramp, verwijs ik naar pagina's 25 en 53.

Men had het ook over een inperking van de steun bij aanwervingen.

Globaal gezien kwam er tijdens de algemene bespreking ook ongerustheid naar boven over de beschikbare financiële middelen.

Er werden een aantal amendementen goedgekeurd, onder meer een door mij voorgesteld amendement bij artikel 2, over het begrip van begunstigde.

Daarnaast voegde men, ingevolge het amendement van mevrouw Caron, een artikel 8bis toe om de bepalingen inzake vrijstelling van de onroerende voorheffing uit de ordonnantie van 1 april 2004 toe

moins que nous ne savons pas aujourd'hui quelles sont ces directives et que nous sommes toujours dans le flou.

La notion de bonne gouvernance a, elle aussi, prêté à discussion. Il s'agit là d'une notion imprécise.

Dans le projet d'ordonnance, elle se bornait essentiellement à mettre des obligations à charge des entreprises plus que de l'administration, qui était uniquement concernée par une question de délai. La bonne gouvernance est une notion qui, comme d'autres, est utilisée dans une bonne intention, mais qui permet par la suite toutes sortes d'interprétations au gré des administrations ou des juges. La commission a d'ailleurs décidé d'abandonner la référence à cette notion, puisqu'à la suite d'un amendement, l'article 58 a été supprimé.

Je vais rapidement évoquer d'autres thèmes, étant donné que Mme P'tito y a déjà fait allusion. Il s'agit d'abord des entreprises en difficulté (p. 44), du vieillissement des entreprises et de leur transmission. Ce dernier thème a provoqué un vaste débat pour savoir s'il était justifié que les aides à la transmission d'entreprise soient limitées aux chômeurs complets indemnisés et aux demandeurs d'emploi auprès d'Actiris. Bien sûr, il n'y a pas de raison de les exclure, mais ce ne sont certes pas les seuls candidats aptes, comme l'a fait valoir Mme Rousseaux, à reprendre une entreprise qu'un gestionnaire âgé souhaite transmettre. Par ailleurs, sont-ils les mieux qualifiés pour se présenter comme repreneurs ? C'est une question qui est restée ouverte.

L'accent a été aussi mis sur les entreprises liées par des travaux sur la voie publique. Nous avons finalement adopté un amendement présenté par M. Vandenbossche et d'autres membres de la majorité, qui reprenait une proposition d'ordonnance déposée dans le passé (pp. 17 et 24).

Un autre thème abordé est celui des entreprises frappées par une calamité naturelle. Pour ne pas être trop long, je renvoie aux pages 25 et 53 du rapport pour ce qui concerne la définition de cette notion.

Un dernier aspect des interventions a porté sur le rabotage de certaines aides, notamment celles qui sont dévolues au recrutement.

Enfin, pour synthétiser la discussion générale, je

te passen (p. 37 en p. 38).

Op initiatief van mevrouw Rousseaux wijzigde de minister artikel 16 (p. 41), zodat niet uitsluitend "een erkende instelling" maar veeleer "een erkende natuurlijke of rechtspersoon" steun bij opleiding kan verstrekken.

Het amendement van mevrouw Vyghen bij artikel 34 (p. 47) tot wijziging van de definitie van integratie in de stad werd goedgekeurd.

Bij artikel 37 (p. 48) werd mijn technisch amendement goedgekeurd.

Het amendement van mevrouw de Groote bij artikel 57 (p. 53 en 54) over de oprichting van opvangplaatsen voor peuters en kleuters werd goedgekeurd.

Het amendement van de heer Vandenbossche en andere leden van de meerderheid bij artikel 57bis (p. 54) over steun aan ondernemingen die lijden onder werken aan de openbare weg werd goedgekeurd.

Er werd een amendement ingediend bij artikel 58 om de verwijzing naar goed bestuur te schrappen.

Minister Cerexhe diende een mondeling amendement in bij artikel 59 over de naleving van de fiscale en sociale regels.

Vijf amendementen van de MR werden weggestemd: een amendement bij artikel 6 waardoor niet alleen de Economische en Sociale Raad, maar ook het Brussels parlement moet geraadpleegd worden, een amendement bij artikel 8 over de verplichting om prioritair een beroep te doen op Actiris, twee amendementen bij artikel 10 over het soort van aanwervingen waarvoor bedrijven een subsidie kunnen krijgen of de personen die in aanmerking komen voor de overdracht van een bedrijf en een amendement bij artikel 62 om de minimumtermijn binnen dewelke bedrijven de activiteiten waarvoor ze een subsidie krijgen moeten blijven uitoefenen, terug te brengen van vijf naar drie jaar.

Het ontwerp van ordonnantie is aangenomen met 8 stemmen voor en 4 onthoudingen.

(Applaus)

dirais que des inquiétudes ont été émises au sujet des enveloppes budgétaires disponibles pour financer les aides qui nous ont été annoncées.

Plusieurs amendements ont été adoptés, d'autres ont été refusés. Je les citerai très rapidement. Parmi les premiers, à l'article 2 (la notion de bénéficiaire), à la suite d'une proposition de votre serviteur, le ministre a suggéré un amendement oral qui a revu cette définition.

Un article 8 bis a été introduit (pp. 37 et 38), en vue de réintégrer le dispositif d'exonération du précompte immobilier prévue par l'ordonnance du 1er avril 2004. Cet amendement fut proposé par Mme Caron.

A l'article 16 (p. 41), à l'initiative de Mme Rousseaux, un amendement oral a été proposé par le ministre, afin que l'aide à la formation puisse être apportée par une personne physique ou morale reconnue, plutôt qu'uniquement par un organisme reconnu.

A l'article 34 (p. 47), sur proposition de Mme Vyghen, un amendement modifiant la définition de la notion d'intégration urbaine a été adopté.

A l'article 37 (p. 48), j'ai déposé un amendement technique de nature légistique.

A l'article 57 (pp. 53-54), un amendement de Mme de Groote et d'autres membres de la majorité a été adopté au sujet de la création de places d'accueil pour la petite enfance.

A l'article 57 bis (p. 54), M. Vandenbossche et d'autres membres de la majorité ont déposé un amendement sur les aides aux entreprises victimes de travaux sur la voie publique.

A l'article 58 (p. 55), nous trouvons la suppression, que je viens de citer, de la référence à la bonne gouvernance.

A l'article 59 (p. 56), se trouve un amendement oral du ministre, proposé à mon initiative, et qui concerne le respect des normes fiscales et sociales.

Cinq amendements proposés par le groupe MR ont été refusés. Un amendement à l'article 6, tendant à mettre notre parlement sur le même pied que le Conseil économique et social, en ce qui concerne la

consultation préalable sur les propositions de directives, figure à la page 34 du rapport. A l'article 8, en pages 35 et 37 du rapport, figure un amendement concernant l'obligation de recourir prioritairement à Actiris. A l'article 10, vous trouverez deux amendements concernant le type de personnel susceptible de justifier une aide en cas de recrutement ou de transmission d'entreprise. Enfin, à l'article 62, en page 57 du rapport auquel je vous renvoie, figure une proposition de réduction de cinq à trois ans du délai d'engagement au maintien des activités subventionnées.

J'en termine par là, en précisant que le projet a été adopté par huit voix et quatre abstentions.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Béghin.

M. Jan Béghin *(en néerlandais).- Le présent projet d'ordonnance vise à unifier et à actualiser pour la Région de Bruxelles-Capitale l'ensemble des dispositions légales en matière d'expansion économique. Il s'agit d'une initiative positive qui permet d'harmoniser la réglementation et d'adapter celle-ci aux normes européennes.*

Votre intervention auprès des entreprises concernées sera désormais plus efficace, ciblée et transparente. Vous voulez également intensifier la lutte contre le chômage. Ce texte marque aussi un pas en avant dans la dynamisation d'Actiris.

Nous vous accordons notre confiance pour intervenir par le biais de diverses aides. Nous vous donnons en outre l'occasion, une fois le texte adopté, de mettre l'accent sur certaines aides. Il vous revient d'opérer les choix nécessaires.

Par ailleurs, la réglementation définit les pratiques qui ne sont plus autorisées.

Une dépense à supprimer est le subside accordé aux asbl qui publient des brochures luxueuses pour la promotion de produits de luxe.

Le groupe sp.a-spirit encourage le ministre à faire les choix suivants : une meilleure organisation de l'accueil de la petite enfance et un plus grand soutien au secteur de la formation en mettant à

De voorzitter.- De heer Béghin heeft het woord.

De heer Jan Béghin.- Het ontwerp van ordonnantie betreffende de steun ter bevordering van de economische expansie streeft naar een eenmaking en actualisering voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van het geheel van wettelijke bepalingen die ter zake van toepassing zijn.

Het is een goed initiatief. Het is positief dat een en ander vereenvoudigd en coherent wordt, dat er in plaats van twee ordonnanties en twee koninklijke besluiten er één ordonnantie komt, die in de uitvoering hopelijk het systeem zal vereenvoudigen en verbeteren, en dat de wetgeving aan een aantal Europese regels wordt aangepast.

U wil doeltreffender, meer doelgericht, zichtbaar en transparant werken, zodat alle bedrijven die in aanmerking komen voor steun, voldoende zouden worden ingelicht. Voorts wil u daarmee uw strijd tegen de werkloosheid opdrijven. Bovendien is de tekst een stap vooruit met het oog op de dynamisering van Actiris. De nieuwe voorzitster van Actiris klonk tamelijk positief over de nieuwe ontwikkelingen.

Het betreft hier een kaderordonnantie. Eigenlijk creëren wij een catalogus en geven wij u veel vertrouwen om het beleid uit te voeren via kapitaalpremies, rentetoelagen, vrijstelling van onroerende voorheffing, versnelde afschrijving,

disposition locaux et matériel d'entreprise.

L'élargissement de l'accueil de la petite enfance doit être une priorité politique et mon groupe soutient entièrement ce nouvel élément de l'ordonnance.

Pour la première fois l'année prochaine, il y aura en Flandre moins de jeunes que de personnes de plus de 50 ans sur le marché du travail. Parallèlement, Bruxelles est confrontée à un surplus de jeunes sur le marché. L'attention du gouvernement doit continuer de porter sur l'emploi des nombreux chômeurs bruxellois et cette ordonnance constitue un instrument pour y parvenir.

La situation bruxelloise est paradoxale : d'une part, la Région compte énormément de chômeurs peu qualifiés et, d'autre part, les emplois vacants destinés à des candidats qualifiés ne sont pas remplis. L'idée du ministre d'aider les entreprises en mettant à disposition des locaux et du matériel est excellente. Ainsi, les jeunes recevront une formation complémentaire, pendant ou après leurs études.

terugvorderbare voorschotten, enzovoort. Ook functioneel geven wij u de gelegenheid, eens de tekst is goedgekeurd, om zelf klemtonen te leggen. Wij hopen dat u dat ook zult doen. U kunt steun geven voor onder andere algemene investeringen, omkaderingen, overdracht van kennis, externe consulenten, leefmilieu en stedelijke integratie. U kunt en moet dus keuzes maken.

Anderzijds is nu wettelijk bepaald wat niet meer mogelijk is. Zo vind ik het niet meer nodig dat er peperdure toegangskaartjes voor luxueuze businessfora, meestal in chique vijfsterrenhotels, aan bedrijfsleiders worden uitgedeeld. Laat de bedrijven dat maar zelf betalen. Daar hebben ze meer dan voldoende financiële middelen voor.

Een andere uitgave die u kunt schrappen, is de subsidie aan vzw's die luxebrochures uitgeven voor de promotie van luxeproducten die worden verspreid in luxehotels. Bedrijven die luxeproducten verkopen, zijn ongetwijfeld in staat om zelf voor hun reclame- en promotiemateriaal in te staan. Op dit vlak moet de regering duidelijk een andere koers varen.

De sp.a-spirit-fractie spoort de minister aan de volgende keuzes te maken, die hij trouwens zelf al in zijn ordonnantie heeft gesuggereerd: een betere organisatie van de kinderopvang en meer steun aan de opleidingsector door lokalen en materiaal van bedrijven ter beschikking te stellen.

Sommigen vinden moeilijk werk, omdat ze niet of te weinig op kinderopvang kunnen rekenen. De uitbreiding van de kinderopvang moet dan ook een beleidsprioriteit zijn. Mijn fractie staat volledig achter dit nieuwe element uit de ordonnantie.

Het is jammer dat de heer Vervoort de zaal heeft verlaten. In De Standaard van vandaag kan men op de eerste pagina de volgende kop lezen: "Te weinig jongeren om te werken". En verder: "Vanaf volgend jaar zijn in Vlaanderen voor het eerst minder jongeren (tot 30 jaar) aan het werk dan ouderen (plus 50 jaar)." Vlaanderen kent dus een tekort op de arbeidsmarkt. Tegelijk kent de Brusselse arbeidsmarkt een enorm overschot. De aandacht van de regering moet dan ook blijven gaan naar de tewerkstelling van de vele Brusselse werklozen. Deze ordonnantie is een van de instrumenten om er iets aan te doen.

De Brusselse situatie is paradoxaal: enerzijds telt het gewest enorm veel laaggeschoolde werklozen en anderzijds geraken de plaatsen voor geschoolde kandidaten niet ingevuld. Het idee van de minister om bedrijven te helpen door lokalen en materiaal ter beschikking te stellen, is uitstekend. Zo krijgen jongeren een aanvulling bij hun schoolopleiding, tijdens of na afloop van hun studies. Vooral voor technische beroepen in de bouw- en in de metaalsector schept dit de mogelijkheid om vele jongeren in de bedrijven zelf bij te scholen. Bij de uitvoering van deze ordonnantie zou u ook aan dit punt een absolute prioriteit moeten toekennen.

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mme Julie Fiszman.- Je remercie le ministre et les rapporteurs, qui ont rédigé un rapport exhaustif. Cela me permettra de me concentrer sur l'essentiel. J'ajouterai un remerciement à l'adresse de M. Loise, secrétaire de notre commission, qui a suivi ce projet d'ordonnance dès sa genèse au cabinet de Rufin Grijp, et qui a terminé sa carrière par son examen en commission. Il était heureux d'avoir pu en suivre toute l'évolution.

Je remonterai à la législature précédente, lorsque votre prédécesseur a fait aboutir - à la suite de de longues concertations avec les interlocuteurs sociaux - l'ordonnance du 1er avril 2004 relative aux aides régionales pour les investissements généraux en faveur des micros, petites ou moyennes entreprises. Avec le groupe PS, nous avions mis en évidence que cette réforme avait pour objectif principal de conditionner davantage les aides publiques aux retombées pour l'emploi des Bruxellois, et d'encourager le redéploiement économique dans les zones les plus touchées par l'absence d'activités.

Aujourd'hui, dans la continuité de cette réforme, le nouveau gouvernement nous soumet un projet d'ordonnance organique relative aux aides pour la promotion de l'expansion économique. Pour nous, il est essentiel que ce projet d'ordonnance s'inscrive bien dans ces objectifs. Nous ne pouvons approuver cette réforme que si l'objectif de la politique économique est d'encourager un développement urbain durable, c'est-à-dire de faire bénéficier mieux et plus nos habitants de la richesse produite dans la

Mevrouw Julie Fiszman *(in het Frans).- In de vorige regeerperiode heeft de voorganger van de minister de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de gewestelijke steun voor de algemene investeringen ten gunste van de micro-, kleine of middelgrote ondernemingen, tot een goed einde gebracht. Voor de PS-fractie bestond de hoofddoelstelling van deze hervorming erin om meer voorwaarden op te leggen aan de overheidssteun met betrekking tot de resultaten voor de werkgelegenheid en om de economie in door economische achteruitgang getroffen gebieden weer aan te zwengelen.*

Aansluitend op deze hervorming stelt de nieuwe regering een ontwerp van organieke ordonnantie voor betreffende de steun ter bevordering van de economische expansie. Voor de PS-fractie moet dit ontwerp aansluiten bij de voormelde doelstellingen en moet het de duurzame stedelijke ontwikkeling bevorderen. De rijkdom van het gewest moet alle bewoners ervan ten goede komen.

Brussel behoort tot de rijkste steden in Europa inzake de productie van toegevoegde waarde en geniet een internationale economische uitstraling. De keerzijde van de medaille is dat de geproduceerde rijkdom de bevolking onvoldoende bereikt en dat vooral de jeugdwerkloosheid erg hoog blijft. Deze hervorming moet dat verhelpen. De overheid moet voor het economisch beleid over meer hefbomen beschikken.

De PS wil ook de economie ondersteunen en een

Région, comme l'a rappelé M. Béghin.

Pour rappel, et cela n'étonnera personne, notre Région de Bruxelles-Capitale est l'une des régions les mieux placées dans le classement des villes les plus riches d'Europe en production de valeur ajoutée. Il s'agit d'une ville internationale économiquement attractive. Le revers de la médaille, c'est que sa population ne bénéficie pas suffisamment de la richesse produite et enregistre des taux de chômage particulièrement importants, notamment chez les jeunes. Pour nous, il est clair qu'il s'agit là de l'objectif prioritaire à inscrire dans la réforme. Il faut renforcer les instruments publics de politique économique, de manière à faire profiter davantage les habitants de la prospérité.

Pour le groupe PS, l'on peut également citer à cet égard l'idée de soutenir et de développer l'activité économique, celle de mener une politique ciblée sur la localisation des entreprises, celle de lutter contre la dualisation de la ville, celle de développer l'économie sociale et celle d'accompagner les commerçants et les indépendants.

La politique d'expansion économique est donc un outil nécessaire afin de poursuivre l'ensemble de ces objectifs. Comme nous vous l'avons dit en commission, M. le ministre, le projet d'ordonnance qui nous est soumis contient de nombreuses dispositions permettant de les atteindre. Je ne les énumérerai pas toutes. Je citerai néanmoins la coordination des différents textes relatifs aux aides économiques en une seule ordonnance organique, qui permet notamment de favoriser la lisibilité des aides.

Je citerai également la mise en application des principes que vous avez énoncés dans le cadre du Contrat pour l'économie et l'emploi et qui visent en particulier le ciblage et la contractualisation des aides accordées. Enfin, comme M. Béghin l'a rappelé, il y a également l'obligation, pour les entreprises aidées, de recourir systématiquement aux services d'Actiris de manière à augmenter le taux d'emploi des Bruxellois. Nous serons particulièrement attentifs à l'application de ces mesures.

Nous nous réjouissons également de la prise en charge financière des frais des entreprises qui mettent des locaux ou des machines à la disposition des écoles techniques ou professionnelles. C'est

beleid voeren dat gericht is op de vestiging van bedrijven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, tegen dualisering en voor de ontwikkeling van de sociale economie en de begeleiding van zelfstandigen.

Het beleid inzake economische expansie is van groot belang om deze doelstellingen te bereiken. Het huidige ontwerp van ordonnantie maakt het mogelijk om daar werk van te maken. Er is de coördinatie van meerdere wetteksten inzake de subsidiëring van bedrijven. Er worden ook maatregelen genomen om de subsidies gericht toe te kennen en afhankelijk te maken van bepaalde voorwaarden. Zo zijn gesubsidieerde bedrijven verplicht om een beroep te doen op Actiris voor hun aanwervingen. Dat is bevorderlijk voor de tewerkstelling van Brusselaars.

Het is ook positief dat er financiële steun komt voor bedrijven die lokalen of machines ter beschikking stellen van het technisch onderwijs of beroepsonderwijs.

De Economische en Sociale Raad dringt er echter op aan dat de regering rekening houdt met de resultaten van de ordonnantie van 2004, die eigenlijk pas sinds 2006 echt van de grond is gekomen. Mevrouw P'tito wil dat alle betrokken instanties goed geïnformeerd worden over de nieuwe regeling.

Overigens merkte het Rekenhof naar aanleiding van de begrotingsaanpassing van 2007 op dat de kredieten die zijn uitgetrokken voor subsidies inzake economische expansie, waarschijnlijk onvoldoende zijn om aan de vraag te voldoen.

De regering heeft bevestigd dat het absoluut duidelijk zou blijven met welk begrotingskrediet elk type steun zou worden bekostigd. Het is dus niet omdat er nu een ordonnantie bestaat waarin een overzicht wordt gemaakt van alle steunmaatregelen, dat de regering een blanco cheque krijgt om toelagen te verstrekken. Het parlement zal waken over de transparantie en de uitvoeringsbesluiten.

De PS staat achter het initiatief van de regering.

Mijn partij zal er echter over waken dat de nodige uitvoeringsbesluiten worden genomen in overeenstemming met de begroting en dat ook de bedrijven

bien dans cette optique que nous approuvons et que nous soutiendrons cette réforme.

Toutefois, je me permettrai quelques petites remarques. Comme Mme P'tito l'a rappelé, le Conseil économique et social insiste pour que le gouvernement tienne compte des résultats de l'ordonnance de 2004 dont la mise en oeuvre n'a réellement démarré qu'en 2006. Mme P'tito a rappelé la nécessité de bien informer tous les opérateurs bruxellois de la réforme et je ne doute pas que le gouvernement s'engage dans ce sens.

Je ferai également une petite remarque d'ordre budgétaire. Lors de l'ajustement du budget 2007, le rapport de la Cour des comptes a souligné que les crédits prévus pour l'expansion économique risquaient d'être insuffisants pour couvrir les demandes.

Cet aspect nous renvoie à la question du ciblage des aides. Vous nous avez en effet confirmé que les enveloppes budgétaires resteraient clairement définies pour chaque type d'aides et que le fait de disposer à présent d'une ordonnance-cadre ne revenait pas à offrir, comme l'aurait dit M. Zenner, un chèque en blanc au gouvernement pour affecter les aides différemment. Par respect pour notre travail parlementaire, nous veillerons à voir clair dans les moyens qui seront affectés à chacun des types d'aides. Et, pour contredire M. Zenner, nous veillerons aussi aux arrêtés d'exécution qui seront pris en application de l'ordonnance.

En conclusion, notre groupe se réjouit de la démarche du gouvernement. Pour nous, l'unification en un texte organique est en effet positive. Nous nous réjouissons également de la démarche du gouvernement qui consiste à favoriser le recours à Actiris pour les entreprises aidées et à favoriser le redéploiement économique dans les zones les plus touchées par l'absence d'activités.

Néanmoins, nous resterons attentifs aux arrêtés qui seront pris dans la foulée de l'ordonnance organique et à sa traduction en termes de prévisions budgétaires. Nous veillerons également à l'application du texte pour les bénéficiaires des aides.

Jusqu'à présent, vous nous avez dit que l'identité des entreprises ne pouvait pas être communiquée. Cependant, nous pourrions tout de même être tenus

die steun ontvangen, de regels naleven.

U zegt dat u de identiteit van de bedrijven niet kunt onthullen. Ik hoop niettemin dat wij in het verslag zullen kunnen lezen welke impact die bedrijven op de Brusselse tewerkstelling hebben en hoeveel steun zij ontvangen.

(Applaus)

informés de l'impact de ces entreprises sur l'emploi bruxellois et du montant des aides qui leur sont accordées. J'imagine que tout cela figurera dans le rapport.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche *(en néerlandais).- Jusqu'ici, quatre réglementations ont été introduites en vue de promouvoir le développement économique : un arrêté royal en 1982 et 1983, une ordonnance en 1993 et une autre en 2004. Le présent projet d'ordonnance est surtout destiné à harmoniser et à mettre à jour ces trois textes de loi.*

Selon le gouvernement actuel, la promotion de l'expansion économique repose pour une bonne part sur l'attribution de mesures de soutien, telles que des primes, des subventions-intérêts, des dispenses de précompte immobilier, des prêts, des garanties régionales, etc. L'avantage d'un texte unique est d'offrir plus de transparence et de lisibilité.

Les mesures de soutien existantes sont en général peu connues des chefs d'entreprises. Seuls les mieux informés d'entre eux décrochent les mesures de soutien. L'introduction d'un texte unique permettrait d'améliorer cette situation.

Pour le Vlaams Belang, si la réglementation en cours était rassemblée dans un ensemble bien ordonné, cela représenterait effectivement un progrès. Mais cela ne suffira pas si cette simplification ne s'accompagne pas d'une communication efficace à destination du groupe-cible.

Le gouvernement a peut-être maintenu une certaine opacité autour de ces mesures de soutien afin d'accorder sa préférence à quelques entreprises sélectionnées, celles qui connaissent les méandres de l'administration et sont proches de la majorité politique.

La réglementation actuelle prévoit des aides d'Etat aux entreprises. La réglementation européenne s'oppose à cette forme d'aide, mais elle prévoit de nombreuses exceptions. Il n'y a rien de plus simple,

De voorzitter.- De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche.- Tot dusver zijn er een viertal regelgevingen ingevoerd ter bevordering van de economische ontwikkeling: een K.B. uit 1982 en 1983, een ordonnantie uit 1993 en een uit 2004. Het huidige ontwerp van ordonnantie is vooral bedoeld om deze vier wetteksten te harmoniseren en bij te werken.

Volgens de huidige regering komt de bevordering van de economische expansie blijkbaar grotendeels neer op het verlenen van steunmaatregelen, zoals premies, rentetoelagen, vrijstellingen van onroerende voorheffingen, voorschotten, gewestwaarborgen, enzovoort. Het voordeel van een enkele tekst is meer transparantie en een duidelijkere leesbaarheid. Tenminste, zo staat het in de toelichting van het ontwerp van ordonnantie.

De bestaande steunmaatregelen, die in de vier voornoemde wetteksten zijn gegoten, zijn in het algemeen weinig bekend bij bedrijfsleiders. Enkel de best ingelichte ondernemers slepen steunmaatregelen in de wacht. Volgens de toelichting zou die situatie verbeteren door de invoering van één enkele tekst.

Volgens het Vlaams Belang zou het inderdaad een stap voorwaarts zijn als de verspreide regelgeving in een overzichtelijk geheel wordt gebundeld. Zo'n anti-kafkaiaanse operatie is op zich positief. Ik vraag me echter af of de onvoldoende bekendheid van de steunmaatregelen niet te wijten is aan een gebrekkige communicatie met de ondernemingen. Als dat het geval is, zal de nieuwe ordonnantie geen verbetering teweegbrengen. Het volstaat niet om een overzichtelijk geheel te maken van de steunmaatregelen als de regering er niet in slaagt om er bij de doelgroep ruchtbaarheid aan te geven. Goede communicatie is een essentiële voorwaarde voor goed bestuur. Efficiënte communicatie is echter enkel mogelijk als de overheid daar wel

pour une autorité régionale ou fédérale, que de justifier une aide d'Etat déguisée par l'une de ces mesures d'exception.

L'ordonnance organise la collaboration entre les autorités et les entreprises. Le rôle des autorités consiste surtout à soutenir les entreprises dans leur développement économique. L'initiative est louable en soi. Le problème est que le gouvernement bruxellois a fait le choix d'un texte général, tout en se réservant la possibilité d'adapter le règlement. Cela lui donne toute latitude d'élire seul les entreprises qui bénéficieront de son soutien et, par conséquent, de l'argent public.

Dans le présent projet d'ordonnance, il manque surtout une définition des droits des entreprises qui font appel au soutien des pouvoirs publics. Les entreprises, qui devraient être au centre de cette ordonnance, n'ont presque pas de sécurité juridique.

Cette ordonnance brille surtout par son flou, comme en témoigne le renvoi au principe de bonne gouvernance. A ma demande, l'article 58 d'origine a été annulé pour cause d'inutilité, le principe de bonne gouvernance allant de soi.

La possibilité à peine restreinte qu'ont les entreprises de faire appel à des consultants extérieurs est plus inquiétante. Vu les péripéties de la Beheersmaatschappij Antwerpen Mobiel (BAM) et la récente démission de la ministre flamande Fientje Moerman, j'ai des réserves. Le chèque en blanc que le gouvernement fait aux entreprises en leur permettant de déterminer les conditions annexes au soutien des pouvoirs publics, l'absence de sécurité juridique pour les entreprises qui font appel au soutien des pouvoirs publics et le flou général du projet sont, pour le Vlaams Belang, des raisons suffisantes pour ne pas soutenir le projet d'ordonnance organique.

En outre, des raisons de principe nous amènent à voter contre ce projet d'ordonnance, parmi lesquelles figure la question de la subvention des entreprises par les pouvoirs publics. La politique de subvention des PME menée au niveau national depuis 70 ans a faussé la concurrence et n'a pas contribué efficacement à notre économie. En fait, ce sont les contribuables qui financent ces cadeaux.

Les politiciens se font volontiers valoir avec des

degelijk werk van wil maken.

Misschien heeft de regering de steunmaatregelen tot dusver met opzet vrij ondoorzichtig gehouden, omdat de overheid er de voorkeur aan gaf dat de steun enkel naar de happy few ging, namelijk de ondernemers die hun weg kennen in de administratie en bij de politieke meerderheid of het regime aanleunen.

De huidige regelgeving voorziet in overheidssteun voor bedrijven, hoewel de Europese wetgeving dat uitdrukkelijk verbiedt. Er bestaan echter heel wat uitzonderingen op dat verbod, zoals investeringssteun voor KMO's, subsidies voor aanwervingen, specifieke projecten en opleiding, steun ten behoeve van het leefmilieu en de stedelijke integratie, steun voor bedrijven die door een natuurramp worden getroffen of voor kinderopvang. Er bestaan dus heel wat uitzonderingen op het verbod op staatssteun. Voor een gewestelijke of federale overheid is het een koud kunstje om verkapte overheidssteun met een van de voornoemde uitzonderingsregelingen te rechtvaardigen.

De ordonnantie regelt de samenwerking tussen de overheid en de ondernemingen. De rol van de overheid bestaat er vooral in om ondernemingen te ondersteunen in hun economische ontplooiing. Dat is op zich een zeer lovenswaardig initiatief dat uiteraard ook erg aantrekkelijk is voor de ondernemers die een graantje kunnen meepikken. De ordonnantie is een kadertekst waarin vooral grote intenties van de Brusselse regering over de economische expansie staan. De regering heeft voor een algemene tekst gekozen, maar de mogelijkheid opengehouden om de regeling steeds aan te passen. Dat is het eerste probleem. Er worden enorm veel bevoegdheden aan de regering gedelegeerd. Dat is ronduit verbazend. De regering beslist zowat alleen bij wie de steun en bijgevolg het gemeenschapsgeld, terechtkomt.

Wat ik vooral mis in het voorliggende ontwerp van ordonnantie, is een definiëring van de rechten van de ondernemingen die een beroep doen op overheidssteun. Net zoals de bedrijven kan het Vlaams Belang slechts gissen op welke steun ze effectief recht zouden hebben. De ondernemingen, die nochtans centraal zouden moeten staan in deze ordonnantie, hebben nauwelijks enige rechtszekerheid. Dat kan ook moeilijk met deze ordonnantie, die vooral uitblinkt in vaagheid, ook

subsides et des services aux entreprises pour être pris en photo avec le PDG d'une entreprise. Les subsides sont une drogue pour les industriels et les commerçants. Ils affaiblissent la concurrence et créent une dépendance auprès des entreprises, dont les performances diminuent. Les subsides sont même parfois carrément contre-productifs.

Les entreprises ne doivent pas être subventionnées, mais bien récompensées par une réduction d'impôt ou une exemption fiscale. Il est pour nous important que les récompenses interviennent après prestations.

Et nous n'avons même pas parlé de l'augmentation de la paperasserie administrative et de la bureaucratie que ce projet engendrera. En conséquence, le Vlaams Belang n'approuvera pas le projet d'ordonnance organique.

al schept ze een algemeen kader.

Een voorbeeld van de algemene vaagheid van de teksten is de verwijzing naar het modieuze principe van goed bestuur. Op mijn verzoek werd het oorspronkelijke artikel 58 wegens zinloosheid geschrapt. U hebt daar zelf een amendement voor ingediend. Ook u zag in dat het principe van goed bestuur vanzelfsprekend is. Het spreekt toch voor zich dat men goed bestuur aan de dag legt bij de uitvoering van deze ordonnantie?

Wat ik ernstiger en bedenkelijker vind, is de verregaande en door nauwelijks enige beperkingen gehinderde mogelijkheid voor bedrijven om een beroep te doen op externe consultants. Gelet op de perikelen bij de Beheersmaatschappij Antwerpen Mobiel (BAM) en het recente ontslag van voormalig Vlaams minister Fientje Moerman, zou ik toch enige terughoudendheid aan de dag leggen. De nagenoeg blanco cheque van de gewestregering, waardoor bedrijven het plaatje zelf kunnen invullen of de randvoorwaarden voor de overheidssteun helemaal autonoom kunnen bepalen, het gebrek aan rechtszekerheid voor bedrijven die een beroep doen op de overheidssteun en de algemene vaagheid zijn voor het Vlaams Belang voldoende redenen om het ontwerp van organieke ordonnantie niet te steunen.

Er zijn echter nog meer oorzaken die ons ertoe leiden om wegens principiële redenen tegen dit ontwerp van ordonnantie te stemmen. Het is immers de vraag of ondernemingen door de overheid moeten worden gesubsidieerd. Het federale subsidiëringsbeleid voor KMO's, dat ruim zeventig jaar bestaat, heeft enkel tot een scheeftrekking van de concurrentie geleid. Subsidiëring is gewoon een vorm van sinterklaaspolitiek die geen enkele efficiënte bijdrage tot onze economie levert. Eigenlijk zijn dit cadeautjes die met het geld van de belastingbetalers worden betaald.

We weten maar al te best dat politici graag pronken met subsidies en dienstbetoon aan ondernemingen, zodat ze op de foto kunnen met de CEO van een bedrijf of uitgenodigd worden voor een feestelijk diner van een middenstands- of werkgeversorganisatie. Subsidies zijn drugs voor de begunstigde industriëlen en commerciële actoren! Ze verdoven de concurrentie in plaats van ze aan te zwengelen en, net zoals bij echte drugs het geval is, worden de bedrijven eraan verslaafd

en neemt hun performantie erdoor af. Soms zijn subsidies zelfs ronduit contraproductief.

In Vlaanderen bestaat er een opstartcheque van 300 euro voor nieuwe ondernemers. In enkele gevallen vertraagde die tegemoetkoming de oprichting van de bedrijven door de administratieve formaliteiten voor het verkrijgen van deze povere aalmoes. Bedrijven hoeven geen subsidies te krijgen, maar moeten beloond worden met belastingverlaging en belastingvrijstelling. Belonen na prestaties is voor ons belangrijk: bekers en geldprijzen krijgt men wanneer men over de finish is. Het startgeld ligt vaak hoger voor de ene deelnemer dan voor de andere en dat trekt het wedstrijdverloop scheef. Subsidies zijn seresta's voor de creativiteit bij startende ondernemers. Voor anderen zijn ze zelfs baxters die zieke patiënten kunstmatig voeden.

Ik heb het dan nog niet gehad over de toename van de administratieve overlast en de bureaucratie die ook onderhavig project met zich zal brengen, een evolutie waartegen gedelegeerd bestuurder Karel Van Eetvelt van Unizo op Vlaams niveau nog onlangs fulmineerde. Het verbaast ons dan ook dat die middenstandsorganisatie het ontwerp genegen zou zijn. Het Vlaams Belang zal het ontwerp van organieke ordonnantie niet goedkeuren.

M. le président.- La parole est à M. Vandenbossche.

De voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).- Le discours de M. Van Assche témoigne d'une grande ignorance et d'un manque total d'esprit d'entreprise.*

De heer Walter Vandenbossche.- Het discours van de heer Van Assche getuigt van grote onkunde en een volledig gebrek aan ondernemingszin. De heer Van Assche beseft niet met welke problemen bedrijven vanaf het begin worden geconfronteerd, zodra het idee rijpt om een bedrijf op te starten.

M. Jos Van Assche *(en néerlandais).- Je ne fais que rapporter les termes de l'administrateur délégué de l'Unizo !*

De heer Jos Van Assche.- Wat is dat voor een flauwekul! Ik herhaal slechts de woorden van de gedelegeerd bestuurder van Unizo! Alsof u als schepen van Anderlecht altijd bepaalde belangen dient!

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).- Je vous félicite pour cette initiative, M. le ministre de l'Economie. Elle contribue, avec le Livre blanc pour les indépendants, à apporter de l'oxygène à l'économie bruxelloise. Les autorités ne peuvent pas régler l'économie, mais peuvent la nourrir en*

De heer Walter Vandenbossche.- Mijnheer de minister van Economie, vanuit persoonlijke politieke interesse volg ik nauwgezet uw beleid. Welnu, ik feliciteer u met dit initiatief. Samen met het witboek voor zelfstandigen geeft het immers zuurstof aan de Brusselse economie. De overheid

soutenant les personnes qui contribuent à la croissance économique et à l'emploi, et par conséquent à plus de prospérité et de bien-être.

Ce texte crée un climat favorable au développement durable des entreprises, dans l'esprit du Contrat pour l'économie et l'emploi. La révision de la législation actuelle était indispensable, parce qu'il était devenu difficile de savoir de manière précise quelle était la législation en vigueur.

Le nouveau projet comporte de nombreux avantages. Il met la législation actuelle en conformité avec la réglementation européenne, et il s'attaque au fardeau administratif, qui représentait un véritable calvaire pour les PME.

Le projet est innovant. Il ne se limite pas à l'inventaire des mesures de soutien existantes, mais établit une nouvelle législation pour des pans entiers de la politique, comme l'accueil de la petite enfance ou le bien-être au travail.

Nous sommes heureux que vous ayez repris dans le texte la section "Aides aux entreprises lors de travaux sur la voie publique". On oublie en effet souvent que les petits indépendants et les petites entreprises rencontrent des problèmes de trésorerie dus aux travaux publics.

Le gouvernement peut compter sur notre soutien. Nous espérons qu'il approuvera rapidement les arrêtés d'exécution nécessaires. Quand peut-on attendre l'arrêté d'exécution relatif au nouveau chapitre 12 ?

(Applaudissements)

kan de economie niet beredderen, maar kan ze wel voeden via de steun aan personen die bijdragen tot de economische groei en de werkgelegenheid, en dus tot meer welvaart en welzijn.

Met deze tekst creëert u een gunstig klimaat voor de duurzame ontwikkeling van de ondernemingen in de geest van het Contract voor economie en tewerkstelling. De herziening van de bestaande wetgeving was onontbeerlijk, omdat het onduidelijk was geworden welke wetgeving nu precies van toepassing was.

Het nieuwe ontwerp brengt veel voordelen mee: niet alleen wordt de bestaande wetgeving aan de Europese regelgeving aangepast, ook de administratieve ballast wordt aangepakt. Het is vooral voor kleinere bedrijven een ware martelgang om het juiste document bij het juiste loket te bezorgen. U hebt hiermee bewezen dat u een hart voor de KMO's hebt. En daarmee is uw initiatief sterker dan het Vlaamse. U hebt inzake economie de vinger gelegd waar die moet worden gelegd.

Het project is innoverend. Het beperkt zich namelijk niet tot het inventariseren van bestaande steunmaatregelen. Er wordt ook nieuwe wetgeving op vooraf onaangeroerde beleidsdomeinen opgesteld, zoals kinderopvang of welzijn op het werk. Ik vertrouw erop dat u voldoende gevoelig bent voor het gemeenschapsaspect van die domeinen en dat u mijn boodschap uit de commissie ter harte neemt.

We zijn tevreden dat u de afdeling "steun aan ondernemingen tijdens werken aan de openbare weg" in de tekst hebt willen opnemen. Binnen zijn bevoegdheden stippelt minister Smet een positief en dynamisch beleid uit ter verbetering van het stadsbeeld. Vaak vergeet men echter dat kleine zelfstandigen en kleine bedrijven ten gevolge van openbare werken met cashflow-problemen kampen. Wegenwerken veroorzaken meer hinder dan verkeershinder alleen. Mijn fractie is dan ook verheugd dat de minister aandacht heeft voor deze problematiek.

We hopen dat de regering zo snel mogelijk de nodige uitvoeringsbesluiten zal goedkeuren. Wanneer mag men het uitvoeringsbesluit verwachten inzake het nieuwe hoofdstuk 12?

Ik feliciteer de minister met deze uitstekende tekst.

M. le président.- La parole est à M. Zenner.

M. Alain Zenner.- Je suis monté à la tribune pour exposer brièvement le point de vue du groupe MR. La présentation du rapport que j'ai voulu aussi objectif que possible permet de prendre connaissance du compte rendu des débats et des interventions émanant tant de l'opposition que de la majorité. Le point de vue que je défendrai ne vous étonnera donc pas.

Avant tout, quitte à retourner le fer une fois de plus dans la plaie, notre groupe se réjouit de ce que le ministre Cerexhe est revenu de l'opposition à toute forme d'aide à l'expansion économique qui l'agitait jadis. Je rappelle que sous la précédente législature, le cdH et vous-même aviez déposé une proposition d'ordonnance visant à supprimer purement et simplement les aides à l'expansion économique. A l'époque, nous nous étions opposés avec succès à cette proposition.

Il est vrai que les braconniers deviennent parfois les meilleurs chasseurs et, en l'espèce, vous faites la preuve d'une aptitude de l'art politique de tourner sa veste. Ce revirement est tout à fait justifié, mais vous demande sans doute un très gros effort.

Bien que partisan de longue date d'un dispositif d'aides aux entreprises, lequel a toujours figuré dans notre programme, notre groupe s'est abstenu lors du vote en commission. En effet, il faut reconnaître que ce projet comporte des faiblesses et des imprécisions qui nous font craindre que l'objectif annoncé de simplification et de clarification ne puisse être atteint. Le projet laisse de trop nombreuses questions sans réponse et de trop nombreuses délégations au gouvernement afin de régler des aspects essentiels de l'aide comme le montant de ces aides, leurs bénéficiaires et les conditions d'octroi.

Pour notre groupe, ce blanc-seing donné au gouvernement entraîne une forte insécurité dans le chef des entreprises puisqu'à tout moment, le gouvernement pourra modifier le dispositif. Comment, dans ces conditions, une entreprise pourra-t-elle faire des prévisions à long terme et

Hij kan op onze goedkeuring rekenen.

(Applaus)

De voorzitter.- De heer Zenner heeft het woord.

De heer Alain Zenner *(in het Frans).- Ik zal nu het standpunt van de MR verwoorden.*

De MR is tevreden dat minister Cerexhe zich niet langer halsstarrig tegen elke vorm van steun voor economische expansie verzet. Tijdens de vorige legislatuur heeft de cdH namelijk een voorstel van ordonnantie ingediend om alle subsidies met dat doeleinde af te schaffen. De MR heeft dat plan tegengehouden.

Minister Cerexhe lijkt wel een stroper die boswachter is geworden.

Hoewel de MR al lang voorstander is van steunmaatregelen voor economische expansie, hebben we ons onthouden bij de stemming. Het ontwerp van ordonnantie staat namelijk vol vaagheden en tekortkomingen, waardoor de doelstelling onmogelijk kan worden bereikt. Er zijn te veel vragen onbeantwoord gebleven en er worden veel te veel bevoegdheden gedelegeerd naar de regering. De regering kan op elk moment beslissen om de regeling aan te passen. Dat brengt heel wat onzekerheid met zich mee voor de bedrijven.

Ook de Raad van State is van oordeel dat de regering zich bevoegdheden toeëigent die aan het parlement toebehoren. Minister Cerexhe, bent u tegen de scheiding der machten? Waarom vraagt u enkel advies aan de Economische en Sociale Raad en niet aan het parlement?

investir en ayant l'espoir raisonnablement justifié de ce qu'elle sera aidée dans son effort ?

En outre, il faut remarquer que ces délégations ont été vertement critiquées par le Conseil d'Etat, celui-ci jugeant à juste titre que le gouvernement s'appropriait de la sorte des prérogatives qui sont du ressort exclusif du parlement. D'où cette question : le ministre Cerexhe s'opposerait-il à la séparation des pouvoirs qu'il a invoquée pour nous refuser le droit élémentaire d'être consultés au même titre que le Conseil économique et social à propos des projets de directive ? La méconnaît-il lorsqu'il s'agit d'exercer des prérogatives qui reviennent à notre parlement ?

M. Denis Grimberghs.- J'essaie de comprendre comment un parlement peut remettre des avis alors que sa mission est de légiférer.

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).- Een parlement is een wetgevende macht en geen adviserende macht.*

M. Alain Zenner.- Nous le faisons très régulièrement à propos de différentes matières, M. Grimberghs, vous le savez comme moi.

De heer Alain Zenner *(in het Frans).- U weet best dat het parlement vaak adviezen formuleert.*

M. Denis Grimberghs.- Non !

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).- U hebt ongelijk!*

M. Alain Zenner.- Comment expliquez-vous alors que le Conseil économique et social, quelle que soit sa compétence, soit invité à donner à l'avenir un avis au gouvernement sur les projets de directive alors que nous en sommes dissociés ?

De heer Alain Zenner *(in het Frans).- Hoe verantwoordt u dat de Economische en Sociale Raad de regering zal adviseren, terwijl het oordeel van het parlement niet wordt gevraagd?*

M. Denis Grimberghs.- Cela ne serait pas la première fois que le Conseil économique et social est appelé à remettre des avis sur des arrêtés, alors que cela n'est pas notre fonction ! Il me semble que c'est plutôt vous qui êtes dans la confusion !

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).- De Economische en Sociale Raad geeft wel vaker advies. Het parlement heeft een andere functie.*

M. Alain Zenner.- Nous avons apparemment une vision différente des choses et je trouve paradoxal qu'on refuse notre intervention dans ce domaine. C'est d'autant plus interpellant que, lors de l'examen de l'ordonnance de 2004 concernant ces mêmes aides à l'expansion économique et que le présent projet remplace, vous vous étiez opposés à l'ordonnance sous prétexte de trop fortes délégations alors que celles-ci étaient nettement moins étendues que celles qui sont prévues actuellement. Vous vous étiez vous-même exprimé dans ce sens, M. Grimberghs.

De heer Alain Zenner *(in het Frans).- Ik ga niet akkoord. Toen de ordonnantie van 2004 werd besproken, verzette de cdH zich met het argument dat er te veel bevoegdheden naar de regering werden gedelegeerd, terwijl dat in veel mindere mate het geval was dan nu.*

M. Denis Grimberghs.- M. Zenner, vous connaissez mieux le système que moi. Selon moi, les directives en matière d'expansion économique datent de 1978. Jamais un parlement n'a reçu des directives pour avis !

M. Alain Zenner.- Je ne parle pas de cela, mais de l'ampleur des délégations. Vous aviez vous-même critiqué l'ampleur de ces délégations sous la législature précédente, alors qu'elles étaient moins étendues que celles-ci, comme le souligne le Conseil d'Etat.

Nous regrettons également que le projet impose comme condition à l'octroi des aides, le recours prioritaire aux services d'Actiris, sans que ne soit aucunement définie la notion de recours prioritaire. Cela ouvre, de facto, la porte à une interprétation partisane, alors que le projet voulait objectiver les aides.

Enfin, nous nous étonnons du fait que les aides au recrutement liées à la transmission d'entreprises ne puissent être accordées que si l'entreprise est reprise par un chômeur complet indemnisé ou un demandeur d'emploi inscrit chez Actiris. Nous ne voulons pas écarter ces personnes du bénéfice des aides. Mais s'il est bon d'aider les entrepreneurs de la génération du baby boom à trouver des repreneurs en leur permettant de trouver une personne pouvant faire l'apprentissage de la vie de l'entreprise, pensez-vous vraiment que cette aide ne doit s'adresser qu'aux seuls chômeurs complets indemnisés ou aux demandeurs d'emploi ? Pensez-vous qu'ils sont les meilleurs candidats repreneurs d'une entreprise ? Je comprends qu'ils soient favorisés, mais pas en excluant tout autre candidat à la reprise !

Nous déplorons, enfin, le rabotage de certaines aides, notamment celles au recrutement liées à des projets spécifiques qui permettaient précédemment le recrutement de trois pleins temps et d'un mi-temps. La réforme que vous nous proposez ne permet désormais plus l'engagement que d'un seul temps plein. En ces temps de chômage élevé, cette volonté nous laisse perplexe. Toutes ces raisons nous amèneront à nous abstenir cet après-midi lors du vote de ce projet. Ceci à moins que vos explications et les réponses à nos interpellations puissent nous convaincre, et bien que certaines mesures, environnementales notamment, aillent

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).- De richtlijnen inzake economische expansie dateren van 1978. Nooit heeft een parlement er een advies over uitgesproken!*

De heer Alain Zenner *(in het Frans).- Ik heb het over de omvang van de machtigingen aan de regering. U hebt zelf gezegd dat die tijdens de vorige legislatuur buitensporig waren.*

De ordonnantie bepaalt dat de bedrijven prioritair gebruik moeten maken van Actiris, zonder verdere precisering, wat de deur openzet voor interpretaties, terwijl de ordonnantie juist tot doel heeft de steunmaatregelen te objectiveren.

Het verbaast ons voorts dat bij een overname, de aanwervingssteun enkel kan worden toegekend als de kandidaat-overnemer een uitkeringsgerechtigde volledige werkloze is of een werkzoekende die bij Actiris is ingeschreven. Dat is bijzonder beperkend. Ik begrijp dat zij worden bevoorrecht, maar dat wil niet zeggen dat elke andere kandidaat moet worden uitgesloten!

Wij betreuren tot slot dat een aantal steunmaatregelen zijn teruggeschroefd, zoals de aanwervingssteun in het kader van specifieke projecten. Vroeger konden 3 voltijdsequivalenten en 1 halftijdsequivalent worden aangeworden. Nu is dat nog maar 1 voltijdsequivalent. Gezien de hoge werkloosheidscijfers verbaast die beslissing ons ten zeerste.

Om al die redenen zullen wij ons onthouden, ook al gaan een aantal maatregelen, met name op milieuvlak, in de goede richting. Wij betreuren de vele leemtes en de onduidelijkheden, maar blijven overtuigd van de noodzaak van een doeltreffend instrument inzake economische expansie.

(Applaus)

dans le bon sens.

Nous regrettons les carences et les imprécisions du gouvernement, mais nous restons convaincus de l'importance et de la nécessité d'un dispositif performant d'aide à l'expansion économique.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- Mes commentaires sur ce projet d'ordonnance seront différents. De 1982 à 2004, les textes législatifs ont été relativement obscurs en la matière.

Je remercie donc le ministre d'avoir édité une brochure très claire. J'espère qu'elle sera mise à jour une fois que l'ordonnance sera d'application.

Evidemment, je ne suis nullement d'accord avec mon collègue M. Zenner et j'ai déjà eu l'occasion de le dire en commission. Je répète qu'une ordonnance nécessite l'installation d'un cadre et qu'il ne convient pas d'y insérer des détails quant à son application. Il faut laisser de la liberté et le rapport d'évaluation nous les apportera par la suite.

Les aides octroyées dans le cadre de l'expansion économique traduisent les volontés politiques du gouvernement. En particulier, elles couvrent le spectre des différents objectifs qu'il s'est engagé à atteindre au travers du Contrat pour l'économie et l'emploi. Le premier de ces objectifs est l'emploi des Bruxellois, et il se traduit en priorité par le bon fonctionnement d'Actiris, par le développement durable des entreprises et par une cohabitation harmonieuse des activités économiques avec les autres fonctions de la ville.

Ce catalogue de mesures est un ensemble cohérent, qui répond aux préoccupations concrètes de nos chefs d'entreprises, tels que les investissements généraux, le recrutement, l'encadrement du personnel, la formation, les études ou les conseils. Parmi tous les sujets intégrés à ce projet d'ordonnance, j'aurais pu m'attarder aux amendements que nous avions déposés, concernant notamment l'exonération du précompte immobilier. Trois sujets ont cependant retenu plus particulièrement mon attention : ce sont les nouvelles pistes que représentent les partenariats

De voorzitter.- Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron *(in het Frans).- Tussen 1982 en 2004 waren de wetteksten met betrekking tot deze materie niet erg duidelijk.*

De brochure is erg duidelijk. Hopelijk zal ze worden aangepast aan de ordonnantie.

Ik ben het niet eens met de heer Zenner: een ordonnantie is er om een algemeen kader te scheppen en mag geen details over de toepassing van de maatregelen bevatten.

De steunmaatregelen inzake economische expansie geven een goed beeld van het regeringsbeleid en stemmen overeen met de doelstellingen uit het Contract voor de economie en de tewerkstelling. De prioritaire doelstelling, de tewerkstelling van Brusselaars, is mogelijk mits de goede werking van Actiris, de duurzame ontwikkeling van de ondernemingen en het harmonieuze samengaan van de economische en andere activiteiten in het gewest.

De ordonnantie is een coherente bundel van maatregelen en biedt een antwoord op de concrete problemen van bedrijfsleiders, zoals investeringen, aanwervingen, opleidingen, enzovoort.

Drie thema's acht ik bijzonder belangrijk: de samenwerking tussen de overheid en de privésector voor beroepsopleidingen, de kinderdagverblijven en de steun bij pre-activiteit.

Wat het eerste thema betreft, bevat deze ordonnantie maatregelen om een samenwerkingsverband te scheppen tussen scholen en bedrijven. Als bedrijven lokalen en modern materiaal ter beschikking stellen, zal de kennisoverdracht die er plaatsvindt tot een vlotte invulling van jobs leiden.

Als vrouw en als gewezen schepen bevoegd voor kinderopvang, ben ik blij dat de crèches zo'n

public-privé en matière de formation professionnelle, les crèches et les aides pour les pré-activités.

La formation professionnelle et les crèches sont des éléments importants pour notre Région. S'occuper des partenariats public-privé est essentiel pour établir de nouvelles pistes pour la formation professionnelle à l'avenir. Le ministre en a déjà dessiné quelques-unes. Cette ordonnance vise à encourager ces partenariats public-privé en matière socioprofessionnelle, et à tisser les liens entre l'école et l'entreprise, qui devraient déboucher sur de nouvelles filières de création d'emplois. Comme soulignée en commission, la possibilité d'aider à l'encadrement et de mettre à disposition des écoles des locaux et du matériel plus modernes permettrait aux gens d'occuper immédiatement un emploi en Région bruxelloise. Utiliser le même équipement moderne que les entreprises favorise cet échange et la transmission du savoir, souvent tacite.

Nous ne pouvons que nous réjouir de la disposition concernant les crèches. En tant qu'ancienne échevine en charge de la thématique des crèches et en tant que femme, c'est pour moi un sujet très important et c'est la raison pour laquelle je remercie le ministre d'y avoir accordé une place si importante dans cette ordonnance. Concilier la vie professionnelle et la vie privée est un défi quotidien pour les travailleurs bruxellois.

Comme je dis toujours, l'économie entraîne l'économie : si les femmes - puisqu'il s'agit souvent d'un problème touchant les femmes - peuvent s'épanouir dans leur emploi en pouvant disposer d'un ensemble de services, l'économie bruxelloise n'en sera que meilleure. En effet, les crèches permettent une disponiblité des femmes et une motivation du personnel encore plus grandes dans les entreprises.

Jusqu'à présent, lorsque nous abordions le sujet des crèches en entreprise, c'était toujours le singulier qui tendait à s'imposer. J'espère qu'ultérieurement, via la promotion que vous ferez ainsi que je l'espère, M. le ministre, il y aura un attrait beaucoup plus important du système et que cela permettra une facilité accrue pour les employés de faire garder les enfants plus près de leur entreprise sans devoir nécessairement traverser toute la ville.

Le troisième sujet concerne l'aide pré-activité. Elle

belangrijke plaats krijgen in deze ordonnantie. Het beroeps- en privéleven zijn een dagelijkse uitdaging voor de Brusselse werknemers. Als vrouwen - want het zijn meestal vrouwen - zich beter kunnen ontplooien op hun werk, doordat ze over een aantal diensten beschikken, zal dat de economie alleen maar ten goede komen. Dankzij crèches is het personeel meer beschikbaar en beter gemotiveerd.

Ik hoop dat de promotie die de minister aankondigt, ervoor zal zorgen dat er meer kinderopvang komt, zodat werknemers hun kinderen gemakkelijker kunnen afzetten in de buurt van hun onderneming en dus niet heel de stad door moeten.

Een derde onderwerp is de steun voor pre-activiteit, dat wil zeggen consultancy voor personen die een onderneming willen beginnen of uitbreiden. Dat was tot nu toe een lacune in het systeem van economische steunmaatregelen.

Deze nieuwigheid is belangrijk, want in deze voorbereidende fase zijn bedrijven bijzonder kwetsbaar. Overigens is het typische profiel van de kleine ondernemer in het Brussels Gewest veranderd.

Niet alleen jongeren, die vaak actief zijn in nieuwe economische sectoren en op het gebied van het internet, maar ook oudere ex-kaderleden die aan de deur werden gezet, kiezen vaak voor zelfstandig ondernemen. Uiteraard moeten ze heel wat leren en grote kosten maken voor marketing en productie, want een lagere prijs per verkocht product dient te worden gecompenseerd door grote volumes te verhandelen.

Mijn partij staat dan ook achter de voornoemde steunmaatregelen. De regering moet bedrijven aantrekken en ervoor zorgen dat ze in Brussel blijven.

Binnenkort komt er een voorstel van ordonnantie om ervoor te zorgen dat openbare aanbestedingen niet per se bij één groot bedrijf terechtkomen, maar dat ze ook over meerdere kleinere bedrijven kunnen worden verdeeld.

Dat is nodig, want overheidsadministraties zijn doorgaans geneigd om opdrachten toe te kennen aan één enkel bedrijf.

comble une lacune dans le système d'aides existant puisqu'elle ouvre enfin les aides à la consultance aux personnes physiques qui ont l'intention de créer ou d'agrandir leur entreprise.

C'est un véritable coup de pouce pour nos porteurs de projets, car il s'agit d'un moment extrêmement délicat dans la vie d'une entreprise. Je tiens aussi à souligner que le petit entrepreneur est souvent d'un genre nouveau en Région bruxelloise.

En dehors des jeunes générations qui ont trouvé leur créneau dans la nouvelle économie et l'internet, de plus en plus de cadres de 40 ou 50 ans ayant été rejetés par de grands groupes d'entreprises se sont aussi lancés dans l'aventure. Cela demande, bien sûr, un apprentissage. Souvent, le marché demande des moyens importants en marketing et production, puisqu'il faut compenser par le volume des revenus unitaires plus faibles. Ces initiatives sont porteuses d'énergie positive.

En conclusion, toutes ces mesures ne peuvent que recevoir notre assentiment et notre appui. Pour vivre dans une ville intelligente, il faut attirer et retenir les entreprises employant de la main-d'oeuvre.

J'ajouterai un thème, bien qu'il ne rentre pas directement dans le champ de l'expansion économique. Je veux parler de l'appel d'offres publiques. D'autres collègues introduiront un texte législatif à ce propos. Il est vraiment possible d'organiser des offres différenciées, dans le but d'aider les petites entreprises à pouvoir répondre à des appels d'offres qui ne sont souvent destinés qu'à des prestataires plus importants.

D'une manière ou d'une autre, à plus long terme, nous pourrions essayer de concevoir un "Small Business Act", comme disent les Américains, afin d'encourager les entreprises plus petites au moyen d'une offre différenciée. Dans les entreprises publiques ou les administrations, personne n'a envie de se mouiller et on prend collectivement le moins de risques possible dans le choix, en préférant un seul prestataire ou en ne quittant pas les rails déjà suivis précédemment.

M. le ministre, il me semble que cette piste devrait être soumise à votre sagacité. Il doit être possible d'entreprendre quelque chose en ce domaine.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Ik hoop dat we er werk van kunnen maken.

(Applaus bij de meerderheid)

M. le président.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes *(en néerlandais).- Le ministre est parvenu à redessiner complètement le paysage de l'emploi. Après le Contrat pour l'économie et l'emploi, il s'attaque aux aides aux entreprises.*

L'assiette financière à Bruxelles est bien moindre qu'en Wallonie ou qu'en Flandre. Nous devons donc réfléchir à des solutions alternatives.

Avec d'autres, je plaide depuis longtemps pour que les réformes fiscales ne se résument pas à des mesures fiscales en faveur de l'une ou l'autre Région. Nous devons aussi envisager une perception de l'impôt des revenus sur le lieu de travail du contribuable.

Les aides sont le seul moyen d'encourager les entreprises à s'établir ici et à y rester. Les problèmes bruxellois sont très spécifiques et pas toujours comparables à ceux des autres Régions. Je me réjouis que le ministre ait développé une approche séparée, quasiment par branche sectorielle.

Le taux de chômage est très élevé et doit, en collaboration avec les entreprises, être réduit. Les aides doivent être destinées aux demandeurs d'emploi qui ne sont pas bien préparés. Il est utile que le ministre associe les aides à l'emploi des chômeurs. Il faut passer en revue l'offre et le profil des demandeurs d'emploi, en collaboration avec l'organisation des employeurs.

Bruxelles compte un très grand nombre de petits entrepreneurs, qui ne savent pas où s'adresser pour demander de l'aide ou du savoir-faire. L'ordonnance instaure une réglementation transparente et j'espère que les arrêtés d'exécution le seront tout autant. La simplification et la clarté sont une nécessité absolue.

J'encourage vivement l'aide à la créativité, et cette dernière doit être associée à la recherche.

Dans le cadre d'autres compétences, le ministre subventionne la recherche scientifique dans les hautes écoles et les universités. Dans ce cadre, pourrait-il réserver une place à la créativité qu'il souhaite stimuler avec ce projet d'ordonnance ?

De voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Ik sluit mij aan bij de felicitaties aan de minister. Hij slaagt erin om het werkgelegenheidslandschap volledig te hertekenen. Na het Contract voor economie en tewerkstelling pakt hij de steun aan ondernemingen aan.

Is het wel verstandig om in Brussel steun te verlenen aan bedrijven, veeleer dan de belastingen te verlagen? Het financieel draagvlak in Brussel is veel lager dan dat in Wallonië of Vlaanderen. We moeten dus nadenken over alternatieve oplossingen.

Samen met anderen pleit ik er al langer voor dat fiscale hervormingen niet beperkt mogen blijven tot fiscale maatregelen ten gunste van het ene of het andere gewest. Mijns inziens moet er ook worden nagedacht over een inning van de inkomstenbelasting op de plaats waar de belastingplichtige werkt. Maar dan blijft het vaak stil aan de overkant.

Steun is vooralsnog het enige middel om bedrijven aan te moedigen om zich hier te vestigen en hier ook te blijven. De Brusselse problemen zijn heel specifiek en niet altijd vergelijkbaar met die in andere gewesten. Ik juich toe dat de minister bijna per bedrijfstak een afzonderlijke aanpak heeft. Hij slaagt erin de bedrijven te motiveren om samen met hem na te denken.

De werkloosheid is zeer hoog en moet, in samenwerking met de bedrijven, worden teruggedrongen. Wie geschoold is en bovendien verschillende talen spreekt, heeft direct werk in Brussel. Het is niet nodig incentives te geven aan bedrijven om personen aan te nemen die goed liggen op de arbeidsmarkt. De steun moet gaan naar werkzoekenden die niet goed zijn voorbereid. Het is nuttig dat de minister steun koppelt aan de tewerkstelling van werklozen - nog liever zag ik van langdurig werklozen, maar dat is een ander probleem.

Agoria gaat ermee akkoord dat het aanbod en de werkzoekenden worden gescreend; dat zou ook mogelijk moeten zijn voor onder meer de horeca. In die sector zoeken 3.000 tot 4.000 personen nog steeds werk, terwijl 17.000 jobs niet ingevuld geraken. Er is dus kennelijk een probleem met het aanbod. Dat moet worden onderzocht in samen-

Si nous voulons aider les personnes peu qualifiées à trouver un emploi sur un marché de l'emploi très concurrentiel, il faudrait notamment octroyer des incitants pour des garderies à proximité du domicile.

Le travail à domicile constitue un autre moyen, qui permet de combiner travail et vie de famille. Ainsi, des personnes peuvent faire du repassage à domicile et être payées via des titres-services. Ne pouvez-vous pas favoriser cet aspect par le biais d'incitants aux entreprises ?

Nous applaudissons le projet d'ordonnance, d'autant plus qu'il contient une série de mesures libérales. Concernant les arrêtés d'exécution, je fais confiance au ministre libéral, comme aux autres ministres du gouvernement, pour veiller à ce que l'exécution soit conforme à la vision de la majorité.

Félicitations, M. le ministre.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à M. Doulkeridis.

werking met de werkgeversorganisatie.

Brussel telt enorm veel kleine ondernemers. Die weten niet waar ze terechtkunnen voor steun of knowhow. Dankzij de ordonnantie komt er een transparante regeling. Ik hoop dat de uitvoeringsbesluiten even transparant worden. Vereenvoudiging en duidelijkheid zijn een absolute noodzaak.

Hulp aan creativiteit moedig ik ten zeerste aan. Creativiteit moet evenwel worden verbonden met onderzoek.

De minister subsidieert op grond van een andere bevoegdheid wetenschappelijk onderzoek aan hogescholen en universiteiten. Kan hij daarin plaats voorbehouden voor de creativiteit, die hij met dit ontwerp van ordonnantie wenst te stimuleren?

Willen we minder geschoolde personen aan het werk helpen in een toch wel zeer concurrentiële arbeidsmarkt, dan moeten we een aantal begeleidende maatregelen nemen. Zo moeten er incentives worden gegeven met het oog op een aanbod van kinderopvang dichtbij huis.

Een ander hulpmiddel bestaat uit thuiswerk. Op die manier kunnen werk en gezin beter worden gecombineerd. In een andere functie heb ik het telewerk ingang doen vinden: zo kunnen personen die dankzij dienstencheques worden tewerkgesteld, thuis strijkwerk verrichten. Kunt u ook dat aspect niet bevorderen door een of andere incentive aan de bedrijven te geven? Zeker voor werknemers met kinderen is thuiswerk een goede zaak.

Het ontwerp van ordonnantie juichen we toe, des te meer omdat het een aantal liberale maatregelen bevat. Ik begrijp de vrees voor de uitvoeringsbesluiten niet, omdat men er geen controle over zou hebben. Ik vertrouw erop dat de liberale minister, net zoals de andere ministers in de regering, zal toezien op een correcte uitvoering, die strookt met de visie van de meerderheid.

Mijnheer de minister, proficiat.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

M. Christos Doulkeridis.- M. le ministre, en préalable, et au nom d'ECOLO, je voudrais vous féliciter pour le travail réalisé. Celui-ci est extrêmement important. Je vous remercie également pour le travail pédagogique qui a accompagné la présentation de votre projet et qui a permis aux parlementaires d'être les mieux armés possible pour l'aborder dans son ensemble.

Je salue également le travail fait en commission, qui s'est réalisé dans un climat très positif et constructif. Un certain nombre d'amendements ont d'ailleurs été adoptés, même si d'autres ont été rejetés. Je remercie aussi le groupe MR d'avoir joué le jeu et d'avoir participé de manière constructive aux travaux sur ce projet d'ordonnance.

Les objectifs de votre projet sont incontestablement sur la bonne voie : clarification et harmonisation des législations existantes. Ces demandes essentielles et légitimes émanant du monde de l'entreprise sont rencontrées par votre projet. La simplification est une oeuvre que vous devez poursuivre inlassablement, et que vous avez entamée en réformant également de manière importante l'ensemble des instruments de la politique économique de la Région ou des instruments mis en oeuvre pour la politique de l'emploi dans la Région.

Je pense aux réformes qui ont porté sur l'ORBEM, devenu Actiris, et sur l'ABE. Il était essentiel d'apporter des améliorations indispensables au bon fonctionnement de ces institutions pour être crédible, et pour permettre à ce type de législation de pouvoir donner sa pleine mesure et d'occuper tout son champ d'action.

Le troisième objectif est extrêmement important. Il s'agit de l'adéquation des objectifs qui sous-tendent votre projet d'ordonnance aux réalités bruxelloises. Celle-ci apparaît principalement dans la concentration des aides à apporter aux micro, petites et moyennes entreprises. Nous touchons là, davantage que par le passé, la cible que nous devons viser, à savoir les demandeurs d'emploi bruxellois.

Nous savons depuis longtemps - mais malheureusement peut-être depuis pas assez longtemps - que ne pas concentrer sur ce public-là nos aides, susceptibles de créer réellement de l'emploi pour des Bruxellois, serait passer à côté de la cible. Il convenait de revoir l'ensemble du dispositif et les cibles des aides à l'expansion

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).- Mijnheer de minister, ECOLO feliciteert u met deze prestatie en met de uitstekende presentatie, die de parlementaire behandeling heeft vergemakkelijkt.*

De commissie heeft positief en constructief gewerkt aan het ontwerp van ordonnantie en heeft overigens een aantal amendementen goedgekeurd. Ik dank ook de MR voor haar constructieve bijdrage.

U beantwoordt aan de legitieme vraag van de ondernemingen om de wetgeving te verduidelijken en te harmoniseren. U bent begonnen met de instrumenten voor het economische beleid en het tewerkstellingsbeleid in het gewest aanzienlijk te vereenvoudigen.

Ik denk aan de BGDA, nu Actiris, en aan het BAO. Deze organen moesten grondig worden aangepakt om hun geloofwaardigheid te behouden en om ervoor te zorgen dat de wetgeving ten volle haar effect kan hebben.

Een derde belangrijk doel is het afstemmen van de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie op de Brusselse realiteit. Daarom wordt de steun vooral gericht op micro-ondernemingen en KMO's.

Zo bereiken we de Brusselse werkzoekenden beter. Dit zijn immers de ondernemingen die werk creëren voor de Brusselaars. Als we banen scheppen, moeten we er vooral voor zorgen dat de Brusselaars ervoor in aanmerking komen, gezien de hoge werkloosheid in het gewest.

Dit element zit in de kritiek van de oppositie op het ontwerp.

Die kritiek beperkt zich tot de vorm. Dat betekent dat de regering op goede weg is.

De steunmaatregelen zijn onderverdeeld in verschillende rubrieken, zoals steunmaatregelen voor indienstneming, steun voor omkadering en voor de overdracht van kennis, steun in de voorbereidende fase, steun voor kinderopvang, enzovoort.

De ECOLO-fractie bekommert zich in het bijzonder om het aspect van de duurzame ontwikkeling. Tot tevredenheid van de ECOLO-fractie komen in dit ontwerp de steun inzake

économique afin de nous approcher le plus possible de notre objectif prioritaire.

Celui-ci implique que, lorsque l'on crée de l'emploi, on essaie de faire en sorte de le créer pour des Bruxellois dans le maximum de cas, compte tenu des taux de chômage élevés qui affectent notre Région depuis des années.

Nous retrouvons cette adéquation dans les critiques de votre projet faites par l'opposition.

Ces critiques ne visent pas le fond, mais se limitent à la forme. Nous ne pouvons que nous réjouir que les principaux griefs ne concernent que celle-ci, puisque cela signifie que nous suivons la bonne voie.

Votre dispositif prévoit des aides qui sont référencées. D'autres collègues en ont parlé tout à l'heure, et je remercie les rapporteurs d'avoir préparé une synthèse exhaustive de nos travaux. Parmi ces outils, je citerai : aide au recrutement, aide à l'encadrement et à la transmission de savoirs, aide de pré-activité, aide pour l'accueil de la petite enfance, etc. Il est extrêmement important que ces aides soient mises en route.

Pour ma part, au nom de mon groupe, je voudrais revenir en particulier sur quelques dispositions, qui visent à intégrer dans les instruments de la politique économique le défi du développement durable. Ce défi ne sera pas relevé s'il est limité aux actions qui peuvent être menées par les ministres de l'Environnement. C'est clairement au coeur du dispositif économique qu'il convient d'agir.

Et je me réjouis évidemment qu'un large chapitre du projet d'ordonnance sur l'expansion économique soit consacré aux aides environnementales et à celles qui sont destinées à l'intégration urbaine. Vous avez raison de mentionner directement dans votre projet de décret que la politique du gouvernement en faveur du développement économique de la Région s'inscrit très nettement dans la voie du développement durable.

A travers les mesures proposées, il s'agit d'arriver à ce que l'amélioration des performances environnementales soit intimement liée à la croissance économique dans le raisonnement de l'entrepreneur. A cet effet, plusieurs aides sont prévues, relatives à la protection de

leefmilieu en de steun voor stedelijke integratie ruimschoots aan bod. Het regeringsbeleid inzake economische ontwikkeling sluit duidelijk aan bij het beleid pro duurzame ontwikkeling.

De ondernemer moet ernaar streven om economische groei te koppelen aan betere prestaties op het vlak van het leefmilieu. Daartoe voorziet de regering in een aantal steunmaatregelen. Die komen zowel kleine ondernemingen ten goede, als ondernemingen die op dit vlak een langetermijnvisie ontwikkelen.

Een belangrijk hoofdstuk is de steun voor stedelijke integratie. Er zijn ondernemingen nodig die in Brussel werkgelegenheid aanbieden en zich tegelijk in de stedelijke zones integreren. Overheidssteun is nodig voor de noodzakelijke investeringen en eventuele aanpassingen.

Een derde groep steunmaatregelen betreft energiebesparing en de productie van energie met hernieuwbare energiebronnen.

Op middellange termijn zijn dergelijke steunmaatregelen voordelig voor een bedrijf. Het grootste probleem blijft echter het startkapitaal.

De steun ter bevordering van de productie van ecoproducten is een preventieve maatregel. Als een bedrijf dankzij overheidssteun kan overstappen op de productie van bioafbreekbare producten, dan integreert het de principes van duurzame ontwikkeling in zijn werking en geeft dit voorbeeld de samenleving een impuls om haar gedrag aan te passen. Bovendien komt dit het concurrentievermogen van het bedrijf in kwestie ten goede. Economie en ecologie gaan op die manier hand in hand.

In La Libre Belgique van vandaag staat een artikel over Caméléon. Dit bedrijf gaat ervan uit dat het economisch belang heeft bij een maximale toepassing van het principe van duurzame ontwikkeling. Aanvankelijk maakte het bedrijf 18% bijkomende kosten. Maar het kan naast de verkoop van zijn traditionele producten ook energie produceren en verkopen, wat zijn productie- en werkingskosten doet dalen. Als het bedrijf bovendien beslist om een groen dak aan te leggen, ontvangt het daarvoor een gewestsubsidie.

De ordonnantie zal dus beslist bijdragen tot de

l'environnement, afin que les entreprises se conforment aux normes communautaires obligatoires. Il est évident que, pour certaines entreprises, notamment les plus modestes, un coup de pouce public est le bienvenu. De plus, des aides sont prévues pour les entreprises qui veulent aller plus loin. Ces dernières sont de plus en plus conscientes qu'il est de leur intérêt d'avancer dans l'harmonisation de la protection de l'environnement. La possibilité de compenser partiellement le surcoût initial qui est lié à cet investissement au moyen d'une aide publique est évidemment la bienvenue.

D'autres aides sont relatives à l'intégration urbaine, un thème majeur également. Nous devons continuer à avoir des entreprises qui offrent des emplois en Région bruxelloise. Cela doit se passer dans une intégration parfaite avec le reste de la vie urbaine. Aider les entreprises à pouvoir réaliser les investissements utiles, en vue de mieux les intégrer à leur quartier, ou à déménager dans d'autres endroits mieux adaptés à leur développement, c'est également un coup de pouce allant dans le bon sens et qui contribue à établir un équilibre raisonnable entre environnement et développement économique.

Un troisième type d'aides concerne le soutien aux économies d'énergie et à la production d'énergies renouvelables telles que les panneaux solaires, les éoliennes, la production combinée de chaleur et d'électricité.

C'est aussi un coup de pouce et un avantage à moyen terme pour les entreprises. La difficulté, à chaque fois, concerne les investissements initiaux. Le coup de pouce de la Région à ces entreprises va donc dans la bonne direction.

Enfin, les aides en faveur de la production d'éco-produits qui valorisent une approche préventive plutôt que curative : permettre à une société qui fabrique des articles en plastique de passer à des articles biodégradables, fabriqués à partir de maïs par exemple, est quelque chose de positif. Cela permet aux entreprises d'intégrer le développement durable dans leur fonctionnement général, mais aussi de pousser le reste de la société à adopter des comportements qui vont dans le sens du développement durable.

Personne ne contestera que les entreprises qui joueront sur les normes de produits et qui mettront sur le marché des produits plus écologiques que

duurzame ontwikkeling van het gewest.

ceux qui existent actuellement, augmentent leur compétitivité et connaîtront des perspectives de croissance économique de taille. C'est la bonne synthèse à faire entre l'économie et l'environnement.

Dans la "La Libre Belgique" de ce jour, un article va dans ce sens : il parle de la société Caméléon, qui vise à s'intégrer au maximum dans une logique de développement durable et comprend qu'il y va de son propre intérêt économique de pouvoir le faire. L'avantage d'une telle perspective ne se limite pas uniquement à l'entreprise, mais bénéficie à l'ensemble de la collectivité. L'entreprise tient compte du rendement élevé en énergie et du surcoût initial évalué à 18%, mais, ce faisant, elle intègre l'ensemble des dispositifs de l'ordonnance puisque, outre le fait qu'elle continue ses activités de vente des produits qui sont les siens, elle va pouvoir produire de l'énergie par l'organisation de son bâtiment et intégrer et rentabiliser ainsi l'achat et la vente de cette énergie dans ses coûts de production et son coût de fonctionnement.

Elle pourra également, en établissant une toiture verte, percevoir des aides de la Région. En allant plus loin dans les normes communautaires telles qu'elles sont prévues, elle rentre dans le cadre de l'ordonnance. Ce sera une ordonnance qui, structurellement, contribuera de façon positive au développement durable de cette Région.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Sans parler de la crèche, M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis.- Vous avez raison : c'est le dispositif d'une cohérence parfaite. L'entreprise assume complètement ses responsabilités sociales et comprend que son intérêt économique va vers une intégration jusqu'à prévoir une crèche pour son personnel, conception avant-gardiste et exemple que suivront demain d'autres entreprises. Il est donc normal que les pouvoirs publics contribuent, au départ, à donner ce coup de pouce qui leur permettra d'être gagnantes à l'avenir. Vous comprendrez donc qu'au nom de mon groupe, je me réjouisse de ce que cette ordonnance voie le jour et que ce dispositif se mette en place.

Je rappelle qu'il convient de lire cette ordonnance au regard de tout ce qui se fait par ailleurs au sein du gouvernement, mais aussi au niveau du parlement. Une proposition de résolution qui

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- En dan spreekt u nog niet over de integratie van crèches in de bedrijven.*

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).- U hebt gelijk: een onderneming die een bedrijfscrèche opzet, neemt sociale verantwoordelijkheid. Een bedrijfscrèche is in het economisch belang van een onderneming. Als dat besef groeit, zullen in de toekomst nog heel wat bedrijven kinderdagverblijven oprichten. Ecolo staat achter deze maatregel.*

Deze ordonnantie moet worden gezien in het licht van andere initiatieven van de regering en het parlement. De meerderheidspartijen hebben een voorstel van resolutie ingediend inzake productnormen. We maken werk van allerlei wetgeving om duurzame ontwikkeling te stimuleren.

Het is normaal dat de regering de uitvoeringsbesluiten neemt. Dat is namelijk haar taak. Het

concerne les normes de produits a été déposée par la majorité, notamment M. Pesztat et des représentants de l'ensemble des groupes de ce parlement, et a déjà été prise en considération. Voilà qui va dans le bon sens. Tous les dispositifs de la Région, petit à petit, construisent le développement durable qu'attendent les citoyens.

Un dernier élément quant au contrôle du parlement. Il est normal que le gouvernement prenne ses responsabilités quant aux arrêtés d'exécution puisque c'est son rôle. Le rôle du parlement est de contrôler le gouvernement, mais pour ce faire, des instruments d'évaluation sont indispensables. J'encourage donc le gouvernement à présenter des évaluations régulières : prévoir de bons objectifs se doit d'être suivi d'un contrôle des moyens mis en oeuvre pour les atteindre.

Il s'agit aussi d'avoir l'humilité de reconnaître qu'on fait parfois fausse route, il ne faut pas en rougir. L'avouer et le corriger, au contraire, constituent un instrument de bonne gouvernance pour l'adoption duquel je vous encourage et auquel j'accorde une entière confiance.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

parlement dient de regering te controleren. Daartoe moet de regering regelmatig evaluatierapporten voorleggen en duidelijke doelstellingen formuleren.

Soms moet een politicus zonder schroom durven toegeven dat hij een verkeerde keuze heeft gemaakt en het beleid bijsturen. Dat getuigt van goed bestuur.

(Applaus bij de meerderheid)

M. le président.- La parole est à Mme Rousseaux.

De voorzitter.- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mme Jacqueline Rousseaux.- M. Zenner a rappelé l'essentiel de nos préoccupations, mais je voudrais pour ma part insister sur certains aspects majeurs de ce projet. Comme on l'a dit, il présente quelques nouveautés, quelques progrès, mais aussi quelques reculs. Il pose surtout plusieurs questions et crée de grandes incertitudes pour l'avenir. En outre, il présente des confusions de genres que nous souhaiterions corriger, pour en améliorer la portée.

Monsieur le ministre, vous avez pris une excellente initiative en regroupant toutes les aides dans un seul et même texte. Cela simplifiera la vie de tous ceux qui veulent savoir ce que propose la Région bruxelloise en matière d'aides. Toutes les entreprises ou presque - même les associations sans but lucratif - peuvent prétendre à une aide dans le cadre de l'expansion économique. Cette situation n'est guère neuve.

En revanche, je vous ai demandé en commission si

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans)*.- *De voorgestelde tekst bevat een aantal nieuwigheden en verbeteringen, maar vertoont toch nog enkele onduidelijkheden.*

Het is uiteraard een uitstekend initiatief om alle steunmaatregelen in een enkele ordonnantie te bundelen, zodat wij een beter overzicht krijgen.

Bijna alle bedrijven en vzw's komen in aanmerking voor steunmaatregelen. Dat is niet nieuw. Hoe zit het evenwel met de vrije beroepen en de dienstverlenende intellectuele beroepen? De debatten in commissie hebben mij hierover niet echt duidelijkheid verschaft.

De wet van 4 augustus 1978 voerde economische steunmaatregelen in voor kleine ondernemingen met minder dan 50 werknemers. Ook de vrije beroepen kwamen hiervoor in aanmerking.

les professions libérales et les professions intellectuelles prestataires de services étaient comprises dans les bénéficiaires potentiels de ces aides. Les débats que nous avons eus ne m'ont pas permis de sortir du flou qui règne à ce sujet et d'obtenir une réponse claire. Il faut pourtant qu'une telle réponse claire et positive soit apportée à cette question. En effet, je rappelle que cette ordonnance traite de matières qui relevaient jadis de la compétence du fédéral. Anciennement, la loi du 4 août 1978 créait ainsi des aides économiques pour les petites entreprises de moins de 50 travailleurs. Et cette loi admettait les professions libérales au bénéfice de ces aides. Il est vrai, néanmoins, que des arrêtés d'application ont restreint le nombre de professions éligibles.

Depuis que la Région est compétente pour légiférer sur ces mêmes matières, les professions libérales ont été progressivement exclues de la possibilité de demander des aides économiques et des aides à l'emploi, et ce, sans que la moindre justification ne soit jamais donnée à ce qu'il faut bien appeler une discrimination. Il est pourtant essentiel que les professions libérales et les professions intellectuelles prestataires de services puissent, elles aussi, accéder aux aides aux entreprises visées par cette ordonnance. En effet, ces professions participent indéniablement à la vie économique et sociale de notre Région.

Elles sont indispensables au bon fonctionnement des entreprises commerciales et autres, par les multiples services, conseils et formes d'assistance qu'elles offrent sur les plans juridique, comptable, environnemental, ou autres. De même, ces professions - les architectes, les urbanistes, les ingénieurs, les architectes de jardin etc - sont indispensables au développement du patrimoine urbain et à l'amélioration des espaces publics, ce qui contribue à l'attrait économique de la Région. Elles sont également indispensables au maintien des habitants en Région bruxelloise. Elles fournissent notamment elles-mêmes de l'emploi, et apportent la qualité et la proximité, notamment, des soins de santé et des services qu'elles assurent. Ces professions constituent donc un secteur essentiel au développement de l'économie en Région bruxelloise, capitale nationale et internationale.

Dans une société qui se spécialise et devient de plus en plus complexe, par la multitude des réglementations et de législations en toutes

Sinds het gewest bevoegd is voor deze materie, zijn de vrije beroepen evenwel geleidelijk uitgesloten van de economische steun en de steun bij indienstneming, zonder dat voor deze discriminatie enige verantwoording is gegeven. Die beroepen dragen nochtans bij tot het economisch en sociaal leven van het gewest.

De vrije beroepen zijn van essentieel belang voor bedrijven, want ze bieden heel wat diensten aan. Bovendien dragen vrije beroepen als architecten en dergelijke ook bij tot de ontwikkeling van het stedelijke erfgoed en de kwaliteit van de openbare ruimte, wat belangrijk is voor de economische aantrekkingskracht. De vrije beroepen zorgen ook voor tewerkstelling en verstrekken bijvoorbeeld gezondheidszorg aan de bevolking.

Door de steeds complexer wordende reglementering en wetgeving zijn vrije beroepen ook van essentieel belang om advies te verlenen aan bedrijven en privépersonen.

De vrije beroepen leveren veel tewerkstelling op, hoofdzakelijk voor Brusselaars zelf. Het gaat doorgaans om mensen die zelf hun eigen tewerkstelling creëren en ze zijn zowat 25.000 in aantal. Bovendien nemen ze soms ook medewerkers in dienst.

Als u belang hecht aan de tewerkstelling van Brusselaars, moet u rekening houden met de vrije beroepen. Vaak gaat het in feite over microondernemingen die met specifieke moeilijkheden te maken krijgen. Ze hebben dikwijls nood aan een ruggensteuntje om zich te vestigen, te investeren enzovoort.

Van de Brusselse zelfstandigen oefent 30% een vrij beroep uit. Dat is de op een na grootste groep, na de handelaars. Ik vind dat ook zij aanspraak moeten kunnen maken op steunmaatregelen voor bedrijven.

U hebt het advies gevraagd van de Economische en Sociale Raad over de geplande uitvoeringsbesluiten. De Kamer van de Middenstand en de organisaties die er deel van uitmaken, hebben u gevraagd deze beroepen op te nemen in de besluiten.

Wij zullen een aantal amendementen opnieuw indienen. U wilt een zo breed mogelijke consensus

matières, la contribution, les conseils, l'accompagnement qu'offrent les professions intellectuelles prestataires de services aux indépendants, aux commerçants, aux petites, moyennes et grandes entreprises, ainsi qu'aux individus, sont indispensables à la dynamique de notre Région capitale, ainsi qu'au bon développement de son économie. Il s'agit de services de toutes natures, dans tous les domaines, y compris celui de la traduction et de l'interprétation.

Enfin, monsieur le ministre de l'Economie et de l'Emploi, ces professions sont créatrices d'emplois et, pour la plus grande majorité d'entre elles, d'emplois destinés aux Bruxellois. Les leurs, d'abord ! Ces gens créent eux-mêmes leur propre emploi. Ils sont près de 25.000 dans notre Région. Ce n'est pas négligeable ! Ensuite, ils créent les emplois de leurs collaborateurs indépendants, appointés et salariés.

Je sais que vous êtes sensible à la sauvegarde des emplois bruxellois. Il convient d'être attentif à ceux-ci. Vous devriez donc tenir compte du fait que les professions libérales et intellectuelles prestataires de services sont, elles aussi, des entreprises, et le plus souvent des micro-entreprises, qui connaissent leurs propres difficultés. Comme celles d'autres secteurs, ces entreprises ont souvent besoin d'un coup de pouce pour s'installer, investir, se développer, embaucher et créer de l'emploi supplémentaire. Ces professions libérales et intellectuelles sont des investisseurs, tout comme les commerçants, les artisans, les petites entreprises industrielles et les plus grandes entreprises.

Aujourd'hui, ces professions représentent 30% des indépendants en Région bruxelloise. Elles constituent le deuxième secteur durable de l'activité indépendante dans notre Région, après le commerce. Je vous demande donc de les inclure dans les bénéficiaires des aides aux entreprises dont nous discutons aujourd'hui.

Vous voulez solliciter l'avis du Conseil économique et social de la Région bruxelloise concernant vos futurs arrêtés d'exécution. Mais je vous rappelle que la Chambre des classes moyennes et les organisations qui en sont membres vous ont demandé à l'unanimité d'inclure ces professions. Voilà pour ce qui concerne le champ d'application et les bénéficiaires de ce projet d'ordonnance.

over de tekst, terwijl we niet weten wie de steun zal krijgen, onder welke voorwaarden en om welke bedragen het gaat. Het ontwerp is te vaag, zoals ook de Raad van State opgemerkt heeft.

U vergeet dat het de taak is van het parlement om wetten te maken en zich uit te spreken over zaken van een dergelijk groot belang. De delegaties zijn veel te uitgebreid en leiden tot te veel onzekerheid bij de burgers over de toekomst en de inhoud van de steun. U vraagt ons een kat in een zak te kopen.

Ik ben lid van de Economische en Sociale Raad, die waardevolle adviezen geeft. Gezien het grote aantal tekortkomingen dat de Raad van State in de tekst ontwaart, moet u echter ook het parlement raadplegen over uw uitvoeringsbesluiten. Dit staat in een amendement op artikel 6. Dit is een ongewone stap, maar u dwingt ons ertoe.

Uit artikel 8 § 1 willen wij de derde alinea laten schrappen, waarin een bijkomende steun wordt toegekend aan ondernemingen die in de eerste plaats beroep doen op Actiris om werknemers te vinden.

Het belangrijkste is dat de werkzoekende snel werk vindt, ongeacht of dit al dan niet dankzij Actiris gaat.

Je voudrais à présent dire quelques mots à propos des différents amendements que nous redéposons. Vous souhaitez obtenir un consensus très large sur ce texte au sein du parlement, alors que nous ne savons pas exactement qui seront les bénéficiaires des aides, quelles sont les conditions qu'il faudra remplir pour les obtenir et quels sont les montants accordés. Il y a trop de flou dans ce projet, ainsi que M. Zenner l'a abondamment rappelé ce matin. Il a rappelé que le Conseil d'Etat vous l'a reproché et vous semblez oublier, monsieur le ministre, le temps où vous étiez un parlementaire extrêmement actif ! Vous semblez oublier le rôle du parlement !

Ce dernier est de légiférer et de se prononcer précisément sur des choses aussi importantes que ce que je viens d'énumérer comme lacunes dans le projet que vous nous proposez. J'estime qu'il s'agit de délégations beaucoup trop larges accordées au gouvernement, et qu'elles mènent les citoyens vers une grande incertitude quant à la pérennité, l'avenir et le contenu même des aides. En quelque sorte, vous nous demandez d'acheter un chat dans un sac.

Je respecte le Conseil économique et social de la Région bruxelloise. J'en ai fait partie et je sais qu'il est aussi précieux que ses avis. Cependant, vu le grand nombre de lacunes, d'incertitudes et de points d'interrogation que le Conseil d'Etat vous a reprochés lui-même dans ce projet, nous voudrions que le parlement soit également consulté - même si je reconnais que c'est inhabituel - sur vos arrêtés d'exécution. C'est pour cette raison qu'à l'article 6, nous allons proposer que l'on ajoute, après les mots "Conseil économique et social de la Région bruxelloise", que l'on demande également l'avis du parlement bruxellois. Je sais que ce n'est pas habituel, mais votre démarche ne l'est pas non plus. Nous sommes bien contraints de tenter d'y répondre.

Nous redéposerons également un amendement à l'article 8. Ce dernier comporte, dans son premier paragraphe, un troisième alinéa qui vise à octroyer une aide complémentaire en matière d'emploi aux entreprises qui utilisent prioritairement les services d'Actiris. Nous proposons de supprimer cette phrase.

Qu'est-ce qui compte ? L'emploi, et le fait qu'il soit rapidement offert. Celui qui peut obtenir l'emploi, nous savons qu'il ne viendra pas grossir les statistiques du chômage s'il peut obtenir un emploi

directement d'une entreprise sans passer par Actiris, même de manière fictive. Nous savons que cela se passe. Ce sont des lourdeurs administratives que l'on peut éviter.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- En dehors de Bruxelles !

Mme Jacqueline Rousseaux.- Pas nécessairement en dehors de Bruxelles. Vous savez bien que les entreprises aiment recruter des travailleurs qui sont à proximité. Et il s'agit en particulier des petites entreprises.

Nous aussi, nous travaillons pour l'emploi des Bruxellois. Croyez-vous qu'un jeune Bruxellois qui sort de formation va essayer de trouver un emploi à l'extérieur de la Région bruxelloise ? Non, bien entendu. Les entreprises vont-elles d'abord chercher des travailleurs qui habitent en dehors de notre Région ? Non, bien sûr.

M. le président.- Lorsque l'on voit la réalité des chiffres, on peut tout de même se poser des questions !

Mme Jacqueline Rousseaux.- C'est le cas surtout chez les fonctionnaires, monsieur le président. Dans les micro-entreprises, c'est un emploi de proximité qui est généralement offert. Nous pensons que l'aide doit être accordée, quel que soit le statut de celui qui exercera cet emploi. Il est tout de même plus intéressant pour un jeune ayant terminé ses études d'entrer en entreprise que de transiter par Actiris. Qu'il s'agisse d'un indépendant qui se recycle, d'un employé en fin de contrat qui cherche un nouvel emploi, de quelqu'un qui cherche un travail sans être inscrit au chômage ou d'un demandeur d'emploi, qu'il soit non indemnisé ou chômeur indemnisé, il n'y a pas lieu d'opérer des discriminations. Il importe de privilégier l'emploi et d'aider les entreprises qui ont besoin d'un coup de main pour embaucher et étendre leurs activités. Nous proposons donc la simplification du système.

J'en viens aux autres amendements. L'article 11 - anciennement article 10 - mélange les genres. Vous cherchez à favoriser le recrutement en cas de transmission d'une entreprise. Je vous en félicite. Par contre, comme M. Zenner l'a rappelé, cette aide au recrutement, destinée à couvrir partiellement la rémunération et les cotisations sociales, ne serait valable qu'en cas de recrutement de chômeurs

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Buiten Brussel!*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Niet noodzakelijk. Bedrijven nemen graag mensen in dienst die in de buurt wonen.*

Brusselse jongeren die hun opleiding hebben beëindigd, zoeken niet in de eerste plaats werk buiten Brussel. Hetzelfde geldt voor de Brusselse bedrijven. Zij zullen eerst werknemers zoeken in Brussel zelf.

De voorzitter *(in het Frans).- De cijfers doen nochtans vragen rijzen!*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Het gaat dan vooral om ambtenaren. Kleine bedrijven werken vaak met personeel uit de regio.*

De steun moet worden toegekend ongeacht het statuut van de nieuwe werknemer. Het doet er niet toe of het gaat om een zelfstandige die zich wil omscholen, een werknemer die ander werk zoekt, enzovoort. Discriminatie is uit den boze. Het belangrijkste is dat de werkgelegenheid wordt vergroot en dat wij de bedrijven helpen personeel in dienst te nemen en hun activiteiten uit te breiden.

Wij stellen daarom voor om in artikel 11 de begrippen " volledig uitkeringsgerechtigde werklozen" en "werkzoekenden die bij Actiris zijn ingeschreven" te vervangen door "personeelsleden". Het belangrijkste is dat de onderneming door een bekwaam persoon wordt overgenomen, zodat het bedrijf wordt gered en voor werkgelegenheid blijft zorgen.

Ons tweede amendement op artikel 11 heeft tot doel steun bij aanwerving in micro-ondernemingen te bevorderen. Die ondernemingen beschikken immers niet altijd over de nodige financiële

complets indemnisés ou de demandeurs d'emploi inscrits chez Actiris. Nous proposons la suppression de cette notion, pour la remplacer plus simplement par le recrutement de personnel lié à la transmission d'entreprise. Peu importe d'où il vient ! L'important, c'est de sauver l'entreprise, d'éviter qu'elle ne meure, et de la faire reprendre par quelqu'un de compétent. Bien sûr, cette personne peut être un chômeur ou un demandeur d'emploi non indemnisé, mais ce ne sera pas toujours le cas. Le repreneur peut venir de n'importe quel horizon. L'essentiel est que l'entreprise soit transmise et qu'elle soit aidée dans son travail de recrutement, afin de faciliter cette transmission et la transition entre l'entrepreneur mettant un terme à ses fonctions et son successeur. Celui qui occupe cet emploi va prolonger l'entreprise, laquelle créera d'autres postes, de sorte que le chômage diminuera progressivement dans cette Région. C'est là le but.

Nous déposons un deuxième amendement à l'article 11, en vue de le compléter pour recréer les aides au recrutement dans les micro-entreprises. Nous connaissons les énormes difficultés de recrutement que rencontrent les micro-entreprises. Elles disposent de peu de moyens, de sorte qu'engager un premier ou un deuxième travailleur représente un cap financier très pénible à atteindre, compte tenu des charges qui sont liées à ces engagements. Elles ont besoin d'un coup de pouce afin que cet emploi soit créé, non seulement au bénéfice de notre Région, mais aussi de l'essor de cette entreprise, qui pourra ainsi créer d'autres emplois.

Il faudrait que vous ajoutiez, dans votre panel de mesures, les aides au recrutement liées à l'engagement de personnel complémentaire. Nous comprenons qu'elles soient destinées aux micro-entreprises parce que nous ne pouvons guère développer les aides dans tous les sens. Il faut qu'elles soient efficaces et les moyens sont limités. C'est la raison pour laquelle nous proposons que cette aide s'adresse aux micro-entreprises, qu'elle concerne les trois premiers postes de travail supplémentaires et qu'elle subsiste pendant les deux années suivant la première embauche pour chacun de ces emplois supplémentaires. M. le ministre de l'Emploi et de l'Economie, si vous preniez pareille mesure et si nos collègues acceptaient de voter cet amendement, vous contribueriez certainement au développement des micro-entreprises dans notre Région et à l'aide à l'embauche.

middelen om een eerste of tweede werknemer aan te werven. Dankzij de steun krijgen zij de kans te groeien en zo de werkloosheid te bestrijden.

Ik ben voorstander van maatregelen voor de aanwerving van extra personeel die specifiek bedoeld zijn voor micro-ondernemingen. Er zijn immers onvoldoende middelen om alle bedrijven te betoelagen. De subsidies moeten efficiënt zijn, maar beperkt blijven. Bijgevolg stellen we voor om de steun te beperken tot micro-ondernemingen en enkel voor de eerste drie extra banen, die elk minstens twee jaar moeten standhouden. Als het parlement dit amendement goedkeurt, kan het Brussels Gewest bijdragen aan de ontwikkeling van de micro-ondernemingen en de bijbehorende tewerkstelling.

Het laatste amendement bij artikel 63 dat de MR opnieuw indient, betreft opnieuw de micro-ondernemingen. Het is normaal dat bedrijven die subsidies in de wacht slepen, aan bepaalde voorwaarden moeten beantwoorden, maar de eerste jaren na de oprichting zijn vaak de moeilijkste voor micro-ondernemingen, zodat het vaak nodig is om een en ander bij te sturen. De steunmaatregelen zijn toch bedoeld om ervoor te zorgen dat bedrijven zich economisch kunnen ontwikkelen?

Enfin, je souhaiterais commenter le dernier amendement que nous redéposons et qui concerne les difficultés bien connues que rencontrent les micro-entreprises. Il s'agit d'un amendement à l'article 63. Il est normal que l'on impose aux entreprises de maintenir des conditions inchangées depuis le moment où elles ont obtenu une aide de la Région. Cependant, on sait aussi combien difficile est la vie des micro-entreprises, combien les réalités économiques sont dures et combien il est compliqué pour les micro et petites entreprises de maintenir pendant cinq années des conditions égales. Tout peut arriver ! Or, qu'est-ce qui compte ? C'est de pouvoir ponctuellement bénéficier d'une aide pour sortir d'un mauvais pas ou pour faire le pas qui va permettre l'extension, la pérennité ou la reprise de l'entreprise et d'avoir l'assurance que ces conditions vont être maintenues pendant un temps raisonnable.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Quant à moi, je veux maintenir l'ancrage bruxellois des entreprises ! Il n'y a aucune entité qui se plaint !

Mme Jacqueline Rousseaux.- Mais si, M. le ministre ! L'on sait bien que donner des aides et risquer de devoir les reprendre et obliger à leur remboursement si dans les cinq ans..

M. Benoît Cerexhe, ministre.- C'est effectivement le cas si l'on va s'installer ailleurs !

Mme Jacqueline Rousseaux.- Cela ne vise pas que les entreprises qui veulent aller s'installer ailleurs ! Vous le savez bien, M. le ministre, cela vise également le maintien du même nombre d'emplois au sein de l'entreprise, etc. Cette dernière mesure concerne toutes les entreprises, même celles qui ne souhaitent pas s'établir ailleurs.

Une période de trois ans nous semble beaucoup plus réaliste et je me souviens que M. Paul Galand partageait exactement cette opinion. Cela tient mieux compte des contraintes des petites entreprises et de l'adéquation entre les dispositifs d'aide et la réalité de la vie des entreprises, a fortiori de celles qui débutent.

Voilà quelques suggestions et propositions d'amendement que nous redéposons en vous demandant d'y réfléchir et de nous appuyer et ce, pour le plus grand bien de l'emploi, des entreprises

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Ik wil ervoor zorgen dat de bedrijven in Brussel blijven!*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Is het echt nodig om subsidies te verstrekken en ze daarna terug te eisen als een bedrijf binnen de vijf jaar bepaalde beslissingen neemt?*

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Als zo'n bedrijf tijdens die periode Brussel verlaat, moet het de subsidies inderdaad terugbetalen!*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Het gaat niet enkel over bedrijven die verhuizen! U eist bijvoorbeeld ook dat het aantal personeelsleden niet afneemt.*

Een periode van drie jaar zou realistischer zijn. Ook de heer Galand ging daarmee akkoord.

Hopelijk zal het parlement alsnog instemmen met de amendementen van de MR.

(Applaus bij de MR)

et de la vie économique de notre Région.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Comme d'autres l'ont fait avant moi - notamment M. Doulkeridis - et même si l'hémicycle est un peu clairsemé, je voudrais d'abord remercier les deux rapporteurs, Mme P'tito et M. Zenner, pour la qualité de leur rapport. Je remercie aussi l'ensemble des commissaires, car je pense que nous avons réalisé de l'excellent travail en commission, en dépassant parfois les clivages entre majorité et opposition. Enfin, je remercie l'administration et mes collaborateurs, qui ont travaillé à ce projet pendant des semaines et même des mois. Et à l'attention de ceux qui manifesteraient des inquiétudes, je signale qu'ils travaillent déjà à la rédaction des arrêtés d'application dont le premier train est prévu, ainsi que je vous l'ai annoncé, pour le mois de juin prochain.

Le projet d'ordonnance que j'ai l'honneur de vous soumettre aujourd'hui formalise clairement la volonté de notre gouvernement de rendre plus efficaces et plus cohérentes les politiques économiques publiques en matière d'aides aux entreprises. Sous l'ancienne législature, Mme Rousseaux, votre groupe avait voté l'ordonnance du 1er avril 2004, que j'ai rendue opérationnelle et qui prévoyait exactement le même type de délégations qu'aujourd'hui.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Elle prévoyait beaucoup moins de délégations, M. le ministre.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Ce sont exactement les mêmes.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Non. Et, de toute façon, M. le ministre, tout est améliorable.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- J'ai donc rendu rendu opérationnelle cette ordonnance du 1er avril 2004 sur les aides aux investissements généraux qui, à l'époque, mettait fin à la législation du 4 août 1978. J'ai ensuite obtenu le feu vert de la Commission européenne pour une extension de la zone de développement pour la période 2007-2013. Vous savez que c'est fondamental en termes de

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans)*.- *Ik dank de twee rapporteurs voor hun heldere samenvatting. Ik dank ook alle commissieleden voor hun inzet. Ze slaagden er bijwijlen in om de kloof tussen oppositie en meerderheid te overbruggen. Tot slot dank ik ook mijn medewerkers en de administratie, die op dit ogenblik al aan de uitvoeringsbesluiten werken. Een eerste reeks uitvoeringsbesluiten is voorzien voor juni 2008.*

Deze ordonnantie wil het economisch beleid inzake steun aan de ondernemingen efficiënter en coherenter maken. Mevrouw Rousseaux, tijdens de vorige zittingsperiode heeft uw fractie de ordonnantie van 1 april 2004 goedgekeurd. Ik heb gezorgd voor de uitvoering van die tekst, die trouwens exact dezelfde machtigingen bevat.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans)*.- *Het zijn er veel minder.*

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans)*.- *Het zijn er precies evenveel.*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans)*.- *Neen. Maar alles is voor verbetering vatbaar.*

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans)*.- *Daarna kreeg ik groen licht van de Europese Commissie om de ontwikkelingszone uit te breiden voor de periode 2007-2013. In een laatste stadium besloot ik om alle steunmaatregelen inzake economische expansie op een rijtje te zetten.*

Het huidige systeem is niet altijd coherent. Zo is

pourcentage d'aides à octroyer aux entreprises. Ensuite, avec le gouvernement, j'ai donc initié ce vaste programme de réflexion sur toutes les aides à l'expansion économique dans notre Région.

Cette mise à niveau était indispensable. En effet, l'analyse du système d'aides existant à Bruxelles avait révélé de nombreuses incohérences qui ne permettaient pas de rencontrer valablement les objectifs fixés par notre gouvernement. Je citerai notamment le manque de lisibilité et de cohérence des normes, dû, comme certains parmi vous l'ont rappelé, à une multiplicité de textes ainsi qu'à la coexistence des ordonnances bruxelloises de 2004 et de 1993 et d'arrêtés royaux émanant de l'autorité fédérale.

Il faut souligner qu'il existe quatre normes distinctes pour les aides à l'expansion économique : l'ordonnance du 1er avril 2004, votée sous la précédente législature, l'ordonnance du 1er juillet 1993 concernant la promotion et l'expansion économique de la Région de Bruxelles-Capitale, l'arrêté du 30 décembre 1982 et l'arrêté royal du 31 décembre 1983. On peut également souligner une incohérence avec la réglementation européenne. D'une part, d'anciens textes en vigueur n'ont toujours pas été adaptés aux normes européennes. D'autre part, il faut souligner la faible exploitation qui est faite, dans notre Région, des normes européennes en matière d'aide à l'expansion économique.

Enfin et surtout, certains textes sont anciens et ne sont plus adaptés aux exigences de la réalité économique actuelle. En l'état, ce système est également source de lourdeurs administratives. Il pèse - et vous devriez y être sensible, Mme Rousseaux - sur la compétitivité interrégionale, et sur la capacité de notre Région à attirer durablement les entreprises et à leur permettre de s'y ancrer.

L'actualisation de la législation sur les aides aux investissements généraux des micro, petites et moyennes entreprises, ainsi que l'adoption de cette nouvelle zone de développement, ont constitué une première étape positive dans ce processus de révision des aides. La réunion et l'actualisation de tous les textes dans une ordonnance-cadre, accompagnées d'une harmonisation des procédures pour l'octroi et le contrôle des aides, en ont constitué tout naturellement l'étape suivante.

het moeilijk om uit de vele bestaande wetteksten een eenduidige regelgeving af te leiden: naast de Brusselse ordonnanties uit 1993 en 2004 is er nog een aantal K.B.'s van de federale overheid.

De steunmaatregelen voor economische expansie zijn gebaseerd op maar liefst vier wetteksten: de ordonnantie van 1 april 2004, de ordonnantie van 1 juli 1993, het besluit van 30 december 1982 en het Koninklijk Besluit van 31 december 1983. Bovendien is de wetgeving in strijd met de Europese regels. De oude wetteksten zijn namelijk nog steeds niet aangepast aan de Europese wetgeving. De Europese steunmaatregelen voor economische expansie worden trouwens onderbenut.

Ook zijn bepaalde oude wetteksten niet meer aangepast aan de economische realiteit en gaat er heel wat administratieve rompslomp gepaard met de subsidies. Dat is nefast voor de concurrentie met bedrijven in andere gewesten en maakt het moeilijk om bedrijven aan te trekken die zich hier blijvend willen vestigen.

De actualisering van de wetgeving inzake steun voor investeringen van KMO's en de invoering van de nieuwe ontwikkelingszone is een belangrijke eerste stap. Het logische vervolg is de aanpassing van alle teksten inzake subsidiëring van bedrijven en de groepering van die teksten in een kaderordonnantie.

De nieuwe ordonnantie is bedoeld om een gunstig klimaat te scheppen voor de duurzame ontwikkeling van bedrijven, in uitvoering van het Contract voor economie en tewerkstelling. Er is nood aan een systeem van toelagen dat getuigt van goed bestuur, met name op het gebied van eenvoud, efficiëntie en transparantie. In overeenstemming met het Contract voor economie en tewerkstelling zijn de steunmaatregelen gericht en gebonden aan contractuele voorwaarden.

We moeten tegemoetkomen aan de actuele, specifieke noden van de Brusselse bedrijven, die met andere problemen kampen dan Vlaamse of Waalse ondernemingen.

De regering heeft zich tot doel gesteld de werkgelegenheid voor de Brusselaars te vergroten. Daarom zullen wij nooit instemmen met de afschaffing van de verplichte samenwerking met

Quelles sont les objectifs poursuivis ? La finalité concrète de cette ordonnance est la création d'un climat favorable au développement durable des entreprises dans notre Région, et ce dans le respect de l'esprit de notre Contrat pour l'économie et l'emploi. Il s'agit de mettre en place un système d'aides qui rencontre les principes de bonne gouvernance, c'est-à-dire la simplicité, l'efficacité et la transparence. La contractualisation des aides et leur ciblage figurent parmi les principes énoncés dans notre Contrat pour l'économie et l'emploi. C'est un élément fondamental de notre projet.

Comme l'a rappelé M. Doulkeridis, les besoins actuels et spécifiques des entreprises implantées à Bruxelles doivent être rencontrés. Il faut une réponse appropriée aux entreprises situées en milieu urbain. Elles connaissent, en vertu de leur situation, des difficultés différentes de celles qui sont implantées à 50 ou à 60 km de Bruxelles.

Enfin, comme l'a rappelé Mme Fiszman, il faut citer les objectifs du gouvernement en matière d'augmentation du taux d'emploi des Bruxellois. C'est pourquoi, Mme Rousseaux, vous n'obtiendrez jamais de ma part un accord sur la suppression du passage obligatoire prioritaire par Actiris. Le jour où vous trouverez un autre instrument pour favoriser l'emploi des Bruxellois, qui constitue tout de même le défi numéro un auquel nous devons faire face, les portes de mon cabinet vous seront grandes ouvertes.

Cette ordonnance-cadre est également un outil public original, flexible et innovant. Il est original parce qu'il entend favoriser des partenariats public-privé dans des domaines d'intérêt commun. Je pense par exemple - M. Béghin l'a rappelé tout à l'heure - à la formation professionnelle au travers de la formation en entreprise. Nous y réserverons les budgets nécessaires, parce que nous pensons que cette formation en entreprise est un élément extrêmement important pour aider nos jeunes à accéder à un emploi et pour répondre aux besoins actuels des entreprises.

C'est également un outil public flexible, car la législation-cadre est rédigée de telle sorte que les adaptations liées à la transposition des normes européennes et à l'évolution de l'économie relèvent du gouvernement régional. En commission, et aujourd'hui encore, certains se sont inquiétés d'une trop grande délégation au gouvernement. Le

Actiris. Als u niettemin een beter instrument kent, mevrouw Rousseaux, staat de deur van mijn kabinet altijd wijd open.

De kaderordonnantie is een origineel, flexibel en innoverend openbaar instrument.

Ze is origineel omdat ze samenwerkingsverbanden tussen de openbare en de privésector wil bevordert in domeinen van gemeenschappelijk belang, zoals bijvoorbeeld beroepsopleidingen op de werkvloer.

De kaderordonnantie is ook een flexibel openbaar instrument. Ze is zo opgesteld dat de aanpassingen naar aanleiding van wijzigingen van de Europese regelgeving en de evolutie van de economische wereld onder de bevoegdheid van de gewest-regering ressorteren. De omvang van de aan de regering verleende machtigingen zorgt voor ongerustheid bij sommige parlementsleden, maar het is de enige manier om de ordonnantie te kunnen aanpassen aan de snel veranderende omstandigheden zonder telkens langs het parlement te moeten passeren. Het is echter geenszins mijn bedoeling het parlement terzijde te schuiven. De regering zal elk jaar een verslag over de uitvoering van de ordonnantie aan het parlement voorleggen. Op die manier kunnen wij samen een evaluatie opmaken.

Ook tijdens de begrotingsbesprekingen komt de kwestie nog aan bod. De steunmaatregelen zullen immers elk afzonderlijk in de begroting worden ingeschreven.

De ordonnantie is bedoeld om de bedrijven in elke fase van hun bestaan te ondersteunen. Er zijn steunmaatregelen voor de voorbereidende fase, voorafgaand aan de oprichting van een bedrijf, of voor bedrijven die een overnemer zoeken.

Er zijn heel wat steunmaatregelen die tegemoet komen aan een ruime waaier van noden, zoals investeringen, aanwervingen enzovoort.

De subsidies zorgen ervoor dat de bedrijven zich op een harmonieuze manier kunnen integreren in het stedelijke weefsel. De ordonnantie besteedt ook aandacht aan de bescherming van het leefmilieu en is aangepast aan de Europese regelgeving.

De steunmaatregelen zijn hoofdzakelijk bedoeld voor KMO's en microbedrijven, die de belangrijk-

Conseil d'Etat, qui a émis plusieurs remarques dont nous avons tenu compte, ne remet pas en cause le principe d'une ordonnance-cadre. Pourquoi ce système de délégation au gouvernement ? Pour nous permettre de nous adapter aisément à l'évolution de la législation européenne, qui est régulièrement modifiée. Il s'agit aussi de nous montrer extrêmement souples et flexibles et de pouvoir adapter notre réglementation à l'évolution de l'économie. Comme M. de Patoul l'avait soulevé en commission, il s'agit enfin, d'éviter le cas échéant certains effets d'aubaine.

M. Doulkeridis nous demande d'évaluer après un certain temps les politiques que nous menons. Nous le ferons, et cela nécessitera peut-être des processus d'adaptation, que les arrêtés d'exécution concrétiseront. Dans le cas contraire, chaque fois qu'une disposition européenne viendrait à changer et que nous voudrions procéder à des adaptations en fonction de l'évaluation, nous devrions remettre en route tout le processus de l'ordonnance.

Mon objectif, Mme Rousseaux, n'est certainement pas de ranger le parlement de côté. Bien au contraire. Nous aurons l'occasion chaque année, au travers du rapport annuel qui est prévu dans cette ordonnance, de débattre notamment de son évaluation.

Nous en débattrons également au travers des discussions budgétaires, car je me suis engagé à ce qu'il y ait une allocation budgétaire par section qui ressortit à ce projet.

Quelles sont les caractéristiques générales de ce projet d'ordonnance ? Il veille à offrir une aide publique à tous les stades du cycle de vie d'une entreprise. Il propose désormais une aide à la pré-activité - avant même que l'entreprise ne soit constituée -, destinée aux personnes physiques qui ont l'intention de créer ou de reprendre une activité économique. Il prévoit également, en bout de cycle, des aides à la transmission pour des entreprises qui amorcent leur déclin.

Aujourd'hui, vous avez une idée et vous constituez un projet ? Vous pouvez être aidé par la Région bruxelloise dans le cadre de ces aides de pré-activité. Vous transmettez votre entreprise ? Vous pouvez également être aidé par la Région bruxelloise. Ces aides sont nombreuses, précises et opérationnelles. Elles couvrent un champ complet

ste bron van tewerkstelling zijn. Grote bedrijven komen sowieso niet in aanmerking voor toelagen, behalve voor subsidies op het gebied van opleiding, milieubescherming en dergelijke.

De subsidies zijn bedoeld voor alle natuurlijke personen of rechtspersonen die een economische activiteit uitoefenen in het Brussels Gewest of plannen in die richting hebben.

Mevrouw Rousseaux, het is pas sinds deze legislatuur dat ook zelfstandigen en handelaars in aanmerking komen voor subsidies. Vooral de handel verdient onze aandacht, want de sector is goed voor 100.000 jobs.

Een bedrijf dat steun krijgt voor tewerkstelling, moet in de eerste plaats een beroep doen op Actiris voor de personeelsselectie.

Het eerste deel van het ontwerp van ordonnantie betreft de subsidies voor algemene investeringen en groepeert de maatregelen uit de ordonnantie van 1 april 2004.

de besoins auxquels sont confrontées les entreprises bruxelloises tout au long de leur existence, comme les investissements généraux, le recrutement, l'encadrement du personnel, la formation, les études ou les conseils.

Ces mesures touchent également l'intégration harmonieuse des entreprises dans le tissu urbain du lieu où elles sont implantées. La préservation de l'environnement constitue un pan extrêmement important de notre projet. C'est également le cas de l'adaptation aux réglementations européennes.

Je voudrais également insister sur le type d'entreprises visées par ce dispositif d'aides. Il s'agit prioritairement de soutenir les micro, petites et moyennes entreprises, telles que définies par la Commission européenne. Elles constituent le socle de la dynamique entrepreneuriale en Région de Bruxelles-Capitale. C'est dans les PME que l'on crée de l'emploi à Bruxelles, et non dans les grandes entreprises. D'ailleurs, ces dernières sont à priori exclues de ce mécanisme d'aides, à l'exception de certaines aides à la formation, des aides environnementales et de celles liées à l'intégration urbaine et à la garantie régionale.

J'ajouterai également que les aides proposées par la Région de Bruxelles-Capitale s'adressent à toute personne morale ou physique exerçant une activité économique ou envisageant d'exercer une activité économique sur le territoire de la Région.

Le fait que les indépendants et les commerçants peuvent bénéficier de ces aides est une première depuis cette législature, Mme Rousseaux. Nous sommes extrêmement attentifs et attachés au secteur du commerce, car il concerne 100.000 emplois dans notre Région. Les commerçants sont donc éligibles au dispositif d'aides, qu'ils soient indépendants ou qu'ils travaillent sous une autre forme juridique.

Enfin, chaque fois qu'une aide est mise en relation avec une mesure d'emploi ou un recrutement, il est demandé au bénéficiaire de l'aide d'utiliser prioritairement les services d'Actiris.

Concernant les aides proprement dites, la première section du projet d'ordonnance concerne celles qui sont accordées aux investissements généraux. Cette section synthétise tous les principes repris dans l'ordonnance du 1er avril 2004.

M. le président.- Cette ordonnance n'était pas si mauvaise. Elle a été votée par Mme Rousseaux !

Mme Jacqueline Rousseaux.- Je n'étais pas là à l'époque, M. le président.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- La première section concerne l'octroi d'une aide de base augmentée de deux aides complémentaires : l'une si l'entreprise rencontre les objectifs du gouvernement en matière d'emploi, et l'autre si l'entreprise rencontre les objectifs du gouvernement en matière de politique économique. Il en va de même pour le principe de la situation géographique du bénéficiaire de l'aide. Lorsque l'investissement est réalisé en zone de développement, il obtient une aide plus élevée.

La section relative aux aides au recrutement s'adresse aux entreprises qui procèdent à des recrutements pour la réalisation de projets d'expansion socio-économique dans des domaines spécifiques comme l'innovation, la protection de l'environnement, la sécurité, la qualité, ou dans des projets porteurs d'emploi. Toutefois, elle se distingue, sur deux points, de ce qui existait par le passé : d'une part, le recrutement est étendu aux demandeurs d'emploi, et n'est donc plus limité aux seuls chômeurs complets indemnisés, et d'autre part, la variété des projets d'expansion économique a été considérablement élargie. La transmission d'entreprise figure parmi ces nouvelles thématiques et s'adresse aux micro-entreprises.

La troisième section a trait aux aides à l'encadrement et à la transmission du savoir. Elle concerne les entreprises qui investissent dans l'encadrement de leur personnel ou qui contribuent à la transmission du savoir. Elle encourage et stimule les entreprises qui font appel, soit au tutorat, soit aux formations externes, ou qui mettent leurs locaux ou du matériel à la disposition d'organismes d'enseignement technique ou professionnels de niveau secondaire ou supérieur. Ce volet constitue une nouveauté.

Cette aide-là s'adresse aux entreprises de toutes tailles. Elle vise à renforcer ce partenariat « écoles-entreprises » devant mener à des projets de formation professionnelle en entreprise. Il s'agit d'améliorer les conditions d'apprentissage des élèves, en leur permettant de se familiariser avec des équipements modernes utilisés par les

De voorzitter *(in het Frans).- Dat was lang geen slechte ordonnantie. Mevrouw Rousseaux heeft die mee goedgekeurd.*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Dat kan niet, want ik was er toen niet.*

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Het eerste deel betreft een basissubsidie die aangevuld wordt met twee andere toelagen: een die wordt uitbetaald als het bedrijf de doelstellingen van de regering inzake tewerkstelling haalt en een andere die het bedrijf binnenhaalt als het beantwoordt aan de economische doelstellingen van de regering. Als een bedrijf zich in een ontwikkelingszone bevindt, krijgt het hogere toelagen.*

Het deel over de toelagen voor tewerkstelling is van toepassing op bedrijven die personeel in dienst nemen voor specifieke doeleinden als milieubescherming, veiligheid enzovoort. Er zijn twee verschillen met het verleden. Ten eerste komen alle werkzoekenden in aanmerking, en ten tweede zijn veel meer vormen van expansie toegelaten, bijvoorbeeld ook de overdracht van bedrijven.

Het derde deel betreft steunmaatregelen voor omkadering en kennisoverdracht en is van toepassing op bedrijven die opleidingen aanbieden aan hun personeel of hun lokalen en materiaal ter beschikking stellen van het technisch of beroepsonderwijs.

Op de laatstgenoemde steunmaatregel kunnen zowel grote als kleine bedrijven aanspraak maken. Hij is bedoeld om de samenwerking tussen bedrijven en scholen te verbeteren. Leerlingen moeten de kans krijgen om te leren werken met het moderne materiaal dat de bedrijven gebruiken.

Het vierde deel van de ordonnantie betreft subsidies voor VZW's en stichtingen die microondernemingen en KMO's begeleiden. Ze zijn bedoeld om de sociale bijdragen te dekken voor volledig uitkeringsgerechtigde werklozen of werkzoekenden die ingeschreven zijn bij Actiris. Ik hecht veel belang aan begeleiding. Een ondernemer die van in het begin wordt begeleid, heeft tweemaal zoveel kans op slagen. Gelet op het feit dat er steeds meer bedrijven worden opgericht in het Brussels Gewest, is dat een belangrijk gegeven. Overigens speelt die trend ook een belangrijke rol

entreprises.

La quatrième section concerne les aides aux associations sans but lucratif, aux associations internationales sans but lucratif et aux fondations actives dans l'accompagnement des micro, petites et moyennes entreprises. Cette aide est destinée à couvrir partiellement la rémunération et les cotisations sociales de chômeurs complets indemnisés ou de demandeurs d'emplois inscrits auprès d'Actiris et recrutés par ces associations. L'accompagnement est un sujet auquel j'attache énormément d'importance, car il est souvent décisif dans la réussite d'un projet. Un entrepreneur accompagné dès la création de son activité connaît deux fois plus de chances de succès. Cette mesure se révèle d'autant plus indispensable que notre Région enregistre aujourd'hui des taux records de lancements de nouvelles entreprises, avec plus de 9.500 créations d'entreprises en 2006. Les chiffres pour 2007 seront encore meilleurs. Vous savez comme moi que la création d'entreprises est un formidable outil d'intégration, puisqu'aujourd'hui plus d'une entreprise sur deux en Région bruxelloise est créée par un Belge d'origine étrangère.

La cinquième section expose les aides de pré-activité et les aides pour le recours aux études et aux services de conseils extérieurs. Les aides aux études et conseils existent dans notre Région depuis 1994. Elles relèvent en effet de l'ordonnance du 1er juillet 1993. Une PME faisant appel à un consultant en vue de résoudre un problème ponctuel peut obtenir un subside. Jusqu'à présent, les personnes physiques n'ont jamais eu le droit de bénéficier des aides à la consultance. Il nous a paru essentiel de combler ce vide en créant une aide de pré-activité dont j'ai parlé tout à l'heure.

La section six vise les aides environnementales et les aides liées à l'intégration urbaine. La politique du gouvernement en faveur du développement économique de notre Région s'inscrit, comme M. Doulkeridis l'a rappelé, très nettement dans la voie du développement durable. Il s'agit bien, comme vous l'avez dit à juste titre, d'une politique de l'ensemble du gouvernement qui doit être transversale par rapport aux compétences des uns et des autres.

L'objectif poursuivi est de stimuler l'implantation ou le maintien d'entreprises, tout en veillant à préserver la qualité de vie des résidents en maintenant un

op het gebied van integratie, want meer dan de helft van de nieuwe Brusselse bedrijven worden door allochtonen opgericht.

Het vijfde deel betreft de steunmaatregelen voor de voorbereidende periode die voorafgaat aan de oprichting van een bedrijf, het uitvoeren van studies en het betalen van externe consultants. De twee laatstgenoemde subsidies bestaan al sinds 1994. Tot dusver hebben natuurlijke personen nooit een beroep kunnen doen op subsidies om externe consultants te betalen. Ik heb dat opgelost door toelagen voor voorbereidende activiteiten in te voeren.

Het zesde deel betreft subsidies voor milieu-bescherming en stedelijke integratie. Economische ontwikkeling moet gepaard gaan met duurzame ontwikkeling. De heer Doulkeridis wees er terecht op dat duurzame ontwikkeling aandacht moet krijgen in alle beleidsdomeinen.

Wij willen ondernemingen aantrekken of behouden en tegelijkertijd de levenskwaliteit in de omgeving handhaven.

We beseffen vaak onvoldoende dat alles wat met duurzame ontwikkeling te maken heeft, ook een bron kan zijn van economische ontwikkeling en van nieuwe banen in Brussel. Om dit te bereiken, hebben we de milieumaatregelen uit de ordonnantie van 1 juli 1993 grondig herzien. Voortaan zijn er vier categorieën: milieu-bescherming (subsidies aan vrijwillige investeringen waarmee ondernemingen zich conformeren aan de gemeentelijke of gewestelijke milieunormen), stedelijke integratie, energie-besparingen en productie van energie uit hernieuwbare bronnen, en ecoproducten.

Paragraaf zeven handelt over aanpassingen om te voldoen aan de Europese normen op andere terreinen dan het leefmilieu, zoals onder meer hygiëne en veiligheid. Vooral de Brusselse voedingssector staat voor aanzienlijke investeringen, middelen die sommige KMO's niet hebben.

Paragraaf acht betreft de hulp aan ondernemingen die getroffen worden door een natuurramp of een buitengewone gebeurtenis.

Deel negen betreft de borgstelling door het

environnement convivial et agréable à vivre.

On ne le souligne pas assez, mais l'exploitation des domaines liés au développement durable peut constituer et constitue - vous l'avez rappelé à juste titre - un potentiel de développement économique et peut être la source de création de nouveaux métiers et de nouveaux emplois à Bruxelles. C'est dans ce contexte que toutes les mesures environnementales prises dans le cadre de l'ordonnance du 1er juillet 1993 ont été profondément remaniées et actualisées pour traduire cette volonté du gouvernement. Quatre ensembles de dispositions structurent désormais cette section.

En premier lieu, il y a les aides relatives à la protection de l'environnement. Sont subventionnés les investissements volontaires qui permettent à l'entreprise, soit de dépasser des niveaux de protection de l'environnement qui lui sont imposés par les normes communautaires, soit de s'adapter à l'entrée en vigueur de nouvelles normes communautaires obligatoires. Viennent ensuite les aides relatives à l'intégration urbaine que j'ai évoquées tout à l'heure. Mentionnons également les aides en faveur des économies d'énergie et de la production d'énergie à partir de sources renouvelables. La quatrième section vise les aides en faveur de la production d'éco-produits

La section sept vise les aides en faveur de la mise en conformité aux normes européennes relatives à d'autres matières que l'environnement. Il en va principalement des domaines tels que la qualité, l'hygiène et la sécurité qui concernent tout particulièrement le secteur agro-alimentaire bruxellois, qui doit investir des moyens considérables pour procéder à des transformations, alors que certaines PME n'en ont pas nécessairement les moyens.

La section huit concerne les aides aux entreprises touchées par une calamité naturelle ou un événement extraordinaire.

Je passe rapidement sur la section neuf qui concerne la garantie régionale.

Ensuite, vous me permettrez de dire quelques mots sur les aides aux entreprises destinées à l'accueil de la petite enfance, étant donné qu'il s'agit là d'une nouveauté. Comme vous le savez, l'une des priorités du gouvernement est de soutenir le développement

Brussels Gewest.

De toelagen voor bedrijfscrèches sluiten aan bij de beleidsprioriteit van de regering om voor meer kinderopvang te zorgen. Dat is namelijk bevorderlijk voor een betere combinatie van werk en gezin, voor de flexibiliteit van de werknemers en voor de economische ontwikkeling van de bedrijven. De voorgestelde regeling bestaat erin dat de bedrijven een jaarlijkse premie krijgen voor elk kind dat wordt opgevangen door een door het ONE of Kind en Gezin erkend kinderdagverblijf.

Het laatste deel betreft steun aan bedrijven die problemen ondervinden door wegenwerken die minstens twee maanden duren. De heer Vandenbossche en een aantal andere parlementsleden hadden al een voorstel in die richting geformuleerd.

Ik wil het nog hebben over een aantal principes van goed bestuur. De regering wil enkel toelagen verstrekken aan bedrijven die volledig in orde zijn met fiscale, sociale en andere wetgeving en een economische activiteit uitoefenen in het Brussels Gewest. Een bedrijf dat een toelage krijgt, verbindt zich ertoe om de economische activiteiten en investeringen waarvoor de subsidie dient, gedurende minstens vijf jaar in Brussel te houden. Dat is niet meer dan redelijk. Vijf jaar is niet overdreven lang. Bijgevolg verzoek ik het parlement om het amendement van mevrouw Rousseaux te verwerpen.

De administratie zal controles uitoefenen om na te gaan of de toelagen naar behoren worden gebruikt.

De regering heeft een maximumtermijn van zes maanden tussen de aanvraag en de toekenning of weigering van een subsidie vastgelegd. Als die wordt overschreden, heeft het bedrijf recht op schadevergoeding. De regering is er immers van overtuigd dat de naleving van de termijnen een grote invloed heeft op de efficiëntie van het subsidiëringsbeleid.

De regering is verplicht jaarlijks een verslag op te stellen over de toepassing van de ordonnantie en dit te bezorgen aan het parlement en aan de Economische en Sociale Raad.

Ik kan niet genoeg herhalen hoezeer het beleid

de nouvelles places d'accueil pour les plus jeunes. Dans ce contexte, les entreprises sont des partenaires intéressés. En effet, tout développement du réseau des milieux d'accueil de la petite enfance est susceptible d'assurer une meilleure conciliation entre la vie privée et la vie professionnelle de leur personnel, de favoriser une plus grande flexibilité et de développer les performances économiques de l'entreprise. Afin d'encourager toutes les entreprises à recourir à cette possibilité - et ce, dans les limites posées par les réglementations européennes -, il est proposé de leur octroyer une prime annuelle pour la création et/ou la réservation de places en milieux d'accueil pour les enfants de 0 à 3 ans reconnus soit par l'ONE soit par "Kind en Gezin", c'est-à-dire en collaboration avec les Communautés.

La dernière section vise les aides aux entreprises pour des travaux réalisés sur la voie publique. Il s'agit de l'intégration, dans le projet d'ordonnance, de la proposition déposée par M. Vandenbossche et d'autres pour octroyer une aide aux entreprises qui sont confrontées à des problèmes d'accessibilité en raison de travaux d'une durée de deux mois au moins sur la voie publique. Très concrètement, cette aide est destinée à couvrir les difficultés passagères de trésorerie que ces entreprises ou ces commerçants rencontrent et ce, en vue de maintenir la poursuite de leur activité économique.

Pour terminer, je voudrais insister sur certaines dispositions communes de ce projet d'ordonnance et, plus particulièrement, sur ce que j'appelle les principes de bonne gouvernance qui doivent présider à sa mise en oeuvre.

Le gouvernement n'entend agir qu'avec des bénéficiaires qui sont en règle avec l'ensemble des normes applicables, qu'elles soient de nature fiscale, sociale ou environnementale. Il importe aussi que le bénéficiaire exerce une activité économique en Région bruxelloise. Afin de renforcer l'ancrage de ces entreprises dans notre Région, Mme Rousseaux - et c'est la raison pour laquelle je demande au parlement de rejeter votre amendement -, le bénéficiaire d'une aide s'engage, pendant une période de cinq ans, à maintenir à Bruxelles son activité économique ainsi que les investissements qui ont fait l'objet de la subvention. C'est la moindre des choses. Je suis ministre de l'Economie depuis trois ans et demi et je n'ai jamais entendu une entreprise se plaindre de devoir maintenir son activité et ses investissements en Région bruxelloise

inzake steun aan ondernemingen nood had aan een globale kadertekst. De ordonnantie vormt de basis en de garantie voor een coherent en duurzaam economisch beleid. Door de tekst een algemeen karakter te geven, vermijdt men dat hij moet worden aangepast telkens als de Europese regelgeving wijzigt.

Het gewest heeft nu een ambitieus instrument inzake economische expansie in handen, dat de participatie van privé- en overheidspartners centraal stelt. De ordonnantie is doordrongen van het principe van duurzame ontwikkeling, waardoor ze ervoor zal zorgen dat de economische activiteit zich ontplooit in harmonie met de andere stedelijke functies.

(Applaus)

en échange de la subvention ou de l'aide octroyée par les pouvoirs publics. Et cinq ans me paraissent représenter une durée raisonnable à exiger des entreprises.

En ce qui concerne le contrôle, toutes les aides octroyées sur la base de cette ordonnance seront ouvertes à l'examen des services de contrôle de l'administration, tels que l'inspection économique et l'inspection sociale.

Enfin, en ce qui concerne les procédures d'instruction de la demande et d'octroi de l'aide, le gouvernement fixe des délais -six mois maximum-, et des indemnités pourront être octroyées aux bénéficiaires si l'administration n'a pas statué sur leurs dossiers dans ce délai. Par ce mécanisme, nous entendons réaffirmer toute l'importance que nous accordons au respect des délais qui constituent, me semble-t-il, un facteur déterminant dans l'efficacité de l'aide octroyée.

Pour conclure sur ce point, je précise encore que le gouvernement - et je ne doute pas que vous saisirez l'occasion de m'interpeller à ce propos - aura l'obligation annuelle de rendre compte au parlement et au Conseil économique et social de l'application de cette ordonnance.

Le projet sur lequel vous avez à vous prononcer est un texte-cadre définissant les grandes orientations de la stratégie du gouvernement en matière d'aide économique. Je n'insisterai jamais assez sur le fait qu'il était grand temps de définir ce cadre. Ce socle, ce gage de cohérence de notre politique économique est conçu pour durer. Le gouvernement a délibérément opté pour un texte général qui permette d'éviter que notre ordonnance ne soit perpétuellement remise en chantier à la suite d'adaptations de réglementations européennes.

Mesdames et Messieurs, voilà ce que je souhaitais vous exposer relativement au projet d'ordonnance sur la promotion des aides à l'expansion économique. Notre Région s'est dotée d'un outil de développement économique ambitieux, identifiable à son économie et à ses préoccupations urbaines, et qui met l'accent sur une approche participative des acteurs privés et publics. C'est dans la perspective du développement durable que le gouvernement a décidé d'inscrire cette ordonnance afin que les activités économiques prospèrent et côtoient les autres fonctions de la ville dans la plus parfaite

harmonie.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à Mme Rousseaux.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Je vous entends lorsque vous dites vouloir assurer l'emploi des Bruxellois et lier indissolublement les demandes des entreprises au passage par Actiris pour s'assurer que ces emplois reviennent à des Bruxellois avant d'accorder des aides. Vous ajoutez que si j'ai une autre solution, vous m'accueillerez à bras ouverts. J'en ai une autre. Il est possible d'arriver exactement aux mêmes résultats en accordant une aide complémentaire aux entreprises qui embaucheront des Bruxellois.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Vous m'expliquerez comment faire d'un point de vue juridique !

Mme Jacqueline Rousseaux.- C'est justement toute l'hypocrisie de votre système, alors. Si vous obligez de passer par Actiris, puisque vous ne pouvez pas faire autrement juridiquement parlant, il existe un réel problème. Peut-être la Commission européenne pourrait-elle alors s'inquiéter des méthodes que vous introduisez dans votre projet d'ordonnance.

Je constate, par ailleurs, que j'ai longuement plaidé le cas des professions libérales et intellectuelles, prestataires de services, et que je n'obtiens toujours pas de réponse claire à ma question. Qu'est-ce que cela signifie ? Il est curieux d'observer qu'en campagne électorale, tous les partis, absolument tous, sollicitent les professions libérales, pensent à elles, leur disent leur admiration, au même titre que les PME ou les commerçants en faveur desquels il conviendrait de prévoir des mesures. C'est parfait ! Or, au pied du mur, dans cette enceinte parlementaire, subitement, on ne prononce même plus leur nom, on n'ose même plus parler d'elles, parler de ces professions comme si elles étaient pestiférées. Je m'en inquiète. Je ne comprends pas en quoi ces professions intellectuelles prestataires de services, ces Bruxellois, M. le ministre, n'ont pas le droit au respect de la même manière que les autres travailleurs, que les autres entrepreneurs.

De voorzitter.- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans)*.- *U wilt de bedrijven verplichten een beroep te doen op Actiris om ervoor te zorgen dat de bijkomende tewerkstelling in de eerste plaats de Brusselaars ten goede komt. Hetzelfde doel kunt u bereiken door bijkomende steun te verstrekken aan bedrijven die Brusselaars in dienst nemen.*

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans)*.- *Hoe moet ik dat juridisch regelen?*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans)*.- *Als u de bedrijven verplicht om met Actiris samen te werken omdat u geen andere juridische oplossing ziet, is er een reëel probleem en zou de Europese Commissie zich wel eens zorgen kunnen maken over uw methodes.*

Ik heb voorts geen duidelijk antwoord gekregen op mijn vraag over de uitsluiting van de vrije beroepen en de dienstverlenende intellectuele beroepen. Tijdens de verkiezingscampagne beloven alle partijen dat zij maatregelen zullen nemen ten gunste van de vrije beroepen, de handelaars en de KMO's. Na de verkiezingen worden de dienstverlenende intellectuele beroepen echter vergeten, terwijl zij evenveel respect verdienen als de andere werknemers en werkgevers.

M. Paul Galand.- C'est un peu caricatural !

Mme Jacqueline Rousseaux.- Pleurez donc un peu, mais je m'interroge tout de même et j'attends des explications et, mieux encore, des actes. Je ne désespère pas que ces actes finiront pas apparaître dans vos arrêtés d'application, d'exécution. S'ils n'apparaissent pas, vous me retrouverez sur votre chemin.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je préfère l'éviter !

Mme Jacqueline Rousseaux.- Je l'espère bien ! Vous nous promettez qu'à l'occasion du rapport annuel sur l'application du projet d'ordonnance que vous nous soumettez, nous aurons le droit, nous parlementaires, de nous prononcer sur ce rapport et d'en discuter. C'est magnifique ! Mais nous voilà réduits à un rôle d'avis au même titre que le Conseil économique et social.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- C'est ce que demandait M. Zenner : d'être une instance d'avis. Moi, je suis respectueux de la séparation des pouvoirs. Vous êtes le législateur et vous n'êtes pas une instance d'avis.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Mais vous voulez nous retirer tous les pouvoirs puisque nous ne pouvons même pas nous prononcer, comme notre rôle nous y appelle, sur le texte même de l'ordonnance.

Je puis comprendre qu'il y ait des délégations. C'est normal dans une loi, M. le ministre. Je puis également comprendre le principe du projet-cadre, mais cette fois-ci, cela va trop loin.

Je reviendrai enfin sur le maintien pendant cinq ans par l'entreprise des mêmes conditions que celles qui ont permis l'octroi de l'aide. Ainsi que je vous l'ai dit, c'est trop long, et vous me répondez que vous voulez maintenir l'entreprise en Région bruxelloise. Nous aussi, M. le ministre ! Nous sommes totalement d'accord sur ce point, mais je constate, dans votre article 63, qu'il faut maintenir les mêmes conditions pendant cinq ans et maintenir en outre l'investissement sur le territoire de la Région. Si c'était votre seule condition courant sur cinq ans, je serais tout à fait d'accord avec vous, mais il y en a d'autres : conserver l'affectation des actifs faisant

De heer Paul Galand *(in het Frans).- Overdrijft u nu niet een beetje?*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Ik hoop dat u hen niet zal vergeten in uw uitvoeringsbesluiten. Anders zal ik u blijven interpelleren.*

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Dat vermijd ik liever!*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Dat hoop ik!*

Het verheugt mij dat het parlement de gelegenheid krijgt om het jaarverslag te bespreken, maar ik betreur dat de minister het parlement degradeert tot een adviesorgaan.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Ik respecteer de scheiding der machten. Het parlement is een wetgevend orgaan en geen adviesorgaan.*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- U wilt ons alle macht ontnemen, aangezien wij ons niet over de tekst van de ordonnantie kunnen uitspreken, terwijl dit toch onze taak is.*

Ik ben niet gekant tegen het principe van een kaderordonnantie en machtigingen, maar deze keer gaat de regering te ver.

Ik ben het niet eens met de bepaling dat een gesubsidieerde onderneming gedurende vijf jaar moet blijven voldoen aan alle voorwaarden. Vijf jaar is te lang. In de loop van vijf jaar kampt een onderneming soms met onvermoede tegenslag, waardoor ze eventueel een herstructurering moet doorvoeren. Een micro-onderneming die op de rand van het failliet staat, wordt verplicht om de subsidie terug te betalen omdat ze niet alle voorwaarden gedurende vijf jaar heeft nageleefd. Dat is niet realistisch, ook al wil mijn partij evengoed zoveel mogelijk bedrijven in Brussel houden.

l'objet d'une aide, utiliser les actifs aux fins prévues - ce qui me semble tout à fait normal - mais obliger de respecter pendant cinq ans les conditions auxquelles l'aide a été accordée, c'est faire peu de cas de la vie de l'entreprise qui peut rencontrer des accidents, qui peut être contrainte de réduire le personnel faute de commandes suffisantes à cause de l'un de ces accidents. Alors qu'elle est sur le point d'être déclarée en faillite, l'obliger à rembourser les aides parce qu'elle n'a pas réussi pendant cinq longues années à maintenir les mêmes conditions que celles qui ont ouvert le droit à l'aide, ce n'est pas être réaliste par rapport à ces micro-entreprises dont vous parlez !

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Mme Rousseaux, je vais vous donner un exemple. Je finance une société qui s'occupe d'impression de documents. Nous lui demandons de rester pendant cinq ans à Bruxelles, ce que je n'estime pas être une demande exagérée. Comme je l'ai aidée à financer l'achat d'une machine, je demande que cette machine reste également dans l'entreprise et qu'elle le parte pas à Charleroi ou ailleurs ! Trouvez-vous cela anormal ?

Mme Jacqueline Rousseaux.- Mais vous faites de la paranoïa, M. le Ministre, quand vous venez dire que les entreprises vont envoyer leurs machines à l'extérieur ! Nous souhaitons tous que les entreprises restent en Région bruxelloise, mais si c'était votre seule condition, je comprendrais que vous l'appliquiez pendant cinq ans !

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Il me paraît normal d'appliquer également cette mesure pour le matériel financé par nos soins !

Mme Jacqueline Rousseaux.- Une entreprise, cela vit !

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Elle peut aussi revendre mon matériel avec un bénéfice, si je vous suis !

Mme Jacqueline Rousseaux.- Vous êtes mieux au gouvernement qu'à la tête d'une entreprise, car vous ne résisteriez pas si vous voyiez quels sont les problèmes rencontrés au quotidien. Il y a également les entreprises qui, sans arrêt, doivent trouver du personnel, car il faut remplacer les malades, les dépressions... Avec votre système, si l'on perd un membre du personnel, les conditions ne sont plus remplies et cela implique un manque de moyens

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Neemt u het voorbeeld van een kleine drukkerij. Het gewest financiert dit bedrijffje waardoor het nieuwe machines kan aankopen. Het zou toch niet logisch zijn dat na een paar jaar die nieuwe machines het gewest mogen verlaten!*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- U lijdt aan paranoia, mijnheer de minister! Waarom zouden bedrijven hun machines het gewest uitsturen! Die ene voorwaarde dat de bedrijven in Brussel moeten blijven, kan ik nog begrijpen...*

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Het is toch normaal dat hetzelde geldt voor het materiaal waarvoor ze gewestmiddelen ontvangen!*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Een bedrijf is een levend organisme.*

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Volgens uw logica zou een bedrijf dit materiaal zelfs met winst mogen doorverkopen!*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Als minister beseft u duidelijk niet met welke problemen bedrijven dagelijks te kampen hebben. Soms moet men bijvoorbeeld dringend nieuw personeel vinden om zieken te vervangen. Volgens uw logica beantwoordt een bedrijf niet langer aan de voorwaarden als het een werknemer verliest. Uw beleid is te streng.*

pour engager quelqu'un pour le même poste. C'est trop sévère. Nous demandons de descendre la condition à trois ans, ce qui est déjà très long dans la vie de l'entreprise à une époque où tout change très vite et où tout le monde doit s'adapter, y compris en termes de restructuration.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. le président.- Vous avez, une fois de plus, défendu votre amendement. Le parlement vous a entendue, mais je ne suis pas certain qu'il va vous suivre.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Article 1

Pas d'observation?

Adopté.

Articles 2 à 5

Pas d'observation?

Adoptés.

Article 6

M. le président.- Un amendement n° 4 a été déposé par Mme Rousseaux, M. de Patoul et M. Zenner, libellé comme suit :

Ajouter in fine les mots : « et du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ».

M. le président.- La parole est à Mme Rousseaux.

De MR vraagt dan ook om de periode in te korten tot drie jaar.

(Applaus bij de MR)

De voorzitter *(in het Frans)*.- *U hebt uw amendement nogmaals verdedigd. Ik ben niet zeker dat het parlement u zal steunen.*

De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 5

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 6

De voorzitter.- Een amendement nr. 4 wordt ingediend door mevrouw Rousseaux, de heer de Patoul en de heer Zenner en luidt als volgt:

"Aan het slot, de woorden 'en van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement' toe te voegen."

De voorzitter.- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Nous nous en référons à la justification écrite de notre amendement.

M. le président.- L'amendement et l'article sont réservés.

Article 7

Pas d'observation?

Adopté.

Article 8

M. le président.- Un amendement n° 5 a été déposé par Mme Rousseaux, M. de Patoul et M. Zenner, libellé comme suit :

Supprimer le troisième alinéa du paragraphe 1er.

M. le président.- La parole est à Mme Rousseaux.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Nous nous en référons à la justification écrite de notre amendement.

M. le président.- L'amendement et l'article sont réservés.

Articles 9 et 10

Pas d'observation?

Adoptés.

Article 11

M. le président.- Un amendement n° 6 a été déposé par Mme Rousseaux, M. de Patoul et M. Zenner, libellé comme suit :

Remplacer le premier alinéa par ce qui suit : « Le Gouvernement peut, aux conditions déterminées dans la présente section, octroyer aux micro-entreprises une aide au recrutement destinée à couvrir partiellement la rémunération et les cotisations sociales du personnel et liée à la transmission d'entreprise. ».

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans)*.- *Ik verwijs naar de schriftelijke verantwoording.*

De voorzitter.- De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

Artikel 7

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 8

De voorzitter.- Een amendement nr. 5 wordt ingediend door mevrouw Rousseaux, de heer de Patoul en de heer Zenner en luidt als volgt:

"Het derde lid van paragraaf 1 te doen vervallen."

De voorzitter.- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans)*.- *Ik verwijs naar de schriftelijke verantwoording.*

De voorzitter.- De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

Artikelen 9 en 10

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 11

De voorzitter.- Een amendement nr. 6 wordt ingediend door mevrouw Rousseaux, de heer de Patoul en de heer Zenner en luidt als volgt:

"Het eerste lid te vervangen door wat volgt: 'De regering kan, onder de voorwaarden gesteld in deze afdeling, aan de overdracht van ondernemingen gekoppelde steun voor aanwervingen verlenen aan micro-ondernemingen, om gedeeltelijk de bezoldiging en de sociale bijdragen te dekken van het personeel.' "

M. le président.- Un amendement n° 7 a été déposé par Mme Rousseaux, M. de Patoul et M. Zenner, libellé comme suit :

Ajouter un deuxième alinéa rédigé comme suit: « Le Gouvernement peut, aux conditions déterminées dans la présente section, octroyer aux micro-entreprises une aide au recrutement destinée à couvrir partiellement les rémunérations et les cotisations sociales liées à l'engagement de personnel complémentaire et ce pour les 3 premiers postes de travail supplémentaires et pendant les 2 ans suivant la première embauche pour chacun des emplois supplémentaires. ».

M. le président.- La parole est à Mme Rousseaux.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Nous nous en référons à la justification écrite de nos amendements.

M. le président.- Les amendements et l'article sont réservés.

Articles 12 à 17

Pas d'observations?

Adoptés.

Article 18

M. le président.- Un amendement n° 1 a été déposé par le gouvernement. Il s'agit d'une précision de terminologie :

Remplacer les mots " le cas échéant " par les mots " selon le cas ".

M. le président.- L'amendement et l'article sont réservés.

Articles 19 à 40

Pas d'observation?

Adoptés.

De voorzitter.- Een amendement nr. 7 wordt ingediend door mevrouw Rousseaux, de heer de Patoul en de heer Zenner en luidt als volgt:

"Aan artikel 11 een tweede lid toe te voegen, luidend als volgt: 'De regering kan, onder de voorwaarden bepaald in deze afdeling, aan de microbedrijven steun toekennen om de bezoldigingen en de sociale bijdragen voor de aanwerving van bijkomend personeel gedeeltelijk te betalen, voor de eerste drie bijkomende arbeidsplaatsen en gedurende de twee jaar die volgen op de eerste aanwerving voor iedere bijkomende arbeidsplaats'."

De voorzitter.- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Ik verwijs naar de schriftelijke verantwoording.*

De voorzitter.- De stemming over de amendementen en het artikel wordt aangehouden.

Artikelen 12 tot 17

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 18

De voorzitter.- Een amendement nr. 1 wordt ingediend door de regering en luidt als volgt:

"De woorden 'in voorkomend geval' te vervangen door de woorden 'al naargelang van het geval'."

De voorzitter.- De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

Artikelen 19 tot 40

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Article 41

M. le président.- Un amendement n° 2 a été déposé par le gouvernement. Il s'agit d'une précision de terminologie :

Remplacer, dans la version néerlandaise, les mots " co-productie van kwaliteit " par le mot " kwaliteitswarmte-krachtkoppeling ".

M. le président.- L'amendement et l'article sont réservés.

Article 42

M. le président.- Un amendement n° 3 a été déposé par le gouvernement. Il s'agit d'une correction de texte néerlandais :

Remplacer, dans la version néerlandaise, les mots " co-productie van kwaliteit " par le mot " kwaliteitswarmte-krachtkoppeling ".

M. le président.- L'amendement et l'article sont réservés.

Articles 43 à 62

Pas d'observation?

Adoptés.

Article 63

M. le président.- Un amendement n° 8 a été déposé par Mme Rousseaux, M. de Patoul et M. Zenner, libellé comme suit :

Remplacer le mot « cinq » par le mot « trois ».

M. le président.- La parole est à Mme Rousseaux.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Nous nous en référons à la justification écrite de notre amendement.

M. le président.- L'amendement et l'article sont réservés.

Artikel 41

De voorzitter.- Een amendement nr. 2 wordt ingediend door de regering en luidt als volgt:

"In de Nederlandse tekst, de woorden 'co-productie van kwaliteit' te vervangen door het woord 'kwaliteitswarmte-krachtkoppeling'."

De voorzitter.- De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

Artikel 42

De voorzitter.- Een amendement nr. 3 wordt ingediend door de regering en luidt als volgt:

"In de Nederlandse tekst, de woorden 'co-productie van kwaliteit' te vervangen door het woord 'kwaliteitswarmte-krachtkoppeling'."

De voorzitter.- De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

Artikelen 43 tot 62

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 63

De voorzitter.- Een amendement nr. 8 wordt ingediend door mevrouw Rousseaux c.s. en luidt als volgt:

"Het woord 'vijf' te vervangen door het woord 'drie'."

De voorzitter.- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Ik verwijs naar de schriftelijke verantwoording.*

De voorzitter.- De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

Articles 64 à 77

Pas d'observation?

Adoptés.

Tous les articles et amendements réservés seront soumis au vote à 16h.

- *La séance est levée à 12h58.*

Artikelen 64 tot 77

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen zal plaatsvinden om 16 uur.

- *De vergadering wordt gesloten om 12.58 uur.*

ANNEXES

COUR CONSTITUTIONNELLE

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- les recours en annulation totale ou partielle de l'article 14*quinquies* de la loi du 11 janvier 1993 relatif à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme, inséré par l'article 134 de la loi programme du 27 avril 2007, introduits par l'« Orde van Vlaamse Balies » et par l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles, par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et par l'Ordre des avocats du barreau de Liège (n°s 4279, 4327 et 4336 du rôle – affaires jointes).

- le recours en annulation de l'article 366, § 2, du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 128 de la loi du 25 avril 2007 « modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire », introduit par Carl Debusschere (n° 4289 du rôle).

- le recours en annulation de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination, introduit par Jurgen Ceder et autres (n° 4311 du rôle).

- le recours en annulation de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 mars 2007 « portant assentiment à l'Accord de coopération du 16 décembre 2003 entre le Gouvernement fédéral, le Gouvernement flamand, le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif au règlement définitif des dettes du passé et des charges qui y sont liées, en matière de logement social »,

BIJLAGEN

GRONDWETTELIJK HOF

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN:

- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van artikel 14quinquies van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme, ingevoegd bij artikel 134 van de programmawet van 27 april 2007, ingesteld door de Orde van Vlaamse Balies en de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel, door de « Ordre des barreaux francophones et germanophone » en door de « Ordre des avocats du barreau de Liège » (nrs. 4279, 4327 en 4336 van de rol – samengevoegde zaken).

- het beroep tot vernietiging van artikel 366, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 128 van de wet van 25 april 2007 « tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie », ingesteld door Carl Debusschere (nr. 4289 van de rol).

- het beroep tot vernietiging van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie, ingesteld door Jurgen Ceder en anderen (nr. 4311 van de rol).

- het beroep tot vernietiging van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 22 maart 2007 « houdende instemming met de Overeenkomst van 16 december 2003 tussen de Federale Regering, de Vlaamse Regering, de Waalse Regering en de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de definitieve regeling van de schulden uit het verleden en de ermee verband houdende lasten

introduit par l'Union professionnelle du Secteur immobilier (n° 4317 du rôle).

- le recours en annulation des dispositions des titres III et IV de la loi du 26 mars 2007 portant des dispositions diverses en vue de la réalisation de l'intégration des petits risques dans l'assurance obligatoire soins de santé pour les travailleurs indépendants, introduit par la SA « DKV BELGIUM » (n° 4318 du rôle).

- le recours en annulation des articles 23, 25, 1°, et 74, 8e tiret, de la loi du 25 avril 2007 relative aux pensions du secteur public, introduit par la ville de Bruxelles (n° 4321 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- la question préjudicielle concernant les articles 21, § 6, et 33ter, § 1er, 1°, a), du décret de la Région flamande du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 4319 du rôle).

- la question préjudicielle concernant l'article 51 du décret de la Région wallonne du 27 juin 1996 relatif aux déchets, posée par la Cour d'appel de Mons (n° 4320 du rôle).

- les questions préjudicielles relatives aux articles 26 et 100 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 6 décembre 2005, posées par le Tribunal de commerce de Bruge (n° 4322 du rôle).

- la question préjudicielle relative à l'article 31 du décret de la Région wallonne du 2 avril 1998 modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posée par le Conseil d'Etat (n° 4323 du rôle).

inzake sociale huisvesting », ingesteld door de Beroepsvereniging van de Vastgoedsector (nr. 4317 van de rol).

- het beroep tot vernietiging van de bepalingen van de titels III en IV van de wet van 26 maart 2007 houdende diverse bepalingen met het oog op de integratie van de kleine risico's in de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging voor de zelfstandigen, ingesteld door de nv « DKV BELGIUM » (nr. 4318 van de rol)

- het beroep tot vernietiging over de artikelen 23, 25, 1°, en 74, 8ste streepje, van de wet van 25 april 2007 betreffende de pensioenen van de openbare sector, ingesteld door de stad Brussel (nr. 4321 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN:

- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 21, § 6, en 33ter, § 1, 1°, a), van het decreet van het Vlaamse Gewest van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 4319 van de rol).

- de prejudiciële vraag over artikel 51 van het decreet van het Waalse Gewest van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (nr. 4320 van de rol).

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 26 en 100 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 6 december 2005, gesteld door de Rechtbank van koophandel te Brugge (nr. 4322 van de rol).

- de prejudiciële vraag over artikel 31 van het decreet van het Waalse Gewest van 2 april 1998 houdende wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Raad van State (nr. 4323 van de rol).

- la question préjudicielle concernant l'article 35bis, dernier alinéa, des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, avant leur modification par la loi du 13 juillet 2006, posée par le Tribunal du travail de Liège (n° 4325 du rôle).

- le recours en annulation des articles 369, 20°, et 381, dernier tiret, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, telle qu'elle a été modifiée par les articles 155 et 157 de la loi-programme du 27 avril 2007, introduit par l'ASBL « European Aluminium Association » et autres (n° 4328 du rôle).

- les questions préjudicielles relatives à l'article 14, § 1er, 3°, de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, posées par le Tribunal du travail de Bruxelles (n° 4332 du rôle).

- la question préjudicielle relative à l'article 7 du décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 4334 du rôle).

- la question préjudicielle concernant l'article 301, § 4, alinéa 1er, du Code civil, tel qu'il a été modifié par la loi du 27 avril 2007 réformant le divorce, posée par le Juge de paix du canton de Boom (n° 4338 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 142/2007 rendu le 22 novembre 2007, en cause :
  - le recours en annulation de l'article 8, 1° et 2°, de la loi du 1er mai 2006 modifiant la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire, introduit par la Centrale générale du

- de prejudiciële vraag over artikel 35bis, laatste lid, van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, vóór de wijziging van die wetten bij de wet van 13 juli 2006, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik (nr. 4325 van de rol).

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 369, 20°, en 381, laatste streepje, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, zoals gewijzigd bij de artikelen 155 en 157 van de programmawet van 27 april 2007, ingesteld door de vzw « European Aluminium Association » en anderen (nr. 4328 van de rol).

- de prejudiciële vragen over artikel 14, § 1, 3°, van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 4332 van de rol).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 7 van het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale verzekeringskas, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 4334 van de rol).

- de prejudiciële vraag over artikel 301, § 4, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, zoals gewijzigd bij de wet van 27 april 2007 betreffende de hervorming van de echtscheiding, gesteld door de Vrederechter van het kanton Boom (nr. 4338 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN:

- arrest nr. 142/2007 uitgesproken op 22 november 2007, inzake:
  - het beroep tot vernietiging van artikel 8, 1° en 2°, van de wet van 1 mei 2006 tot wijziging van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van het militair personeel, ingesteld

personnel militaire et autres (n° 4076 du rôle).

- arrêt n° 143/2007 rendu le 22 novembre 2007, en cause :
  - les recours en annulation de l'article 177 (« Modification de la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-expert ») de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses, introduits par Anne-Sophie Boonen et autres (n°s 4106, 4107, 4108, 4110, 4111, 4112, 4113, 4117, 4129, 4130, 4131 et 4132 du rôle).

- arrêt n° 144/2007 rendu le 22 novembre 2007, en cause :
  - la question préjudicielle concernant l'article 3bis, § 3, de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l'interdiction judiciaire faite à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités, posée par le Tribunal de commerce de Nivelles (n° 4142 du rôle).

- arrêt n° 145/2007 rendu le 22 novembre 2007, en cause :
  - les questions préjudicielles concernant l'article 12, § 1er, de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, posées par le Tribunal du travail de Hasselt (n° 4145 du rôle).

- arrêt n° 146 /2007 rendu le 28 novembre 2007, en cause :
  - les recours en annulation des articles 73 et 74 (« Modification des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative ») de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses, introduits par l'ASBL « Nieuw-Vlaamse Alliantie » et Sarah Rampelberg, par Joris Claessens et par l'ASBL « Vlaams Komitee voor Brussel » (n°s 4061, 4105 et 4115 du rôle).

- arrêt n° 147/2007 rendu le 28 novembre 2007, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 211bis du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour de cassation (n° 4173 du rôle).

- arrêt n° 148/2007 rendu le 28 novembre 2007, en cause :

door de Algemene Centrale van het Militair Personeel en anderen (nr. 4076 van de rol).

- arrest nr. 143/2007 uitgesproken op 22 november 2007, inzake:
  - de beroepen tot vernietiging van artikel 177 (« Wijziging van de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert ») van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen, ingesteld door Anne-Sophie Boonen en anderen (nrs. 4106, 4107, 4108, 4110, 4111, 4112, 4113, 4117, 4129, 4130, 4131 en 4132 van de rol).

- arrest nr. 144/2007 uitgesproken op 22 november 2007, inzake:
  - de prejudiciële vraag over artikel 3bis, § 3, van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Nijvel (nr. 4142 van de rol).

- arrest nr. 145/2007 uitgesproken op 22 november 2007, inzake:
  - de prejudiciële vragen over artikel 12, § 1, van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Hasselt (nr. 4145 van de rol).

- arrest nr. 146/2007 uitgesproken op 28 november 2007, inzake:
  - de beroepen tot vernietiging van de artikelen 73 en 74 (« Wijziging aan de samengeordende wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken ») van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen, ingesteld door de vzw « Nieuw-Vlaamse Alliantie » en Sarah Rampelberg, door Joris Claessens en door de vzw « Vlaams Komitee voor Brussel » (nrs. 4061, 4105 en 41158 van de rol).

- arrest nr. 147/2007 uitgesproken op 28 november 2007, inzake:
  - de prejudiciële vraag over artikel 211bis van het Wetboek van strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. 4173 van de rol).

- arrest nr. 148/2007 uitgesproken op 28 november 2007, inzake:

- la question préjudicielle relative à l'article 5, § 1er, 3°, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, posée par la Cour d'appel de Liège (n° 4184 du rôle).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 5, § 1, 3°, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (nr. 4184 van de rol).

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 29 novembre 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 9 et du programme 1 de la division 11.

- Par lettre du 29 novembre 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 9 et du programme 1 de la division 11.

- Par lettre du 26 novembre 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 4 de la division 14.

- Par lettre du 26 novembre 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 2 de la division 16.

- Par lettre du 26 novembre 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 29 november 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 9 en van programma 1 van afdeling 11.

- Bij brief van 29 november 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 9 en van programma 1 van afdeling 11.

- Bij brief van 26 november 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 4 van afdeling 14.

- Bij brief van 26 november 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 2 van afdeling 16.

- Bij brief van 26 november 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels

budgétaire 2007 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 22.

- Par lettre du 26 novembre 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 7 de la division 11.

- Par lettre du 26 novembre 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 13.

Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 22.

- Bij brief van 26 november 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 7 van afdeling 11.

- Bij brief van 26 november 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 13.

MODIFICATION DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

Par lettre du 6 décembre 2007, la Présidente du groupe MR communique la modification suivante :

COMMISSION DE L'INFRASTRUCTURE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES COMMUNICATIONS

- la désignation de M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp comme membre suppléant de la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications.

WIJZIGING VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

Bij brief van 6 december 2007 deelt de Voorzitter van de MR-fractie de volgende wijziging mee:

COMMISSIE VOOR DE INFRASTRUCTUUR, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERKEERSWEZEN

- de aanwijzing van de heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen.

PRÉSENCES EN COMMISSIONS

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

19 novembre 2007

Présents

Membres effectifs
MM. Mohamed Daïf, Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Rachid Madrane, Rudi Vervoort.
M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mme Martine Payfa, M. Philippe Pivin.
Mme Danielle Caron, M. Hervé Doyen.
M. Dominiek Lootens-Stael.
M. René Coppens.
M. Fouad Ahidar.

Membres suppléants
MM. Mohamed Lahlali (en remplacement partim de M. Bea Diallo), Mahfoudh Romdhani (en remplacement partim de M. Rudi Vervoort).
M. Frédéric Erens.

Autres membres
Mmes Adelheid Byttebier, Céline Delforge (en remplacement de M. Josy Dubié), M. Walter Vandenbossche.

Excusé

M. Josy Dubié.

Absent

M. François Roelants du Vivier.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratie-bevoegdheden

19 november 2007

Aanwezig

Vaste leden
De heren Mohamed Daïf, Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Rachid Madrane, Rudi Vervoort.
De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevr. Martine Payfa, de heer Philippe Pivin.
Mevr. Danielle Caron, de heer Hervé Doyen.
De heer Dominiek Lootens-Stael.
De heer René Coppens.
De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervangers
De heren Mohamed Lahlali (ter vervanging partim van de heer Bea Diallo), Mahfoudh Romdhani (ter vervanging partim van de heer Rudi Vervoort).
De heer Frédéric Erens.

Andere leden
Mevr. Adelheid Byttebier, mevr. Céline Delforge (ter vervanging van de heer Josy Dubié), de heer Walter Vandenbossche.

Verontschuldigd

De heer Josy Dubié.

Afwezig

De heer François Roelants du Vivier.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

19 novembre 2007

Présents

Membres effectifs
Mmes Sfia Bouarfa, Julie Fiszman, MM. Mohamed Lahlali, Alain Leduc, Mme Olivia P'tito.
M. Didier Gosuin, Mmes Marion Lemesre, Carine Vyghen, M. Alain Zenner.
Mmes Danielle Caron, Julie de Groote.
M. Christos Doulkeridis.
M. Jos Van Assche.
Mme Brigitte De Pauw.
Mme Marie-Paule Quix.

Autre membre
M. Yaron Pesztat (en remplacement partim de M. Christos Doulkeridis).

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

19 november 2007

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Julie Fiszman, de heren Mohamed Lahlali, Alain Leduc, mevr. Olivia P'tito.
De heer Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre, mevr. Carine Vyghen, de heer Alain Zenner.
Mevr. Danielle Caron, mevr. Julie de Groote.
De heer Christos Doulkeridis.
De heer Jos Van Assche.
Mevr. Brigitte De Pauw.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Ander lid
De heer Yaron Pesztat (ter vervanging partim van de heer Christos Doulkeridis).

Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie

20 novembre 2007

Présents

Membres effectifs
Mmes Magda De Galan, Amina Derbaki Sbaï, Olivia P'tito.
Mme Françoise Bertieaux.
MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.
M. Yaron Pesztat.
Mme Valérie Seyns.
Mme Els Ampe.

Membres suppléants
Mme Julie Fiszman (en remplacement de M. Jacques De Coster).
M. Frédéric Erens.
M. Fouad Ahidar (en remplacement de M. Jos Chabert).

Autre membre
Mme Adelheid Byttebier.

Excusés

MM. Jos Chabert, Jacques De Coster, Alain Destexhe, Mmes Caroline Persoons, Jacqueline Rousseaux.

Absent

M. Emin Özkara.

Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud, waterbeleid en energie

20 november 2007

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Magda De Galan, mevr. Amina Derbaki Sbaï, mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Françoise Bertieaux.
De heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.
De heer Yaron Pesztat.
Mevr. Valérie Seyns.
Mevr. Els Ampe.

Plaatsvervangers
Mevr. Julie Fiszman (ter vervanging van de heer Jacques De Coster).
De heer Frédéric Erens.
De heer Fouad Ahidar (ter vervanging van de heer Jos Chabert).

Ander lid
Mevr. Adelheid Byttebier.

Verontschuldigd

De heren Jos Chabert, Jacques De Coster, Alain Destexhe, mevr. Caroline Persoons, mevr. Jacqueline Rousseaux.

Afwezig

De heer Emin Özkara.

Commission du logement et de la rénovation urbaine

20 novembre 2007

Présents

Membres effectifs
Mme Michèle Carthé, M. Mohammadi Chahid, Mmes Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Souad Razzouk.
MM. Michel Colson, Olivier de Clippele, Mme Michèle Hasquin-Nahum.
Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka Mankamba.
M. Alain Daems.
M. Erland Pison.
Mme Carla Dejonghe.
M. Fouad Ahidar.

Excusé

M. Vincent De Wolf.

Commissie voor de huisvesting en stadsvernieuwing

20 november 2007

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Michèle Carthé, de heer Mohammadi Chahid, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Isabelle Emmery, mevr. Souad Razzouk.
De heren Michel Colson, Olivier de Clippele, mevr. Michèle Hasquin-Nahum.
Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka Mankamba.
De heer Alain Daems.
De heer Erland Pison.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Fouad Ahidar.

Verontschuldigd

De heer Vincent De Wolf.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

21 novembre 2007

Présents

Membres effectifs
MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Willy Decourty, Mohamed Lahlali, Mme Fatiha Saïdi.
Mmes Dominique Dufourny, Isabelle Molenberg, Viviane Teitelbaum.
Mmes Julie de Groote, Céline Fremault.
M. Yaron Pesztat.
M. Erland Pison.
Mme Els Ampe.
M. Jan Béghin.

Autre membre
M. Denis Grimberghs (en remplacement partim de Mme Julie de Groote).

Absente

Mme Nathalie Gilson.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

21 november 2007

Aanwezig

Vaste leden
De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Willy Decourty, Mohamed Lahlali, mevr. Fatiha Saïdi.
Mevr. Dominique Dufourny, mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Julie de Groote, mevr. Céline Fremault.
De heer Yaron Pesztat.
De heer Erland Pison.
Mevr. Els Ampe.
De heer Jan Béghin.

Ander lid
De heer Denis Grimberghs (ter vervanging partim van mevr. Julie de Groote).

Afwezig

Mevr. Nathalie Gilson.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

21 novembre 2007

Présents

Membres effectifs
Mmes Sfia Bouarfa, Julie Fiszman, MM. Mohamed Lahlali, Alain Leduc, Mme Olivia P'tito.
M. Didier Gosuin, Mmes Marion Lemesre, Carine Vyghen, M. Alain Zenner.
Mmes Danielle Caron, Julie de Groote.
M. Christos Doulkeridis.
M. Jos Van Assche.
Mme Brigitte De Pauw.
Mme Marie-Paule Quix.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

21 november 2007

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Julie Fiszman, de heren Mohamed Lahlali, Alain Leduc, mevr. Olivia P'tito.
De heer Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre, mevr. Carine Vyghen, de heer Alain Zenner.
Mevr. Danielle Caron, mevr. Julie de Groote.
De heer Christos Doulkeridis.
De heer Jos Van Assche.
Mevr. Brigitte De Pauw.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

21 novembre 2007

Présents

Membres effectifs
MM. Jacques De Coster, Willy Decourty, Rachid Madrane, Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.
MM. Serge de Patoul, Willem Draps, Mmes Martine Payfa, Françoise Schepmans.
MM. Hervé Doyen, Hamza Fassi-Fihri.
Mme Céline Delforge.
M. Johan Demol.
Mme Carla Dejonghe.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants
Mme Viviane Teitelbaum.
M. Christos Doulkeridis.

Autre membre
M. Didier Gosuin.

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

21 november 2007

Aanwezig

Vaste leden
De heren Jacques De Coster, Willy Decourty, Rachid Madrane, Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.
De heren Serge de Patoul, Willem Draps, mevr. Martine Payfa, mevr. Françoise Schepmans.
De heren Hervé Doyen, Hamza Fassi-Fihri.
Mevr. Céline Delforge.
De heer Johan Demol.
Mevr. Carla Dejonghe.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers
Mevr. Viviane Teitelbaum.
De heer Christos Doulkeridis.

Ander lid
De heer Didier Gosuin.

Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales

22 novembre 2007

Présents

Membres effectifs
Mmes Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort.
MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mustapha El Karouni, Didier Gosuin.
MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
M. Christos Doulkeridis.
M. Frédéric Erens.
M. Walter Vandenbossche.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants
M. Hamza Fassi-Fihri.
M. Yaron Pesztat.

Excusée

Mme Isabelle Emmery.

Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

22 november 2007

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort.
De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mustapha El Karouni, Didier Gosuin.
De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
De heer Christos Doulkeridis.
De heer Frédéric Erens.
De heer Walter Vandenbossche.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers
De heer Hamza Fassi-Fihri.
De heer Yaron Pesztat.

Verontschuldigd

Mevr. Isabelle Emmery.

Commission du logement et de la rénovation urbaine

27 novembre 2007

Présents

Membres effectifs
Mme Michèle Carthé, M. Mohammadi Chahid, Mmes Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Souad Razzouk.
MM. Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, Mme Michèle Hasquin-Nahum.
Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka Mankamba.
M. Alain Daems.
M. Erland Pison.
Mme Carla Dejonghe.
M. Fouad Ahidar.

Autre membre
Mme Viviane Teitelbaum (en remplacement partim de M. Vincent De Wolf).

Commissie voor de huisvesting en stadsvernieuwing

27 november 2007

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Michèle Carthé, de heer Mohammadi Chahid, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Isabelle Emmery, mevr. Souad Razzouk.
De heren Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, mevr. Michèle Hasquin-Nahum.
Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka Mankamba.
De heer Alain Daems.
De heer Erland Pison.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Fouad Ahidar.

Ander lid
Mevr. Viviane Teitelbaum (ter vervanging partim van de heer Vincent De Wolf).

Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales

27 novembre 2007

Présents

Membres effectifs
Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, M. Eric Tomas.
MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin.
MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
M. Christos Doulkeridis.
M. Frédéric Erens.
M. Walter Vandenbossche.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants
Mme Olivia P'tito (en remplacement de M. Rudi Vervoort).
Mme Viviane Teitelbaum.

Autres membres
M. Fouad Ahidar, Mmes Adelheid Byttebier, Danielle Caron, Amina Derbaki Sbaï, MM. Mohamed Lahlali, Erland Pison.

Excusés

MM. Mustapha El Karouni, Philippe Pivin, Rudi Vervoort.

Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

27 november 2007

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heer Eric Tomas.
De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin.
De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
De heer Christos Doulkeridis.
De heer Frédéric Erens.
De heer Walter Vandenbossche.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers
Mevr. Olivia P'tito (ter vervanging van de heer Rudi Vervoort).
Mevr. Viviane Teitelbaum.

Andere leden
De heer Fouad Ahidar, mevr. Adelheid Byttebier, mevr. Danielle Caron, mevr. Amina Derbaki Sbaï, de heren Mohamed Lahlali, Erland Pison.

Verontschuldigd

De heren Mustapha El Karouni, Philippe Pivin, Rudi Vervoort.

Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales

29 novembre 2007

Présents

Membres effectifs
Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort.
MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mustapha El Karouni, Didier Gosuin.
M. Denis Grimberghs.
M. Frédéric Erens.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants
Mme Olivia P'tito.
M. Hamza Fassi-Fihri (en remplacement de M. Joël Riguelle).
M. Yaron Pesztat.

Autre membre
M. Alain Daems (en remplacement de M. Christos Doulkeridis).

Excusés

MM. Christos Doulkeridis, Hervé Doyen, Joël Riguelle.

Absent

M. Walter Vandenbossche.

Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

29 november 2007

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort.
De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mustapha El Karouni, Didier Gosuin.
De heer Denis Grimberghs.
De heer Frédéric Erens.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers
Mevr. Olivia P'tito.
De heer Hamza Fassi-Fihri (ter vervanging van de heer Joël Riguelle).
De heer Yaron Pesztat.

Ander lid
De heer Alain Daems (ter vervanging van de heer Christos Doulkeridis).

Verontschuldigd

De heren Christos Doulkeridis, Hervé Doyen, Joël Riguelle.

Afwezig

De heer Walter Vandenbossche.

Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales

29 novembre 2007

Présents

Membres effectifs
Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort.
MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mustapha El Karouni, Didier Gosuin.
M. Denis Grimberghs.
M. Frédéric Erens.
Mme Marie-Paule Quix.

Membre suppléant
M. Hamza Fassi-Fihri (en remplacement de M. Joël Riguelle).

Autre membre
M. Alain Daems (en remplacement de M. Christos Doulkeridis).

Excusés

MM. Christos Doulkeridis, Joël Riguelle.

Absent

M. Walter Vandenbossche.

Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

29 november 2007

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort.
De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mustapha El Karouni, Didier Gosuin.
De heer Denis Grimberghs.
De heer Frédéric Erens.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervanger
De heer Hamza Fassi-Fihri (ter vervanging van de heer Joël Riguelle).

Ander lid
De heer Alain Daems (ter vervanging van de heer Christos Doulkeridis).

Verontschuldigd

De heren Christos Doulkeridis, Joël Riguelle.

Afwezig

De heer Walter Vandenbossche.

Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales

3 décembre 2007

Présents

Membres effectifs
Mme Julie Fiszman, M. Rudi Vervoort.
MM. Olivier de Clippele, Mustapha El Karouni.
M. Walter Vandenbossche.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants
Mme Véronique Jamoulle.
Mme Viviane Teitelbaum.
M. Yaron Pesztat.

Autres membres
MM. René Coppens, Alain Destexhe, Mme Françoise Schepmans.

Excusés

Mme Céline Delforge, MM. Serge de Patoul, Frédéric Erens, Joël Riguelle, Eric Tomas.

Absents

Mmes Isabelle Emmery, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Didier Gosuin, Denis Grimberghs, Christos Doulkeridis.

Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

3 december 2007

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Julie Fiszman, de heer Rudi Vervoort.
De heren Olivier de Clippele, Mustapha El Karouni.
De heer Walter Vandenbossche.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers
Mevr. Véronique Jamoulle.
Mevr. Viviane Teitelbaum.
De heer Yaron Pesztat.

Andere leden
De heren René Coppens, Alain Destexhe, mevr. Françoise Schepmans.

Verontschuldigd

Mevr. Céline Delforge, de heren Serge de Patoul, Frédéric Erens, Joël Riguelle, Eric Tomas.

Afwezig

Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Didier Gosuin, Denis Grimberghs, Christos Doulkeridis.

Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie

4 décembre 2007

Présents

Membres effectifs
M. Jacques De Coster, Mme Magda De Galan.
Mme Caroline Persoons.
M. Yaron Pesztat.
Mme Valérie Seyns.
Mme Els Ampe.

Membres suppléants
Mme Véronique Jamoulle.
Mme Nathalie Gilson.
M. Frédéric Erens.

Excusés

M. Jos Chabert, Mmes Amina Derbaki Sbaï, Isabelle Emmery, Olivia P'tito, Marie-Paule Quix, Françoise Schepmans.

Absents

M. Emin Özkara, Mme Françoise Bertieaux, M. Alain Destexhe, Mme Jacqueline Rousseaux, MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud, waterbeleid en energie

4 december 2007

Aanwezig

Vaste leden
De heer Jacques De Coster, mevr. Magda De Galan.
Mevr. Caroline Persoons.
De heer Yaron Pesztat.
Mevr. Valérie Seyns.
Mevr. Els Ampe.

Plaatsvervangers
Mevr. Véronique Jamoulle.
Mevr. Nathalie Gilson.
De heer Frédéric Erens.

Verontschuldigd

De heer Jos Chabert, mevr. Amina Derbaki Sbaï, mevr. Isabelle Emmery, mevr. Olivia P'tito, mevr. Marie-Paule Quix, mevr. Françoise Schepmans.

Afwezig

De heer Emin Özkara, mevr. Françoise Bertieaux, de heer Alain Destexhe, mevr. Jacqueline Rousseaux, de heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

Commission du logement et de la rénovation urbaine

4 décembre 2007

Présents

Membres effectifs
M. Mohammadi Chahid, Mmes Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Souad Razzouk.
M. Michel Colson, Mme Michèle Hasquin-Nahum.
Mme Carla Dejonghe.
M. Fouad Ahidar.

Excusées

Mmes Céline Fremault, Françoise Schepmans.

Absents

Mme Michèle Carthé, MM. Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Daems, Erland Pison.

Commissie voor de huisvesting en stadsvernieuwing

4 december 2007

Aanwezig

Vaste leden
De heer Mohammadi Chahid, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Isabelle Emmery, mevr. Souad Razzouk.
De heer Michel Colson, mevr. Michèle Hasquin-Nahum.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Fouad Ahidar.

Verontschuldigd

Mevr. Céline Fremault, mevr. Françoise Schepmans.

Afwezig

Mevr. Michèle Carthé, de heren Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Daems, Erland Pison.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

5 décembre 2007

Présents

Membres effectifs
MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Lahlali.
Mme Viviane Teitelbaum.
M. Yaron Pesztat.
Mme Els Ampe.
M. Jan Béghin.

Membre suppléant
M. Serge de Patoul.

Autres membres
Mme Brigitte De Pauw, MM. André du Bus de Warnaffe, Ahmed El Ktibi, Denis Grimberghs.

Excusés

M. Alain Destexhe, Mmes Céline Fremault, Fatiha Saïdi.

Absents

M. Willy Decourty, Mmes Dominique Dufourny, Nathalie Gilson, Isabelle Molenberg, Julie de Groote, M. Erland Pison.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

5 december 2007

Aanwezig

Vaste leden
De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Lahlali.
Mevr. Viviane Teitelbaum.
De heer Yaron Pesztat.
Mevr. Els Ampe.
De heer Jan Béghin.

Plaatsvervanger
De heer Serge de Patoul.

Andere leden
Mevr. Brigitte De Pauw, de heren André du Bus de Warnaffe, Ahmed El Ktibi, Denis Grimberghs.

Verontschuldigd

De heer Alain Destexhe, mevr. Céline Fremault, mevr. Fatiha Saïdi.

Afwezig

De heer Willy Decourty, mevr. Dominique Dufourny, mevr. Nathalie Gilson, mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Julie de Groote, de heer Erland Pison.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

5 décembre 2007

Présents

Membres effectifs
Mmes Sfia Bouarfa, Julie Fiszman, MM. Mohamed Lahlali, Alain Leduc, Mme Olivia P'tito.
Mme Danielle Caron.
M. Christos Doulkeridis.
M. Jos Van Assche.
Mme Brigitte De Pauw.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants
MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Mme Françoise Schepmans.
M. Walter Vandenbossche.

Autres membres
MM. Michel Colson, Alain Destexhe, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Jean-Luc Vanraes.

Excusés

MM. Philippe Pivin, Joël Riguelle.

Absents

M. Didier Gosuin, Mmes Marion Lemesre, Carine Vyghen, M. Alain Zenner, Mme Julie de Groote.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

5 december 2007

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Julie Fiszman, de heren Mohamed Lahlali, Alain Leduc, mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Danielle Caron.
De heer Christos Doulkeridis.
De heer Jos Van Assche.
Mevr. Brigitte De Pauw.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers
De heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, mevr. Françoise Schepmans.
De heer Walter Vandenbossche.

Andere leden
De heren Michel Colson, Alain Destexhe, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heer Jean-Luc Vanraes.

Verontschuldigd

De heren Philippe Pivin, Joël Riguelle.

Afwezig

De heer Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre, mevr. Carine Vyghen, de heer Alain Zenner, mevr. Julie de Groote.